

APRILIA WOULD LIKE TO THANK YOU

for choosing one of its products. We have compiled this booklet to provide a comprehensive overview of your vehicle's quality features. Please, read it carefully before riding the vehicle for the first time. It contains information, tips and precautions for using your vehicle. It also describes features, details and devices to assure you that you have made the right choice. We believe that if you follow our suggestions, you will soon get to know your new vehicle well and that it will continue to give you satisfactory service for many years to come. This booklet is an integral part of the vehicle and must be handed over to the new owner in the event of sale.

APRILIA WIL U BEDANKEN

omdat u één van haar producten heeft gekozen. Wij hebben deze handleiding opgesteld opdat u de kwaliteiten ervan ten volle kan waarderen. Wij raden aan om deze handleiding geheel door te lezen, voordat u met het voertuig gaat rijden. Het bevat informatie, raadgevingen en waarschuwingen in verband met het gebruik van uw voertuig; daarnaast zal u eigenschappen, bijzonderheden en handigheidjes ontdekken die u ervan zullen overtuigen dat u een juiste keuze heeft gemaakt. Wij zijn er zeker van dat indien u hier rekening mee zal houden, u makkelijk zal wennen aan uw nieuw voertuig, waar u lang naar volle tevredenheid gebruik van zal kunnen maken. Deze uitgave is een integrerend deel van het voertuig, en bij verkoop van dit laatste moet het worden overhandigd aan de nieuwe eigenaar.

PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY



The instructions in this manual have been prepared to offer mainly a simple and clear guide to its use; it also describes routine maintenance procedures and regular checks that should be carried out on the vehicle at an **authorised aprilia Dealer or Workshop**. The booklet also contains instructions for simple repairs. Any operations not specifically described in this booklet require the use of special tools and/or particular technical knowledge: for these operations, please take your vehicle to an **aprilia Dealer or Authorised Workshop**.

De instructies in deze handleiding zijn voorbereid om vooral een eenvoudige en duidelijke leidraad te zijn voor het gebruik; men vindt eveneens de handelingen van het klein onderhoud en van de periodieke controles die bij een **Dealer of Erkende aprilia Garage** moeten uitgevoerd worden. De handleiding bevat tevens instructies voor een aantal eenvoudige herstellingen. De herstellingen die niet uitgebreid in deze uitgave zijn beschreven, vereisen dat men over speciale gereedschappen en/of specifieke technische kennis beschikt; voor het uitvoeren van deze herstellingen raadt men aan om zich te wenden tot een **Dealer of Erkende aprilia Garage**.



Personal safety

Failure to completely observe these instructions will result in serious risk of personal injury.



Safeguarding the environment

Sections marked with this symbol indicate the correct use of the vehicle to prevent damaging the environment.



Vehicle intactness

The incomplete or non-observance of these regulations leads to the risk of serious damage to the vehicle and sometimes even the invalidity of the guarantee.

The signs above are very important. They are used to highlight those parts of the booklet that should be read with particular care. As you can see, each sign consists of a different graphic symbol, making it quick and easy to locate the various topics. Before starting the engine, read this manual carefully, particularly the "SAFE RIDING" section. Your safety as well as other's does not only depend on the quickness of your reflexes and agility, but also on how well you know your vehicle, its efficiency and your knowledge of the rules for SAFE RIDING. For your safety, get to know your vehicle well so as to safely ride and master it in road traffic IMPORTANT This booklet is an integral part of the vehicle, and should the vehicle be sold, it must be transferred to the new owner.

Persoonlijke veiligheid

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd, kan dit ernstig letsel aan personen tot gevolg hebben.

Bescherming van

Geef het juiste gedrag aan dat u aan moet houden zodat het gebruik van het voertuig geen schade aanricht aan de natuur.

Staat van het voertuig

Indien deze voorschriften niet of niet volledig worden opgevolgd kan dit ernstige schade aan het voertuig, en eventueel het vervallen van deze garantie tot gevolg hebben.

Bovengenoemde signalen zijn erg belangrijk. Ze hebben namelijk tot doel om de delen van het boekje aan te geven die u aandachtig door moet lezen. Zoals u ziet, bestaat ieder teken uit een ander grafisch symbool, zodat de bijbehorende onderwerpen meteen duidelijk kunnen worden gevonden in de verschillende delen. Vooraleer men de motor start, leest men aandachtig deze handleiding, en vooral de paragraaf "VEILIG RIJDEN". Uw veiligheid en die van anderen hangt niet enkel af van uw reflexen en vlugheid, maar ook van de kennis en de efficiëntie van het voertuig, en van de kennis van de fundamentele regels voor het VEILIG RIJDEN. We raden daarom aan om vertrouwd te raken met het voertuig, zodat u zich veilig en beheerd kan bewegen in het verkeer. BELANGRIJK Deze handleiding moet beschouwd worden als integrerend deel van het voertuig, en moet worden overhandigd bij de verkoop ervan.

INDEX

INDEX

GENERAL RULES.....	9
Foreword.....	10
Carbon monoxide.....	10
Fuel.....	11
Hot components.....	12
Start off and Riding.....	12
Warning lights.....	12
Coolant.....	14
Used engine oil and gearbox oil.....	15
Brake and clutch fluid.....	16
Battery hydrogen gas and electrolyte.....	17
Stand.....	18
Reporting of defects that affect safety.....	19
VEHICLE.....	25
Arrangement of the main components.....	31
Dashboard.....	33
Analog instrument panel.....	35
Light unit.....	36
Digital lcd display.....	37
Clock/date display.....	38
Setting the chronometer function.....	40
Control buttons.....	42
Advanced functions.....	44
Ignition switch.....	50
Locking the steering wheel.....	51
Horn button.....	52
Switch direction indicators.....	52
Throttle control.....	53
High/low beam selector.....	54
Start-up button.....	55
Engine stop switch.....	56

ALGEMENE NORMEN.....	9
Vooronderstelling.....	10
Koolmonoxide.....	10
Brandstof.....	11
Warme onderdelen.....	12
Vertrekken en Rijden.....	12
Controlelampen.....	12
Koelvloeistof.....	14
Gebruikte motorolie en koppelingsolie.....	15
Rem- en koppelingsvloeistof.....	16
Elektrolyt en waterstofgas van de accu.....	17
Standaard.....	18
Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid.....	19
VOERTUIG.....	25
Plaats van de hoofdcomponenten.....	31
Legenda.....	33
Analoog instrumentenpaneel.....	35
Groep controlelampjes.....	36
Digitaal display.....	37
Weergave klok/datum.....	38
Instellen van de chronometer.....	40
Commandoknoppen.....	42
Geavanceerde functies.....	44
Startschakelaar.....	50
Stuurslot vergrendelen.....	51
Drukknop claxon.....	52
Schakelaar richtingaanwijzers.....	52
Gashendel.....	53
Lichtschakelaar.....	54
Startknop.....	55

Accessing the fuel tank.....	57	Stopschakelaar motor.....	56
Opening the saddle.....	58	Toegang tot de benzinetank.....	57
Glove/tool kit compartment.....	59	Zadel openen.....	58
Identification.....	61	Documentenvakje/gereedschapskit.....	59
USE.....	63	Identificatie.....	61
Checks.....	64	GEBRUIK.....	63
Refuelling.....	67	Controles.....	64
Rear shock absorbers adjustment.....	71	Tanken.....	67
Rear brake pedal adjustment.....	74	Regulering achterdempers.....	71
Clutch lever adjustment.....	76	Regulering achterrempeedaal.....	74
Running in.....	77	Regulering schakelhendel.....	76
Precautions.....	79	Inrijden.....	77
Moving off / riding.....	85	Voorzorgsmaatregelen.....	79
Stopping the engine.....	94	Start / besturing.....	85
Parking.....	95	Stoppen van de motor.....	94
Catalytic silencer.....	96	Parkeren.....	95
Stand.....	98	Katalysator.....	96
Suggestion to prevent theft.....	102	Standaard.....	98
Basic safety rules.....	104	Tips tegen diefstal.....	102
MAINTENANCE.....	111	Basis veiligheidsnormen.....	104
Engine oil level check.....	112	ONDERHOUD.....	111
Engine oil top-up.....	115	Controle van het peil van de motorolie.....	112
Tyres.....	116	Het bijvullen van motorolie.....	115
Spark plug dismantlement.....	120	Banden.....	116
Cooling fluid level.....	124	Demontieren van de bougie.....	120
Checking the brake oil level.....	129	Peil koelvloeistof.....	124
Braking system fluid top up.....	130	Controle van het oliepeil van de remmen.....	129
Use of a new battery.....	134	Bijvullen van de remvloeistof.....	130
Checking the electrolyte level.....	136	Inwerkingstelling van een nieuwe accu.....	134
Charging the battery.....	137	Controle van het elektrolytpeil.....	136
Fuses.....	138	Opladen van de accu.....	137
Lamps.....	141	Zekeringen.....	138
Headlight adjustment.....	144	Lampjes.....	141
Front direction indicators.....	146	Afstellen van de koplamp.....	144
Rear optical unit.....	146	Richtingaanwijzers voor.....	146
Rear turn indicators.....	146	Lampenset achter.....	146
Number plate light.....	146	Richtingaanwijzers achter.....	146
Idle adjustment.....	147	Kentekenverlichting.....	146
Front and rear disc brake.....	150	Afstellen van het stationair toerental.....	147

Periods of inactivity.....	151
Cleaning the vehicle.....	152
Transport.....	157
Transmission chain.....	157
Chain backlash check.....	158
Chain backlash adjustment.....	160
Checking wear of chain, front and rear sprockets.....	161
Chain lubrication and cleaning.....	162
TECHNICAL DATA.....	165
PROGRAMMED MAINTENANCE.....	177
Scheduled maintenance table.....	178
Table of recommended products.....	185
SPECIAL FITTINGS.....	189
Accessories index.....	190
Fairings.....	191

Schijfrem voor en achter.....	150
Stilstand van het voertuig.....	151
Reinigen van het voertuig.....	152
Vervoer.....	157
Transmissieketting.....	157
Controle van de speling van de ketting.....	158
Regeling van de speling van de ketting.....	160
Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon	161
Smering en reiniging van de ketting.....	162
TECHNISCHE GEGEVENS.....	165
GEPLAND ONDERHOUD.....	177
Tabel gepland onderhoud.....	178
Tabel aanbevolen producten.....	185
SPECIALE UITRUSTINGEN.....	189
index accessoires.....	190
Ombouw.....	191

PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

aprilia



Chap. 01
General rules

Hst. 01
Algemene normen

Foreword

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTS APPLICATIONS.

Vooronderstelling

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

Carbon monoxide

If you need to keep the engine running in order to perform a procedure, please ensure that you do so in an open or very well ventilated area. Never let the engine run in an enclosed area. If you do work in an enclosed area, make sure to use a smoke-extraction system.

CAUTION



EXHAUST EMISSIONS CONTAIN CARBON MONOXIDE, A POISONOUS GAS WHICH CAN CAUSE LOSS OF CONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH.

Koolmonoxide

Wanneer het nodig is om de motor te doen werken om een handeling uit te voeren, controleert men of dit in een open ruimte of in een goed geventileerd lokaal gebeurt. Laat de motor nooit werken in een gesloten ruimte. Wanneer men in een gesloten ruimte werkt, gebruikt men een evacuatiesysteem voor de uitlaatgassen.

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN GIFTIG GAS DAT BEWUSTELOOSHEID EN OOK DE DOOD KAN VEROORZAKEN.

Fuel**CAUTION**

FUEL USED TO POWER INTERNAL COMBUSTION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS. IT IS THEREFORE RECOMMENDED TO CARRY OUT REFUELLING AND MAINTENANCE PROCEDURES IN A VENTILATED AREA WITH THE ENGINE SWITCHED OFF. DO NOT SMOKE DURING REFUELLING AND NEAR FUEL VAPOURS, AVOIDING ANY CONTACT WITH NAKED FLAMES, SPARKS OR OTHER SOURCES WHICH MAY CAUSE THEM TO IGNITE OR EXPLODE.

DO NOT DISPOSE OF FUEL IN THE ENVIRONMENT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN



VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL TO SPILL OUT.

Brandstof**LET OP**

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN. VOER HET TANKEN EN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN UIT IN EEN GEVENTILEERDE ZONE EN MET DE MOTOR UIT. ROOK NIET TIJDENS HET TANKEN EN IN DE NABIJHEID VAN BRANDSTOFDAMPEN, EN VERMIJDT ABSOLUUT CONTACT MET VRIJE VLAMMEN, VONKEN EN EENDER WELKE ANDER BRON DIE HET VLAM VATTEN OF EXPLODEREN ERVAN KAN VEROOZAKEN.

LOOS DE BRANDSTOF NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN



HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUN-

NEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.**Hot components**

The engine and the exhaust system components get very hot and remain in this condition for a certain time interval after the engine has been shut off. Before handling these components, make sure that you are wearing insulating gloves or wait until the engine and the exhaust system have cooled down.

Warme onderdelen

De motor en de onderdelen van de uitlaatinstallatie worden zeer warm en blijven warm voor een zekere periode, ook nadat de motor wordt uitgezet. Vooraleer men deze onderdelen hanteert, draagt men isolerende handschoenen, of wacht men tot de motor en de uitlaatinstallatie zijn afgekoeld.

Start off and Riding**CAUTION**

IF, WHILE RIDING, THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, IT MEANS THERE ARE STILL 3 litres OF FUEL LEFT. REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

Vertrekken en Rijden**LET OP**

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OP HET DASHBOARD OPLICHT, BESCHIKT MEN NOG OVER 3 LITER BRANDSTOF. TANK ZO VLUG MOGELIJK.

Warning lights

IF THE ALARM LED WARNING LIGHT AND THE " SERVICE" DIAGNOSIS

Controlelampen

WANNEER DE LED CONTROLELAMP ALARM EN DE ICOON VAN DE DIA-

ICON TURN ON DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED SOME FAILURE.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER.

,AFTER THE FIRST 1000 km (625 mi) AND THEN AFTER EVERY 10000 km (6250 mi), THE "SERVICE" ICON IS SHOWN ON THE RIGHT DISPLAY.

IF THIS OCCURS TAKE YOUR VEHICLE TO AN OFFICIAL aprilia DEALER TO CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS SPECIFIED IN THE PERIODIC MAINTENANCE CHART.



IF THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ICON ON THE ENGINE OIL PRESSURE DISPLAY REMAIN ON, OR IF THEY TURN ON DURING ENGINE REGULAR OPERATION, IT MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.



IN THIS CASE, CHECK THE ENGINE OIL LEVEL AND IF IT IS NOT COR-

GNOSTIEK " SERVICE" OPLICHTEN TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELIJK TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

NA DE EERSTE 1000 km (625 mijl) EN VERVOLGENS ELKE 10000 km (6250 mijl), VERSCHIJNT OP HET RECHTER DISPLAY DE ICOON "SERVICE".

IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER, VOOR HET UITVOEREN VAN DE HANDelingen DIE WORDEN VOORZIEN IN DE KAART VAN HET PERIODIEK ONDERHOUD.



WANNEER DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE AANBLIJVEN OP HET DISPLAY, OF ZE LICHTEN OP TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE OLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.

RECT, STOP THE ENGINE IMMEDIATELY AND TOP UP.

CONTACT AN OFFICIAL aprilia DEALER TO HAVE THE CIRCUIT CHECKED.



IN DIT GEVAL CONTROLEERT MEN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE, EN WANNEER DIT NIET CORRECT BLIJKT LEGT MEN DE MOTOR ONMIDDELLIJK STIL, EN VULT MEN BIJ.

WENDT ZICH TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER VOOR DE CONTROLE VAN DE INSTALLATIE.

Coolant

The coolant contains ethylene glycol which, under certain conditions, can become flammable. When ethylene glycol burns, it produces an invisible flame which can nevertheless cause burns.

CAUTION



TAKE CARE NOT TO POUR COOLANT ONTO HOT ENGINE OR EXHAUST SYSTEM COMPONENTS; THE FLUID MAY CATCH FIRE AND BURN WITH INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. EVEN THOUGH IT IS TOXIC, COOLANT HAS A SWEET FLAVOUR WHICH MAKES IT VERY ATTRACTIVE TO ANIMALS. NEVER

Koelvloeistof

De koelvloeistof bevat ethyleenglycol, wat in sommige omstandigheden ontvlambaar is. Wanneer het brandt, produceert ethylglycol onzichtbare vlammen, die toch brandwonden veroorzaken.

LET OP



LET OP OM GEEN KOELVLOEISTOF TE MORSEN OP DE HETE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. DE KOELVLOEISTOF IS GIFTIG, MAAR HEEFT TOCH EEN ZOETE SMAAK, WAT HEM UITERST AAN-

LEAVE THE COOLANT IN OPEN CONTAINERS IN AREAS ACCESSIBLE TO ANIMALS AS THEY MAY DRINK IT.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

DO NOT REMOVE THE RADIATOR CAP WHEN THE ENGINE IS STILL HOT. THE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND MAY CAUSE BURNS.

TREKKELIJK MAAKT VOOR DIEREN. LAAT DE KOELVLOEISTOF NOOIT IN GEOPENDE VERPAKKINGEN OF IN POSITIES DIE BEREIKBAAR ZIJN VOOR DIEREN, DIE ER ZOUDE VAN KUNNEN DRINKEN.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

VERWIJDER DE RADIATORCOP NIET WANNEER DE MOTOR NOG WARM STAAT. DE KOELVLOEISTOF STAAT ONDER DRUK, EN ZOU BRANDWONDEN KUNNEN VEROORZAKEN.

Used engine oil and gearbox oil

CAUTION



IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES WHEN SERVICING THE VEHICLE.

THE ENGINE OR GEARBOX OIL MAY CAUSE SERIOUS INJURIES TO THE SKIN IF HANDLED FOR PROLONGED PERIODS OF TIME AND ON A REGULAR BASIS.

WASH YOUR HANDS CAREFULLY AFTER HANDLING OIL.

Gebruikte motorolie en koppelingsolie

LET OP



BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN.

DE OLIE VAN DE MOTOR OF DE VERSNELLINGSBAK KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE HUID, WANNEER HIJET LANG EN DAGELIJKS WORDT GEBRUIKT.

MEN RAADT AAN OM DE HANDEN ZORGVULDIG TE WASSEN NA HET HANTEREN VAN OLIE.

HAND THE OIL OVER TO OR HAVE IT COLLECTED BY THE NEAREST USED OIL RECYCLING COMPANY OR THE SUPPLIER.

DO NOT DISPOSE OF OIL IN THE ENVIRONMENT

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BEZORG HEM AAN OF LAAT HEM OP-
HALEN DOOR HET DICHTSTBIJZIJN-
DE RECYCLEBEDRIJF VAN GE-
BRUIKTE OLIES OF DOOR DE
LEVERANCIER.

LOOS DE OLIE NIET IN HET MILIEU.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN
HOUDEN

Brake and clutch fluid

Brake and clutch fluid



BRAKE AND CLUTCH FLUIDS CAN DAMAGE THE PLASTIC OR RUBBER PAINTED SURFACES. WHEN SERVICING THE BRAKING SYSTEM OR THE CLUTCH SYSTEM PROTECT THESE COMPONENTS WITH A CLEAN CLOTH. ALWAYS WEAR PROTECTIVE GOGGLES WHEN SERVICING THESE SYSTEMS. BRAKE AND CLUTCH FLUIDS ARE EXTREMELY HARMFUL FOR YOUR EYES. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL CONTACT WITH YOUR EYES, RINSE THEM IMMEDIATELY WITH ABUNDANT COLD, CLEAN WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

Rem- en koppelingsvloeistof

Rem- en koppelingsvloeistof



DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN KUNNEN DE GELAKTE, PLASTIC OF RUBBEREN OPPERVLAKKEN BESCHADIGEN. WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE REM- OF KOPPELINGSINSTALLATIE UITVOERT, BESCHERMT MEN DEZE ONDERDELEN MET EEN REIN DOEK. DRAAG STEEDS EEN BESCHERMENDE BRIL WANNEER MEN HET ONDERHOUD VAN DE INSTALLATIES UITVOERT. DE REM- EN KOPPELINGSVLOEISTOFFEN ZIJN UITERST SCHADELIJK VOOR DE OGEN. IN GEVAL VAN TOEVALLIG CONTACT MET DE OGEN, SPOELT MEN ONMIDDELIJK MET OVERVLOEDIG KOUD EN REIN WATER, EN

RAADPLEEGT MEN ONMIDDELIJK EEN ARTS.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

Battery hydrogen gas and electrolyte

CAUTION



BATTERY ELECTROLYTE IS TOXIC, CORROSIVE AND AS IT CONTAINS SULPHURIC ACID, IT CAN CAUSE BURNS WHEN IN CONTACT WITH THE SKIN. WHEN HANDLING BATTERY ELECTROLYTE, WEAR TIGHT-FITTING GLOVES AND PROTECTIVE APPAREL. IN THE EVENT OF SKIN CONTACT WITH THE ELECTROLYTIC FLUID, RINSE WELL WITH PLENTY OF CLEAN WATER. IT IS PARTICULARLY IMPORTANT TO PROTECT YOUR EYES BECAUSE EVEN TINY AMOUNTS OF BATTERY ACID MAY CAUSE BLINDNESS. IF THE FLUID GETS INTO CONTACT WITH YOUR EYES, WASH WITH ABUNDANT WATER FOR FIFTEEN MINUTES AND CONSULT AN EYE SPECIALIST IMMEDIATELY. IF THE FLUID IS ACCIDENTALLY SWALLOWED, DRINK LARGE QUANTITIES OF WATER OR MILK,

Elektrolyt en waterstofgas van de accu

LET OP



DE ELEKTROLYT VAN DE ACCU IS GIFTIG EN BIJTEND, EN IN CONTACT MET DE HUID KAN HET BRANDWON- DEN VOORZAKEN OMDAT HET ZWAVELZUUR BEVAT. DRAAG NAUW- SLUITENDE HANDSCHOENEN EN BESCHERMENDE KLEDING WAN- NEER MEN HET ELEKTROLYT VAN DE ACCU HANTEERT. WANNEER DE ELEKTROLYTVLOEISTOF IN CON- TACT ZOU KOMEN MET DE HUID, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET KOUD WATER. HET IS ZEER BE- LANGRIJK OM DE OGEN TE BE- SCHERMEN, OMDAT OOK EEN ZEER KLEINE HOEVEELHEID ZUUR VAN DE ACCU BLINDHEID KAN VEROORZA- KEN. WANNEER HET IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE OGEN, MOET MEN OVERVLOEDIG WASSEN MET WATER VOOR ONGEVEER VIJFTIEN MINUTEN, EN ONMIDDELIJK EEN

FOLLOWED BY MILK OF MAGNESIA OR VEGETABLE OIL AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY. THE BATTERY RELEASES EXPLOSIVE GASES; KEEP IT AWAY FROM FLAMES, SPARKS, CIGARETTES OR ANY OTHER HEAT SOURCES. ENSURE ADEQUATE VENTILATION WHEN SERVICING OR RECHARGING THE BATTERY.

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

BATTERY LIQUID IS CORROSIVE. DO NOT POUR OR SPILL IT, PARTICULARLY ON PLASTIC COMPONENTS. ENSURE THAT THE ELECTROLYTIC ACID IS COMPATIBLE WITH THE BATTERY TO BE ACTIVATED.

OOGARTS RAADPLEGEN. WANNEER HET TOEVALLIG ZOU WORDEN INGESLIKT, MOET MEN VEEL WATER OF MELK DRINKEN, DAARNA MAGNESIUMMELK OF VEGETALE OLIE DRINKEN, EN ONMIDDELIJK EEN ARTS RAADPLEGEN. DE ACCU VERSPREIDT EXPLOSIEVE GASSEN EN MOET DUS UIT DE BUURT WORDEN GEHOUDEN VAN VLAMMEN, VONKEN, SIGARETTEN EN ELKE ANDERE WARMTEBRON. VOORZIE EEN GEPASTE VERLUCHTING WANNEER MEN ONDERHOUD OF HET OPLADEN VAN DE ACCU UITVOERT.

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

DE VLOEISTOF VAN DE ACCU IS CORROSIEF. GIET ZE NIET UIT EN VERSPREIDT ZE NIET, VOORAL NIET OP DE PLASTIC DELEN. CONTROLEER OF HET ELEKTROLYTZUUR SPECIFIEK VOOR DE TE ACTIVEREN ACCU IS.

Stand



BEFORE SETTING OFF, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

Standaard



VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

DO NOT REST THE RIDER'S OR PASSENGER'S WEIGHT ON THE SIDE STAND.

BELAST DE LATERALE STANDAARD NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN DE PASSAGIER.

Reporting of defects that affect safety

GENERAL PRECAUTIONS AND INFORMATION

When repairing, dismantling and reassembling the vehicle follow the recommendations reported below carefully.

Communicatie van de defecten die invloed hebben op de veiligheid

ALGEMENE VOORZORGSMAATREGELEN EN INFORMATIE

Wanneer men de herstelling, de demontage en hermontage van het voertuig uitvoert, moet men zich nauwgezet aan het volgende advies houden.

BEFORE REMOVING COMPONENTS

- Before dismantling components, remove dirt, mud, dust and foreign bodies from the vehicle. Use the special tools designed for this bike, as required.

COMPONENTS REMOVAL

- Do not loosen and/or tighten screws and nuts using pliers or other tools than the especially designed wrench.
- Mark positions on all connection joints (pipes, cables etc.) before separating them, and identify them with distinctive symbols.

VÓÓR DE DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Verwijder vuil, modder, stof en vreemde voorwerpen van het voertuig, voordat men de demontage van de onderdelen uitvoert. Gebruik, waar voorzien, de speciale gereedschappen die voor dit voertuig ontworpen werden.

DEMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

- Los en/of sluit de bouten en de moeren niet met tangen of andere gereedschappen, maar gebruik steeds de speciale sleutel.

- Each component needs to be clearly marked in order to be identified during reassembly.
- Clean and wash the dismantled components carefully using a low-flammability detergent.
- Keep coupled parts together since they have "adjusted" to each other due to normal wear and tear.
- Some components must be used together or replaced altogether.
- Keep away from heat sources.

- Merk de posities op alle verbindingsskoppelingen (buizen, kabels, enz.) vooraleer men ze scheidt, en identificeer ze met verschillende onderscheidende tekens.
- Elk stuk moet duidelijk gemerkt worden, zodat het tijdens de fase van de installatie geïdentificeerd kan worden.
- Reinig en was de gedemonteerde onderdelen zorgvuldig met een reinigingsmiddel met lage ontvlambaarheidsgraad.
- Houd de onderling gekoppelde delen bij elkaar, omdat het ene bij het andere "past" als gevolg van de normale slijtage.
- Sommige onderdelen moeten samen gebruikt worden of volledig vervangen worden.
- Houd ze ver van warmtebronnen.

REASSEMBLY OF COMPONENTS

CAUTION

BEARINGS MUST BE ABLE TO ROTATE FREELY, WITHOUT JAMMING AND/OR NOISE: OTHERWISE, THEY NEED TO BE REPLACED.

HERMONTAGE VAN DE ONDERDELEN

LET OP

DE KUSSENTJES MOETEN VRIJ DRAAIEN, ZONDER WRIJVINGEN EN/OF LAWAAI, ANDERS MOETEN ZE VERVANGEN WORDEN.

- Only use ORIGINAL APRILIA SPARE PARTS.
- Comply with lubricant and consumables use guidelines.
- Lubricate parts (whenever possible) before reassembling them.
- When tightening nuts and screws, start from the ones with the largest section or from the internal ones, moving diagonally. Tighten nuts and screws in successive steps before applying the tightening torque.
- Always replace self-locking nuts, washers, sealing rings, circlips, O-rings (OR), split pins and screws with new ones if their tread is damaged.
- When assembling the bearings, make sure to lubricate them well.
- Check that each component is assembled correctly.
- After a repair or routine maintenance procedure, carry out pre-ride checks and test the vehicle on private grounds or in an area with low traffic density.
- Clean all coupling surfaces, oil guard rims and gaskets before refitting them. Smear a light layer of lithium-based grease on the oil guard rims. Reassemble oil guards and bearings with the brand or lot number facing outward (visible side).
- Gebruik enkel ORIGINELE RESERVEONDERDELEN van Aprilia.
- Gebruik de aanbevolen smeermiddelen en verbruiksmaterialen.
- Smeer de delen (wanneer mogelijk) vooraleer men ze monteert.
- Bij het sluiten van de bouten en de moeren, begint men met diegene met de grootste diameter of met de interne, en men werkt diagonaal. Voer het sluiten uit met opeenvolgende passages, vooraleer men het sluitingskoppel toepast.
- Vervang steeds de zelfborgende moeren, de pakkingen, de dichtingsringen, de elastische ringen, de O-ringen (OR), de splitpennen en de bouten door nieuwe, wanneer ze schade aan de schroefdraad vertonen.
- Wanneer men de kussentjes monteert, smeert men ze overvloedig.
- Controleer of elk onderdeel correct gemonteerd is.
- Na een herstellingshandeling of periodiek onderhoud, voert men de voorafgaande controles uit en test men het voertuig in een privé-zone of in een zone met weinig verkeer.
- Reinig alle koppelingsvlakken, de randen van de oliekeerringen en de pakkingen vóór de her-

montage. Breng een laagje vet op basis van lithium aan op de randen van de oliekeerringen. Hermonteer de oliekeerringen en de kussentjes met het merk of het fabricatienummer naar de buitenkant gericht (zichtbare kant).

ELECTRIC CONNECTORS

Electric connectors must be disconnected as described below; failure to comply with this procedure causes irreparable damage to both the connector and the cable harness:

Press the relevant safety hooks, if any.

- Grip the two connectors and disconnect them by pulling them in opposite directions.
- If there are signs of dirt, rust, humidity, etc., clean the connector internal parts carefully using a pressurised air jet.
- Make sure that the cables are correctly cramped to the connector internal terminal ends.
- Then insert the two connectors making sure that they couple correctly (if the relevant hooks are provided, you will hear them "click" into place).

ELEKTRISCHE CONNECTORS

De elektrische connectors moeten als volgt worden losgemaakt, het niet respecteren van deze procedure leidt tot onherstelbare schade aan de connector en aan de bekabeling:

Indien aanwezig, drukt men op de speciale veiligheidskoppelingen.

- Grijp de twee connectors vast en verwijder ze, door ze in de tegenovergestelde richting uit elkaar te trekken.
- In aanwezigheid van vuil, roest, vochtigheid, enz., reinigt men zorgvuldig de binnenkant van de connector met gebruik van een persluchtstraal.
- Controleer of de kabels correct vastgeklemd zijn aan de interne terminals van de connectors.
- Plaats vervolgens de twee connectors, en controleer de correcte koppeling (wanneer tegenovergestelde koppelingen aanwezig zijn, hoort men een typische "klik").

CAUTION

TO DISCONNECT THE TWO CONNECTORS, DO NOT PULL THE CABLES.

NOTE

THE TWO CONNECTORS CONNECT ONLY FROM ONE SIDE: CONNECT THEM THE RIGHT WAY ROUND.

LET OP

TREK NIET AAN DE KABELS OM DE TWEE CONNECTORS LOS TE MAKEN.

N.B.

DE TWEE CONNECTORS KUNNEN MAAR OP EEN WIJZE INGEBRACHT WORDEN, PLAATS ZE IN DE JUISTE RICHTING OP DE KOPPELING.

TIGHTENING TORQUES**CAUTION**

DO NOT FORGET THAT THE TIGHTENING TORQUES OF ALL FASTENING ELEMENTS ON WHEELS, BRAKES, WHEEL BOLTS AND ANY OTHER SUSPENSION COMPONENTS PLAY A KEY ROLE IN ENSURING VEHICLE SAFETY AND MUST COMPLY WITH SPECIFIED VALUES. CHECK THE TIGHTENING TORQUES OF FASTENING PARTS ON A REGULAR BASIS AND ALWAYS USE A TORQUE WRENCH TO REASSEMBLE THESE COMPONENTS. FAILURE TO COMPLY WITH THESE RECOMMENDATIONS MAY CAUSE ONE OF THESE COMPONENTS TO GET LOOSE AND EVEN DETACHED, THUS BLOCKING A WHEEL, OR OTHERWISE COMPROMISE VEHICLE HANDLING. THIS CAN LEAD TO FALLS, WITH THE RISK OF SERIOUS INJURY OR DEATH.

SLUITINGSKOPPELS**LET OP**

VERGEET NIET DAT DE SLUITINGSKOPPELS VAN ALLE BEVESTIGINGSELEMENTEN OP WIELEN, REMMEN, WIELPINNEN EN ANDERE ONDERDELEN VAN DE OPHANGINGEN EEN FUNDAMENTELE ROL SPELEN VOOR HET GARANDEREN VAN DE VEILIGHEID VAN HET VOERTUIG, EN DAT ZE AAN DE VOORGESCHREVEN WAARDEN MOETEN GEHOUDEN WORDEN. CONTROLEER REGELMATIG DE SLUITINGSKOPPELS VAN DE BEVESTIGINGSELEMENTEN, EN GEBRUIK STEEDS EEN DYNAMOMETRISCHE SLEUTEL WANNEER MEN ZE HERMONTEERT. WANNEER MEN DEZE WAARSCHUWINGEN NIET RESPECTEERT, ZOU ÉÉN VAN DEZE ELEMENTEN KUNNEN LOSSEN EN LOSKOMEN EN EEN WIEL BLOKKEREN OF ANDERE PROBLEMEN VEROORZAKEN DIE DE MANOEUVREERBAAR-

**HEID NEGATIEF KUNNEN BEÏNVLOE-
DEN ZODAT MEN KAN VALLen MET
HET RISICO OP ERNSTIGE LETSELS
OF DE DOOD.**

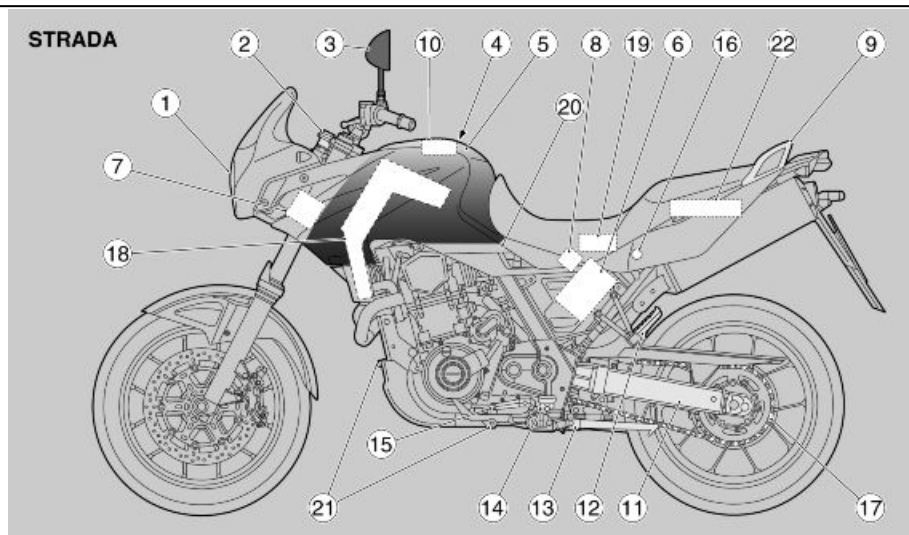
PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

aprilia

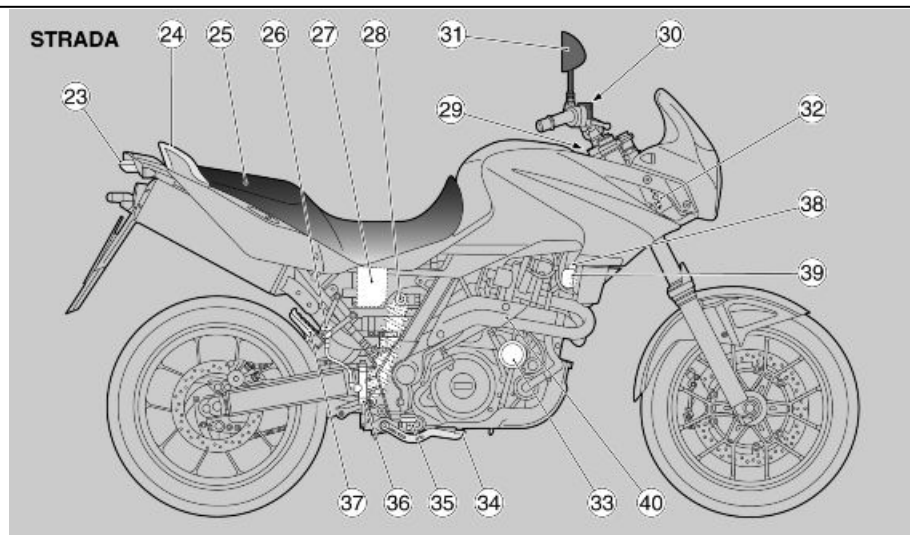


Chap. 02
Vehicle

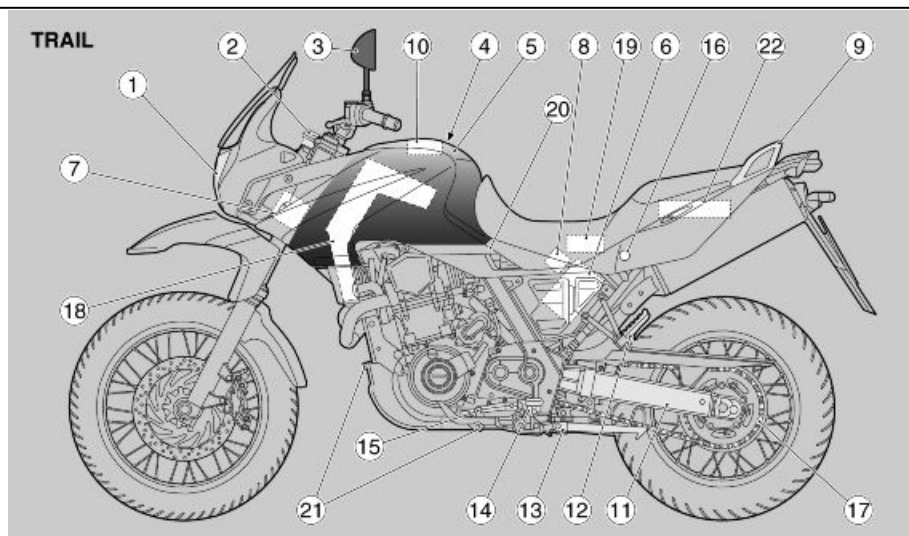
Hst. 02
Voertuing



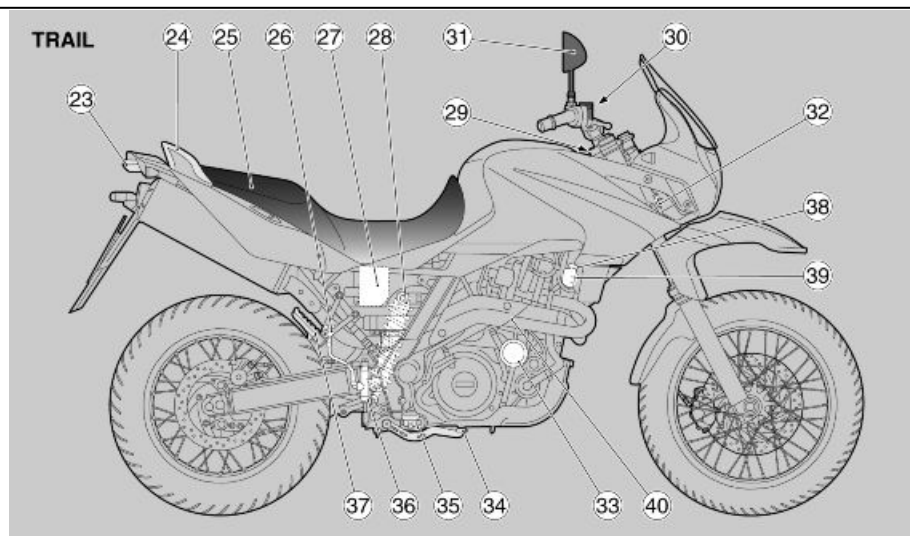
02_01



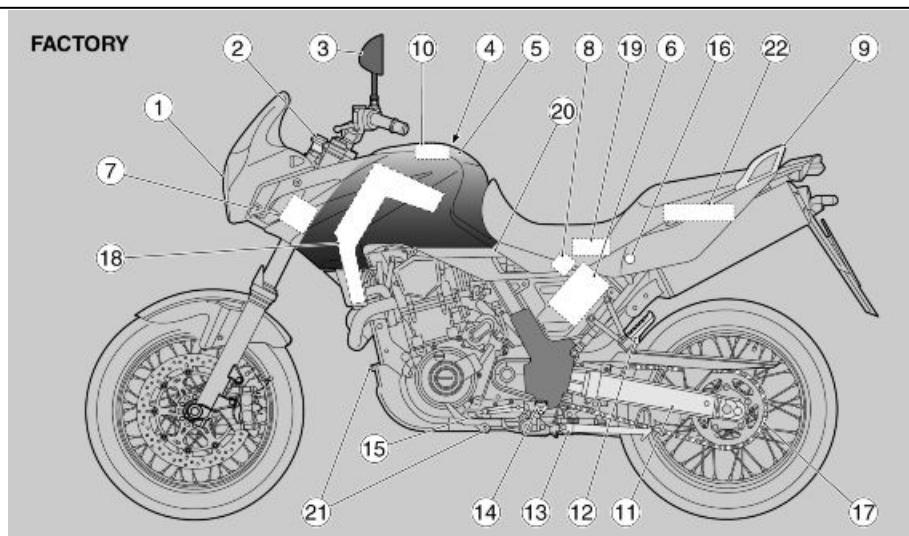
02_02



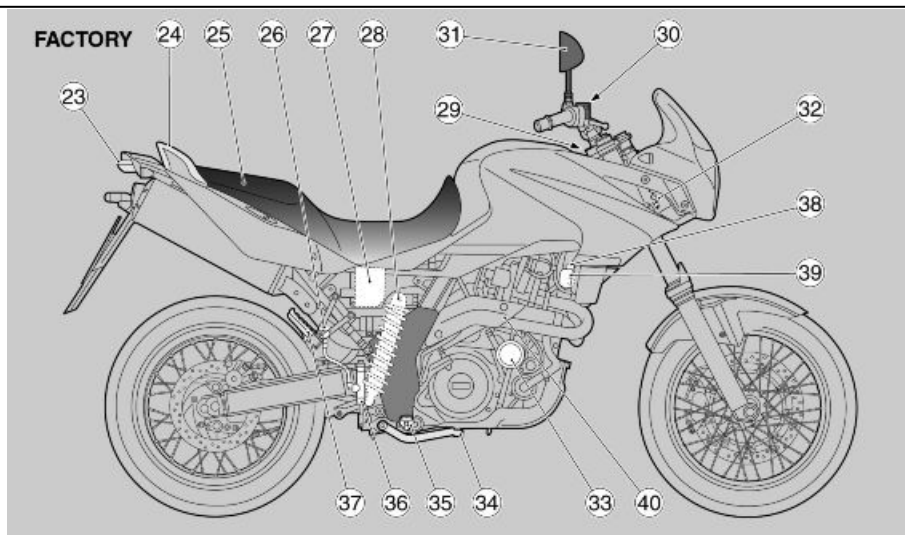
02_03



02_04



02_05



02_06

Arrangement of the main components (02_06)

Key

1. Front headlamp
2. Ignition / steering lock switch
3. Left rear-view mirror
4. Fuel tank cap
5. Fuel tank
6. Battery
7. Electronic control unit
8. Fuse box
9. Passenger handgrip
10. Glove-box

Plaats van de hoofdcomponenten (02_06)

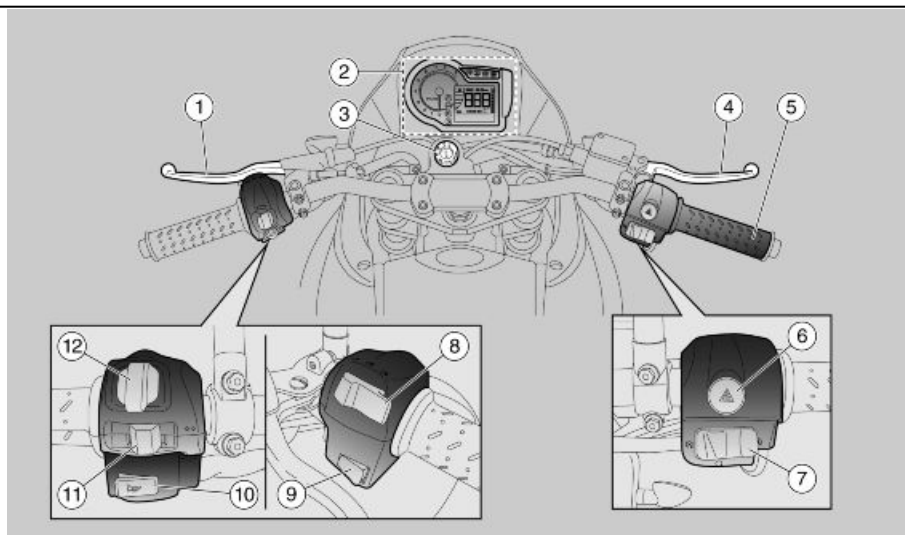
Legende

1. Voorlicht
2. Schakelaar ontsteking / stuur-slot
3. Linker achteruitkijkspiegeltje
4. Dop van de brandstoftank
5. Brandstoftank
6. Accu
7. Elektronische centrale
8. Zekeringenhouder
9. Handvat van de passagier

11. Rear fork
12. Left passenger footrest (snap-on, closed / open)
13. Side stand
14. Left rider footrest
15. Gear shift lever
16. Saddle lock
17. Transmission chain
18. Engine oil reservoir
19. Toolkit
20. Idle speed set screw
21. Oil drainage caps
22. Helmet compartment
23. Rear headlamp
24. Passenger handgrip
25. Saddle
26. Rear brake fluid reservoir
27. Air filter
28. Rear shock absorber
29. Engine oil level tap-dipstick
30. Front brake fluid reservoir
31. Right rear-view mirror
32. Horn
33. Engine oil filter
34. Rear brake control lever
35. Right rider footrest
36. Rear brake pump
37. Right passenger footrest (snap-on, closed / open)
38. Coolant expansion tank cap
39. Coolant expansion tank
40. CO sensor plug

10. Documentenruimte
11. Achtervork
12. Linker voetensteun van de passagier (kliksysteem, gesloten / open)
13. Laterale standaard
14. Linker voetensteun van de bestuurder
15. Commandohendel van de versnellingsbak
16. Zadelslot
17. Transmissieketting
18. Tank van de motorolie
19. Gereedschapskit
20. Bout voor de regeling van het minimum toerental
21. Doppen voor de afvoer van de olie
22. Zadelruimte
23. Achterlicht
24. Handvat van de passagier
25. Zadel
26. Vloeistoftank van de achterrem
27. Luchtfilter
28. Achterste schokdemper
29. Dop - peilstaaf van de motorolie
30. Vloeistoftank van de voorrem
31. Rechter achteruitkijkspiegeltje
32. Akoestische melder
33. Filter van de motorolie
34. Commandohendel van de achterrem
35. Rechter voetensteun van de bestuurder
36. Pomp van de achterrem
37. Rechter voetensteun van de passagier (kliksysteem, gesloten / open)

- 38. Dop van het expansievat van de koelvloeistof
- 39. Expansievat van de koelvloeistof
- 40. Dop van de CO-sonde



02_07

Dashboard (02_07)

Key

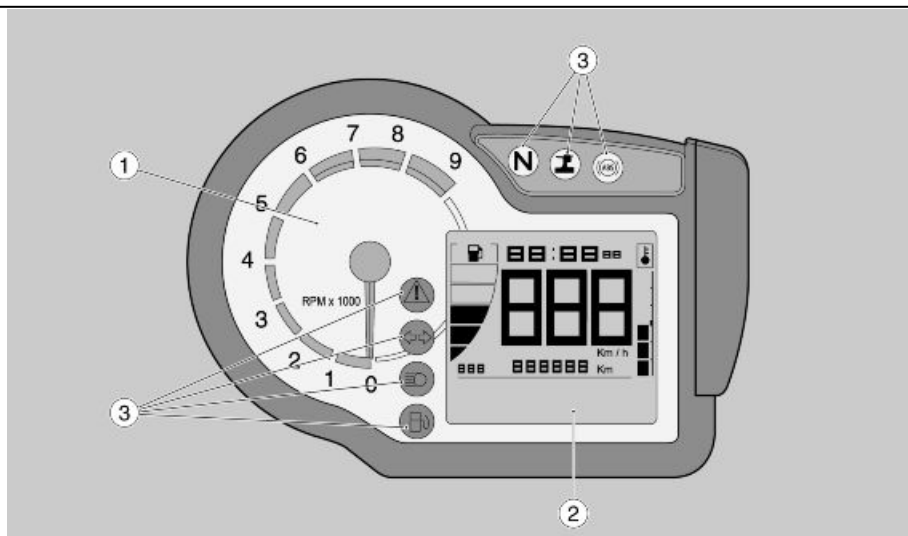
- 1. Clutch lever
- 2. Instruments and gauges

Legenda (02_07)

Legende

- 1. Commandohendel van de koppeling

- | | |
|---|--|
| 3. Ignition / steering lock switch | 2. Instrumenten en indicators |
| 4. Front brake lever | 3. Schakelaar ontsteking / stuur- |
| 5. Throttle grip | slot |
| 6. Emergency telltale light button | 4. Hendel van de voorrem |
| 7. Starter button and engine cut-off switch | 5. Gashandvat |
| 8. Light switch | 6. Drukknop van de noodindicator |
| 9. Fuel tank cap lid opening switch | 7. Schakelaar voor de start en het stilleggen van de motor |
| 10. Horn button | 8. Omleider van de lichten |
| 11. Turn indicator switch | 9. Schakelaar voor de opening van het deurtje van de tankdop |
| 12. MODE switch. | 10. Drukknop van de akoestische melder |
| | 11. Schakelaar van de richtingaanwijzers |
| | 12. Schakelaar MODE. |



02_08

Analog instrument panel (02_08)

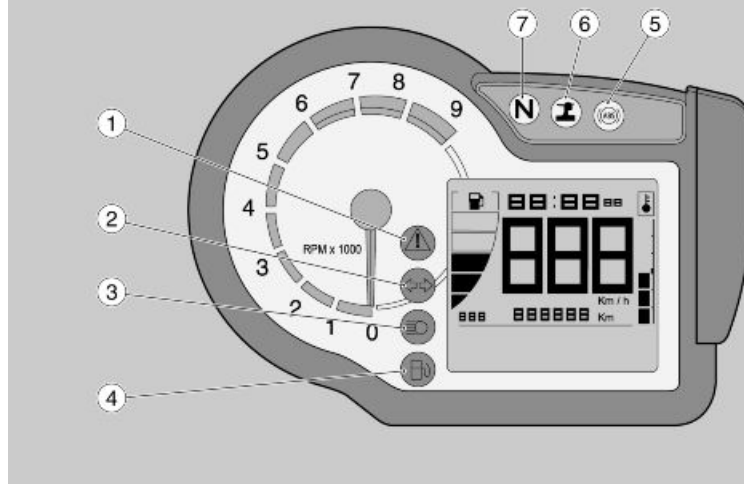
Key

1. Rpm indicator
2. Multifunction digital display
(coolant temperature - clock -
battery voltage - chronometer -
diagnosis - engine oil pressure
3. Warning lights

Analoog instrumentenpaneel (02_08)

Legende

1. Toerenteller
2. Digitaal multifunctioneel display
(temperatuur van de koelvloeistof - klok - accu spanning - chronometer - diagnostiek - druk van de motorolie
3. Controlelampen



02_09

Light unit (02_09)

Key:

1. Red vehicle maintenance general alarm
2. Green turn indicators warning light
3. Blue high-beam warning light
4. Orange low fuel warning light
5. Orange ABS system warning light (only for vehicles with ABS system)
6. Yellow side stand lowered warning light

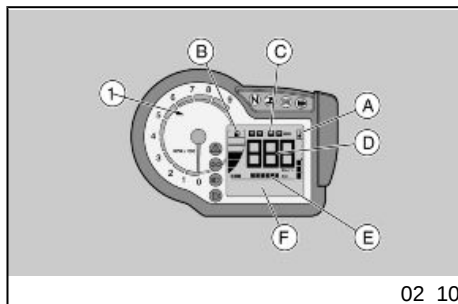
Groep controlelampjes (02_09)

Legende:

1. Rode controlelamp van het algemeen alarm, onderhoud van het voertuig
2. Groene controlelamp van de richtingaanwijzers
3. Blauwe controlelamp van het groot licht
4. Oranje controlelamp van de brandstofreserve

7. Green neutral indicator warning light

5. Oranje controlelamp van het ABS systeem (enkel op voertuigen met ABS systeem)
6. Gele controlelamp, laterale standaard uitgeklapt
7. Groene controlelamp, versnellingsbak in vrij



02_10

Digital lcd display (02_10)

Digitaal display (02_10)

Multifunction computer

By turning the ignition key to ON, the following indicators are lit on the instrument panel for 2 seconds:

- The "PEGASO 650 STRADA-TRAIL-FACTORY" logo
- All warning lights, except "Heated handgrips warning light"

Multifunctionele computer

Door de ontstekingssleutel in positie ON te draaien, licht het volgende op voor 2 seconden op het dashboard:

- Het logo "PEGASO 650 STRADA-TRAIL-FACTORY"
- Alle controlelampen, behalve "Controlelamp van de verwarmde handvaten"

- Backlighting

The rpm indicator pointer (1) is at the maximum value, set by the user.

After the initial check, all instruments immediately show the current value of the values detected.

The standard settings displayed are:

- A) coolant temperature;
- B) fuel litres (only for STRADA-FACTORY versions);
- C) clock;
- D) speedometer;
- E) odometer;
- F) trip computer and additional functions.

- De retroverlichting

De wijzer van de toerenteller (1) verplaatst zich naar de maximum waarde, die door de gebruiker werd ingesteld.

Na de begincheck duiden alle instrumenten onmiddellijk de huidige waarde van de gemeten grootheden aan.

De standaardinstellingen die getoond worden op het display, zijn:

- A) de temperatuur van de koelvloeistof;
- B) de hoeveelheid brandstof (enkel versie STRADA-FACTORY);
- C) de klok;
- D) de snelheidsmeter;
- E) het hodogram;
- F) de reiscomputer en de accessoire-functies.

Clock/date display

TIME ADJUSTMENT

The clock can be programmed with this option. The main display shows "CLOCK ADJUSTMENT".

The minutes indicator disappears when this function is activated; only the hours indicator is shown. Each time the MODE selector is pressed to the right, the hour value increases; when it reaches 12, it goes back to 0. Likewise, each time the MODE selector is pressed to the left, the hour value decreases; when it reaches 0,

Weergave klok/datum

REGELING VAN HET UUR

In deze modaliteit wordt de waarde van de klok ingesteld. Het hoofdscherm verschijnt weer, met de opschrift "REGELING VAN DE KLOK".

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt zal de aanduiding van de minuten verdwijnen en zal enkel die van de uren blijven. Bij elke druk naar rechts van de MODE schakelaar verhoogt de waarde van het uur, en wanneer het cijfer 12 wordt bereikt, wordt teruggekeerd naar 0.

the next time the MODE selector is pressed to the left, it goes to 12.

A Confirmation signal stores the set value and shifts to minute adjustment.

The hours indicator disappears when this function is activated; only the minutes indicator is shown. Each time the MODE selector is pressed to the right, the minute value increases; when it reaches 59, the next time the MODE selector is pressed to the right, the MODE selector goes back to 0. Likewise, every time the MODE selector is pressed to the left, the value decreases; when it reaches 0, the next time the MODE selector is pressed to the left, it goes to 59.

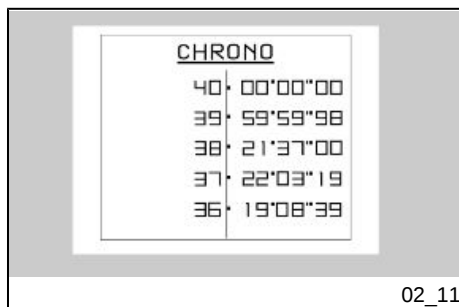
A Confirmation signal stores the set value and exits the clock adjustment function.

Bij elke druk naar links op de MODE schakelaar verlaagt de waarde van het uur, en wanneer het cijfer nul wordt bereikt zal bij de volgende druk op de drukknop naar links van de MODE schakelaar naar 12 worden overgegaan.

Een Bevestigend signaal slaat de ingestelde waarde op, en de regeling zal overgaan naar de minuten.

Wanneer deze modaliteit wordt bereikt zal de aanduiding van de uren verdwijnen en zal enkel die van de minuten blijven. Bij elke druk naar rechts van de MODE schakelaar verhoogt de waarde van de minuten, en wanneer het cijfer 59 wordt bereikt, wordt teruggekeerd naar 0 bij de volgende druk naar rechts van de MODE schakelaar. Bij elke druk naar links op de MODE schakelaar verlaagt de waarde, en wanneer het cijfer nul wordt bereikt zal bij de volgende druk op de drukknop naar links van de MODE schakelaar naar 59 worden overgegaan.

Een Bevestigend signaal slaat de ingestelde waarde op, en de modaliteit van de regeling van de klok wordt verlaten.



Setting the chronometer function (02_11, 02_12)

CHRONOMETER

When the CHRONOMETER function is selected the display shows the following options:

- EXIT
- VIEW TIMES
- DELETE TIMES

View times

This option shows the stored chronometer times. Press the MODE selector for a couple of seconds to the right or left to scroll the times screens; hold it down to display the CHRONOMETER menu. If the battery is removed, the stored times are lost.

Delete times

This option deletes the stored chronometer times. A deletion confirmation is requested. Once the operation is finished, the display goes back to the CHRONOMETER menu.

Chronometer operation

To use the chronometer, the display should show the main menu and the words CHRONO; wait until it starts counting.

Press the MODE selector at the central position for a couple of seconds and the chronometer start to time. Press the MODE selector at the central position

Instellen van de chronometer (02_11, 02_12)

CHRONOMETER

Wanneer de functie van de CHRONOMETER wordt geselecteerd, verschijnt een scherm met de volgende opties:

- EXIT
- VISUALISEER DE METINGEN
- WIS DE METINGEN

Visualiseer de metingen

Deze functie toont de verworven chronometertijden. Met korte drukken op de MODE schakelaar naar rechts en links worden de pagina's van de metingen overlopen, en met een lange druk verschijnt op het display het menu CHRONOMETER. Wanneer de accu wordt losgekoppeld verliest men de opgeslagen tijden.

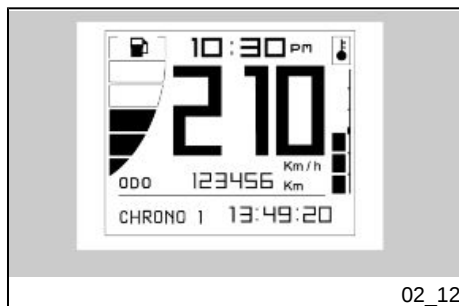
Wis de metingen

Deze functie wist de verworven chronometertijden. De bevestiging voor het wissen wordt gevraagd. Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu CHRONOMETER.

Werking van de chronometer

Om de chronometer te gebruiken moet het display op het hoofdscherm geplaatst worden, dat de opschrift CHRONO aanduidt, ter afwachting van het begin van de telling.

Bij een korte druk op de MODE schakelaar in de centrale positie, begint de chro-



again within 10 seconds of the start to cancel the timing operation and to begin a new measurement. Press the MODE selector at the central position again within 10 seconds of the start to stop the operation, store the time and begin a new measurement. The series of measurements is interrupted by pressing and holding down the MODE selector at the central position.

After storing 40 times, this function is over and the word "FULL" is displayed: in order to read the chronometer times it is necessary to stop the vehicle and display the VIEW TIMES function of the CHRONOMETER menu.

It is possible to carry out a new measurement only after deleting all the stored times: select the DELETE TIMES function of the CHRONOMETER menu.

Diagnosis

This menu interfaces with the systems in the motorcycle and diagnoses them. To enable this menu, enter an access code available only from aprilia service centres.

Languages

Select the user interface language from this menu:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTSCH
- ESPAGNOL

nometer de tijd te registreren. Wanneer opnieuw op de schakelaar MODE gedrukt wordt in de centrale positie vóór 10 seconden van de start, wordt de meting op nul gesteld, en wordt een nieuwe meting gestart. Wanneer opnieuw op de schakelaar MODE gedrukt wordt in de centrale positie na 10 seconden van de start, wordt de meting onderbroken, opgeslaan, en wordt een nieuwe meting gestart. De serie van metingen wordt onderbroken met een lange druk op de MODE schakelaar in de centrale positie.

Na de verwerving van 40 tijdmetingen, wordt de verwerving beëindigd en verschijnt de opschrift "FULL". om de verworven chronometrische metingen te lezen, moet het voertuig gestopt worden, moet de functie VISUALISEER DE METINGEN van het menu CHRONOMETER bereikt worden.

Er kan enkel een nieuwe meetsessie uitgevoerd worden wanneer alle gemeten metingen gewist worden: bereik de functie WIS DE METINGEN in het menu CHRONOMETER.

Diagnostiek

Dit menu wordt geïnterfaced met de systemen die aanwezig zijn op de motor, en voert hierop de diagnose uit. Om deze te activeren moet de toegangscode ingevoerd worden, die enkel in het bezit is van de assistentiecentra van Aprilia.

Talen

Dit menu selecteert de interfacetaal van de gebruiker:

- ITALIANO
- ENGLISH
- FRANCAIS
- DEUTCH
- ESPAGNOL

Control buttons (02_13, 02_14)

MENU

If the vehicle is stopped, press the MODE selector at central position to access the configuration menu on the MENU screen. When riding the vehicle, the TRIP ODOMETER 1 is displayed again.

The configuration menu options are:

- EXIT
- SETTINGS
- CHRONOMETER
- DIAGNOSIS
- LANGUAGES

Settings

- EXIT
- TIME ADJUSTMENT
- GEAR SHIFT THRESHOLD
- BACKLIGHTING BRIGHTNESS
- CODE MODIFICATION
- CODE RESET
- UNLOCK SAFETY LOCKS

Commandknoppen (02_13, 02_14)

MENU

Wanneer het voertuig stilstaat, is het mogelijk om het menu te bereiken van de configuratie vanaf het scherm MENU, door op de MODE schakelaar te drukken in de centrale positie, terwijl wanneer het voertuig in beweging is, wordt teruggekeerd naar het scherm van de visualisering van het HODOGRAM PARTIEEL 1.

De items van het configuratiemenu zijn de volgende:

- EXIT
- INSTELLINGEN
- CHRONOMETER
- DIAGNOSTIEK
- TALEN

Instellingen

- EXIT
- REGELING VAN HET UUR
- SCHAKELIMIET
- INTENSITEIT VAN DE RETRO-VERLICHTING

Once the operation is finished, the instrument panel goes back to the main menu.

When the SETTINGS function is selected the display shows the following options:

- CODE WIJZIGEN
- CODE RESETTEN
- DEBLOKKERING VAN DE VEILIGHEDEN

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het hoofdmenu.

Wanneer de functie van de INSTELLINGEN wordt geselecteerd, verschijnt een scherm met de volgende opties:

MODE SELECTOR

The **MODE** Selector (2) has three positions: to the left, numerical values decrease and it is possible to scroll down the drop-down menu options; to the right, numerical values increase and it is possible to scroll up the drop-down menu options; while at the central position, values are confirmed by pressing the key.

Operating the selector (2), the LCD display shows the screens that indicate the following values in the (F) zone:

- A) TRIP ODOMETER 1
- B) TRAVELLING TIME 1
- C) TRIP ODOMETER 2
- D) TRAVELLING TIME 2
- E) MAXIMUM SPEED
- F) CHRONOMETER
- G) BATTERY VOLTAGE
- H) KM IN RESERVE (kilometres travelled with low fuel for distances over 2 km).

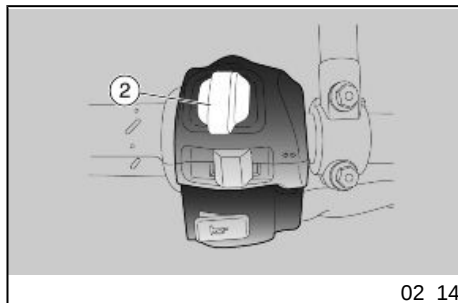
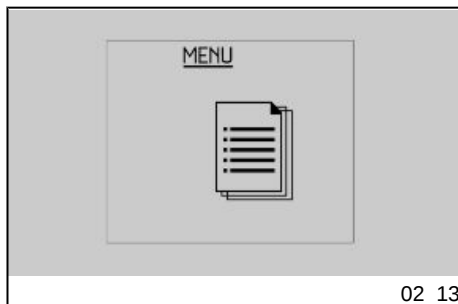
Trip odometer 1 and trip odometer 2 can be reset: press and hold down the selec-

MODE SCHAKELAAR

De **MODE** schakelaar (2) heeft drie posities: in de linker positie verlagen de numerieke waarden en overloopt men het menu in gordijnvorm, in de rechter positie verhogen de numerieke waarden en overloopt men het menu in gordijnvorm in de andere richting, terwijl in de centrale positie de waarden bevestigd worden door middel van een druk op de toets.

Door te handelen op de schakelaar (2) toont het LCD display de schermen die in de zone (F) de volgende hoeveelheden aanduiden:

- A) HODOGRAM PARTIEEL 1
- B) TIJD VAN DE AFGELEGDE AFSTAND 1
- C) HODOGRAM PARTIEEL 2
- D) TIJD VAN DE AFGELEGDE AFSTAND 2
- E) MAXIMUM SNELHEID
- F) CHRONOMETER



tor (2) at the central position and reset all the values for the active trip odometer.

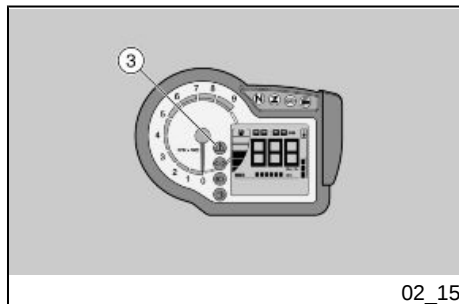
After displaying the distance travelled with reserve fuel (km IN RESERVE), the screen shows the MENU display, only if the vehicle is no longer in motion.

G) ACCUSPANNING

H) KM IN RESERVE (de afstand die werd afgelegd in reserve, voor langere afstanden dan 2 km).

De nulstelling kan uitgevoerd worden voor het hodogram partieel 1 en voor het hodogram partieel 2: dit gebeurt door middel van een lange druk op de schakelaar (2) in de centrale positie, en stelt alle hoeveelheden in verband met het actieve hodogram partieel op nul.

Na het scherm van de afgelegde afstand in reserve (km IN RESERVE) toont het display enkel het scherm MENU wanneer het voertuig niet beweegt.



Advanced functions (02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19)

GEAR SHIFT THRESHOLD

The gear shift threshold can be set in this mode. The main screen shows the message "GEAR SHIFT THRESHOLD".

Each time the MODE selector is pressed to the right, the threshold value increases by 100 RPM; contrariwise, each time the MODE selector is pressed to the left, the threshold value decreases by 100 RPM.

After reaching either the highest or lowest limit, the next time the selector is pressed will produce no effect.

The procedure ends when the MODE selector is pressed at the central position, which stores the set value, the pointer

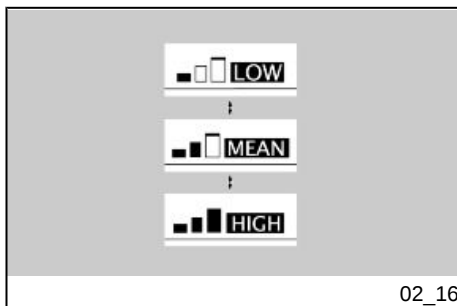
Geavanceerde functies (02_15, 02_16, 02_17, 02_18, 02_19)

SCHAKELIMIET

In deze functie stelt men de waarde van de schakellimiet in. Het hoofdscherm verschijnt met de boodschap "SCHAKELIMIET".

Bij elke druk naar rechts van de MODE schakelaar verhoogt de limietwaarde met 100 RPM, en viceversa bij elke druk naar links van de MODE schakelaar verlaagt de limietwaarde met 100 RPM.

Bij het bereiken van de limiet, onderste of bovenste, heeft elke volgende druk op de schakelaar geen enkel effect.



02_16

goes back to zero and the instrument panel goes back to the configuration menu.

When the battery is first activated, the instrument panel is set to the run-in rev value. Afterwards, the last set value is displayed:

- RUN-IN REVOLUTIONS: 5000 rpm
- MINIMUM REVOLUTIONS: 4000 rpm
- MAXIMUM REVOLUTIONS: 8000 rpm

If the set threshold value is exceeded, the warning light (3) on the instrument panel starts to flash. It turns off when the value goes back below the threshold limit again.

De handeling eindigt met een druk op de MODE schakelaar in de centrale positie, waardoor de ingestelde waarde wordt opgeslagen, de wijzer keert terug naar nul, en het dashboard gaat terug naar de pagina van het menu van de configuratie.

Bij de eerste aansluiting van de accu wordt het dashboard ingesteld op de waarde van de toeren van de proefperiode, en bij de volgende aansluitingen wordt het ingesteld op de laatst ingestelde waarde:

- TOERENTAL VAN DE PROEF-PERIODE: 5000 toeren/min (rpm)
- MINIMUM TOERENTAL: 4000 toeren/min (rpm)
- MAXIMUM TOERENTAL: 8000 toeren/min (rpm)

Bij het overschrijden van de vastgestelde waarde, knippert de alarmcontrolelamp (3) van het dashboard tot men onder de limiet terugkeert.



02_17

BACKLIGHTING BRIGHTNESS

This function adjusts of the backlighting brightness to three levels. Each time the MODE selector is pressed to the right or left, the following icons are shown:

- LOW
- MEAN
- HIGH

Once the operation is finished, when the MODE selector is pressed at central po-

INTENSITEIT VAN DE RETROVERLICHTING

Met deze functie kan de intensiteit van de retroverlichting ingesteld worden op drie niveau's. Bij elke druk naar rechts of links van de MODE schakelaar, kan de gebruiker de volgende iconen lezen:

- LOW
- MEAN
- HIGH

sition, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

CODE CHANGE

This function is used to set a new code when the old one is available.

Once within this function, the following message is displayed:

"ENTER OLD CODE"

After recognising the old code, the new code is requested and the display shows the following message: :

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

CODE RESET

This function is used to set a new code when the old one is not available; in this case, at least two keys will have to be inserted in the ignition lock. After the first key has been inserted, the second one is requested with the following message:

"INSERT KEY II"

In between keys, the instrument panel remains lit; if the key is not inserted within 20 seconds, the operation finishes. After

Op het einde van de handeling keert het dashboard met een druk op de MODE schakelaar in centrale positie terug naar het menu INSTELLINGEN.

CODE WIJZIGEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men over de oude code beschikt, maar men wil deze wijzigen.

In deze functie verschijnt de boodschap:

"VOER DE OUDE CODE IN"

Na herkenning van de oude code wordt gevraagd om de nieuwe code in te voeren, en het display toont de volgende boodschap:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Na de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer de nieuwe code werd ingetikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

CODE RESETTEN

Deze functie wordt gebruikt wanneer men niet over de oude code beschikt en wanneer men deze wil wijzigen, in dit geval moet men minstens twee sleutels in het ontstekingsblokje plaatsen. De eerste wordt geplaatst, en er zal gevraagd worden om de tweede te plaatsen, met de boodschap:

"PLAATS DE II SLEUTEL"

recognising the second key, the new code is requested with the message:

"ENTER NEW CODE"

Once the operation is finished, the display shows the DIAGNOSIS menu. If the code has been used, this operation is not allowed.

Once the operation is finished, the instrument panel shows the SETTINGS menu.

UNLOCK SAFETY LOCKS

In case of stand sensor, neutral or clutch switch failure, the function "Unlock safety locks" excludes the safety logic so that the scooter can start.

The word "SERVICE" is shown on the display.

When the vehicle is turned off, the safety logic is enabled again.

CAUTION

THIS FUNCTION SHOULD ONLY BE USED FOR EMERGENCIES.

Tijdens de passage van een sleutel naar de andere blijft het dashboard opgelicht, en wanneer de sleutel niet wordt geplaatst binnen de 20 seconden, eindigt de handeling. Na herkenning van de tweede sleutel wordt gevraagd om de nieuwe code in te voeren, met de volgende boodschap:

"VOER DE NIEUWE CODE IN"

Op het einde van de handeling keert het display terug naar het menu DIAGNOSTIEK. Wanneer de nieuwe code werd ingetikt, wordt deze handeling niet toegelaten.

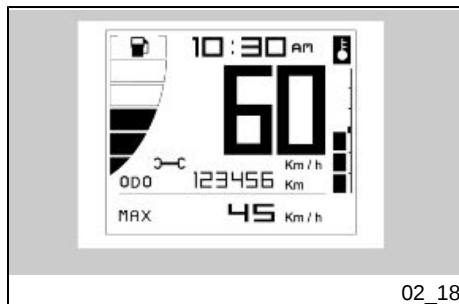
Op het einde van de handeling keert het dashboard terug naar het menu INSTELLINGEN.

DEBLOKKERING VAN DE VEILIGHEIDEN

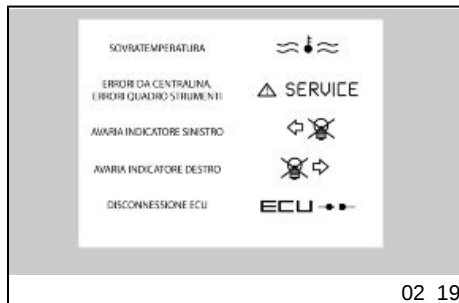
Wanneer de sensor van de standaard, de neutraal en de schakelaar van de koppeling defect zijn, wordt de veiligheidslogica uitgesloten met de functie "Deblokkering van de veiligheden", zodat men kan verrekken met de motor.

Op het display verschijnt de opschrift "SERVICE".

Wanneer de motor wordt stilgelegd, wordt de veiligheidslogica weer geactiveerd.



02_18



02_19

LET OP

DEZE FUNCTIE MAG ENKEL IN NOODGEVALLEN GEBRUIKT WORDEN.

SERVICE THRESHOLD

When the threshold of the maintenance intervals is exceeded, an icon with a spanner is shown.

LIMIET VAN DE SERVICE

Wanneer de limieten van de onderhouds-intervals worden overschreden, verschijnt een icoon met het symbool van de engelse sleutel.

ALARM DISPLAY

If case of a serious failure which jeopardises the integrity of the vehicle or the rider, an icon indicating the cause is displayed.

VISUALISERING VAN DE ALARMEN

Wanneer een ernstige onregelmatigheid wordt opgemerkt die de integriteit van het voertuig of van de persoon kan schaden, wordt op het display in de zone waar nor-

played on the area where the odometer is generally shown.

The alarms are subdivided into two groups according to their priority:

- **Highpriority:** overheating, Control unit errors, Instrument panel errors;
- **Lowpriority:** Turn indicators.

The turn indicators failure message is displayed only when the failure involves all indicator leds.

If there are more than one alarm of equal priority at the same time, the corresponding icons are displayed alternatively.

High priority alarms inhibit the displaying of low priority alarms.

Brief warning light and SERVICE icon lighting do not signal malfunctioning

maal gezien het hodogram wordt getoond, de icoon gevisualiseerd die de oorzaak meldt.

De alarmen zijn onderverdeeld in twee groepen, op basis van hun prioriteit:

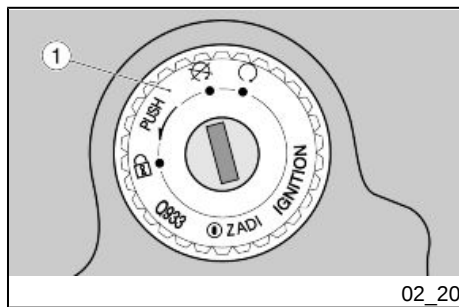
- **Hoge prioriteit:** te hoge temperatuur, fouten van de centrale, fouten van het instrumentenbord;
- **Lage prioriteit:** Richtingaanwijzers.

De aanduiding van schade aan de richtingaanwijzers gebeurt enkel wanneer de schade alle leds van de aanwijzer betreft.

Wanneer er gelijktijdig meerdere alarmen van gelijke prioriteit zijn, worden deze om beurt getoond.

De alarmen met hoge prioriteit blokkeren de visualisering van de alarmen met lage prioriteit.

Wanneer de alarmcontrolelampen en de icoon SERVICE eventjes oplichten, zijn er geen slechte werkingen aanwezig.



02_20

Ignition switch (02_20, 02_21, 02_22)

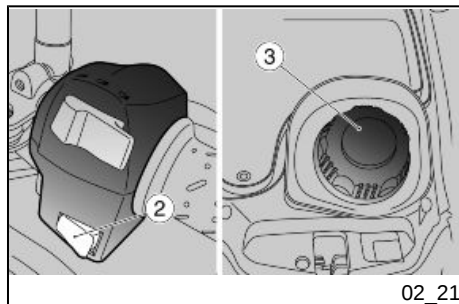
The ignition switch (1) is located on the headstock upper plate.

The key activates the ignition/steering lock switch, the opening button (2) of the fuel tank cap lid (3) and the saddle lock (4).

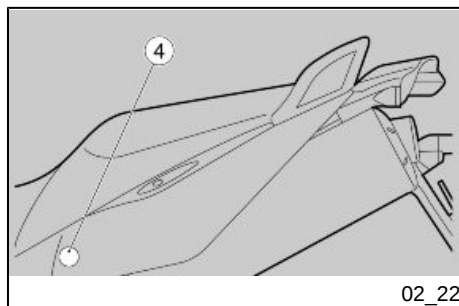
The vehicle is supplied with two keys (one is the spare key).

Ignition switch positions

- **LOCK:** the steering is locked; the engine cannot be started. The key cannot be extracted.
- **OFF:** the engine cannot be started. The key can be extracted.
- **ON:** the engine can be started. The key cannot be extracted.



02_21



02_22

Startschakelaar (02_20, 02_21, 02_22)

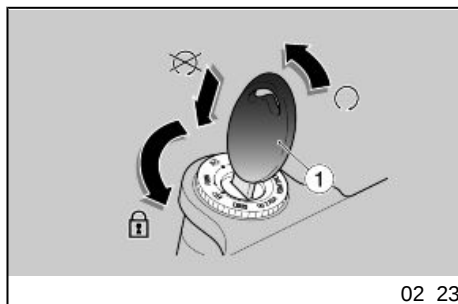
De ontstekingsschakelaar (1) bevindt zich op de bovenste plaat van de kop van de stuurinrichting.

De sleutel activeert de ontstekingsschakelaar/het stuurslot, de drukknoop voor de opening (2) van het deksel van de tankdop (3) en het zadelslot (4).

Bij het voertuig worden twee sleutels geleverd (één reservesleutel).

Posities van de ontstekingsschakelaar

- **LOCK:** de stuurinrichting is geblokkeerd; de motor kan niet gestart worden. De sleutel kan verwijderd worden.
- **OFF:** de motor kan niet gestart worden. De sleutel kan verwijderd worden.
- **ON:** De motor kan gestart worden. Het is niet mogelijk om de sleutel te verwijderen.



Locking the steering wheel (02_23)

To block the steering:

- turn the handlebar completely to the left or right.
- turn the key (1) to "OFF" (anticlockwise).
- press the key (1) and turn it to "LOCK" (anticlockwise).
- remove the key (1).

CAUTION

AVOIDING LOSING CONTROL OF THE VEHICLE - NEVER TURN THE KEY TO «LOCK» WHILE RIDING.

Stuurslot vergrendelen (02_23)

Om de stuurinrichting te blokkeren:

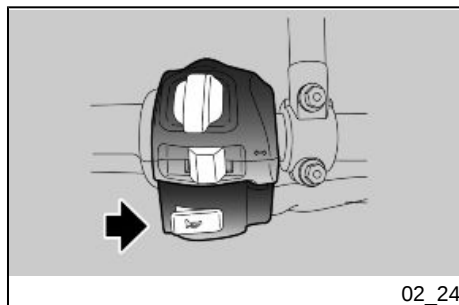
- draai het stuur volledig naar links of rechts.
- draai de sleutel (1) in de positie "OFF" (tegenwijzerszin).
- druk op de sleutel (1) en draai ze in de positie "LOCK" (tegenwijzerszin).
- verwijder de sleutel (1).

LET OP

DRAAI DE SLEUTEL NOOIT IN POSITIE «LOCK» TIJDENS HET RIJDEN, ZODAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG NIET VERLIEST.

Horn button (02_24)**NOTE**

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



Press it to activate the horn.

Drukknop claxon (02_24)**N.B.**

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT

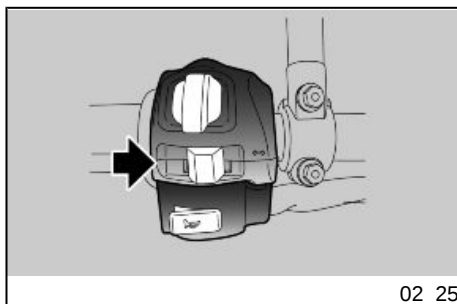
De akoestische melder wordt in werking gesteld door op de drukknop te drukken.

Switch direction indicators (02_25)**NOTE**

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Schakelaar richtingaanwijzers (02_25)**N.B.**

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT



02_25

Move the switch to the left to indicate a left turn; move the switch to the right to indicate a right turn. Pressing the switch deactivates the turn indicator.

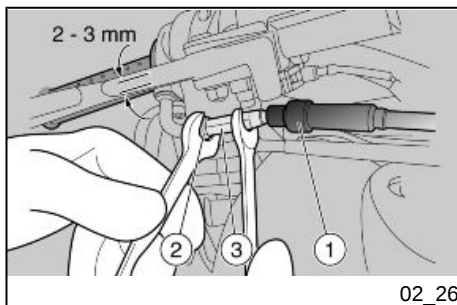
CAUTION

IF THE WARNING LIGHT WITH ARROWS FLASHES QUICKLY, IT MEANS THAT ONE OR BOTH TURN INDICATORS LIGHT BULBS ARE BURNT OUT.

Verplaats de schakelaar naar links, om aan te duiden dat men naar links draait; verplaats de schakelaar naar rechts, om aan te duiden dat men naar rechts draait; Druk op de schakelaar om de richting-aanwijzer te deactiveren.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP VAN DE PIJLEN SNEL KNIPPERT, IS ÉÉN OF ZIJN BEIDE LAMPJES VAN DE RICHTINGAANWIJZERS VERBRAND.



02_26

Throttle control (02_26)

Carry out the checks on the throttle grip connections specified by the manufacturer, by contacting an aprilia Official Dealer.

The empty travel of the throttle grip should be 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 in), measured at the throttle trim.

Otherwise:

- Rest the scooter on its stand
- Slide off the protection casing (1).
- Loosen the lock nut (2).
- Turn the set screw (3) so as to obtain the specified value.
- After the adjustment, tighten the lock nut (2) and check again the empty travel.
- Refit he protection casing (1).

Gashendel (02_26)

Voer de controles uit die door de constructeur werden bepaald in verband met de kabels voor het gascommando, door zich te wenden tot een Officiële aprilia Dealer.

De lege loop van het gashandvat moet 2 - 3 mm (0.078 - 0.118 in) bedragen, en wordt gemeten op de rand van het gas-handvat zelf.

In het omgekeerde geval:

- Plaats het voertuig op de standaard
- Verwijder de beschermingskap (1).
- Los de tegenmoer (2).
- Draai aan het register (3) zodat de voorgeschreven waarde wordt hersteld.

CAUTION

AFTER COMPLETING THE ADJUSTMENT, CHECK THAT THE HANDLEBAR ROTATION DOES NOT ALTER THE ENGINE IDLE SPEED AND THAT THE THROTTLE GRIP HOMES SMOOTHLY AND AUTOMATICALLY ONCE RELEASED.

- Na de regeling sluit men de tegenmoer (2) en controleert men de lege loop weer.
- Herplaats de beschermingskap (1).

LET OP

NADAT MEN DE REGELING HEEFT UITGEVOERD, CONTROLEERT MEN OF DE ROTATIE VAN HET STUUR HET REGIME VAN HET MINIMUM TOERENTAL VAN DE MOTOR NIET WIJZIGT, EN OF HET GASHANDVAT, EENS HET WORDT LOSGELATEN, ZACHTJES EN AUTOMATISCH TERUGKEERT NAAR DE RUSTPOSITIE.

High/low beam selector (02_27)

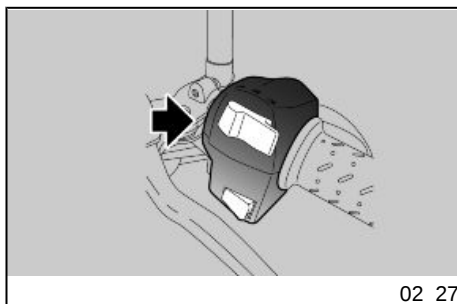
NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Lichtschakelaar (02_27)

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT



Light switch

- At central position, the tail light, the instrument panel light and the low-beam light are always turned on.
- Left position: the high-beam light is turned on.
- Right position: the high-beam flash is turned on, in cases of danger or emergency.

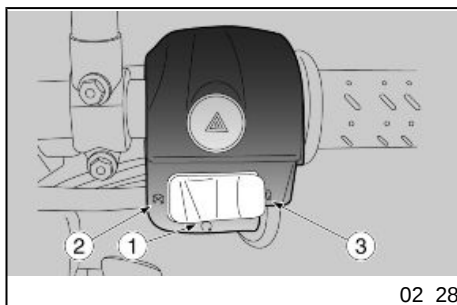
Schakelaar van de lichten

- In de centrale positie zijn de positielichten, het licht van het dashboard en het dimlicht steeds geactiveerd.
- In de linker positie is het groot licht geactiveerd.
- In de rechter positie is de knippering van het groot licht geactiveerd, voor in geval van gevaarlijke of noodsituaties.

Start-up button (02_28)

NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"



Set the switch to position (1) and press it in position (3) to start the vehicle: the starter motor spins the engine.

Startknop (02_28)

N.B.

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT

Wanneer de schakelaar in positie (1) wordt gebracht en door er op te drukken in positie (3), wordt de start uitgevoerd: het startmotortje doet de motor draaien.

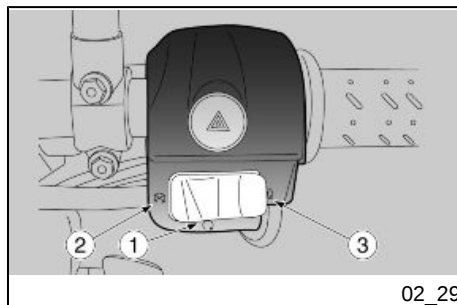
Engine stop switch (02_29, 02_30)**NOTE**

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Set the switch to position (2) to stop the engine.

CAUTION

DO NOT SET THE SWITCH TO POSITION (2) WHILE RIDING THE VEHICLE.

**Stopschakelaar motor (02_29, 02_30)****N.B.**

DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTekingSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT

Door de schakelaar in positie (2) te plaatsen, wordt de motor stilgelegd.

LET OP

PLAATS DE SCHAKELAAR TIJDENS HET RIJDEN NIET IN POSITIE (2).



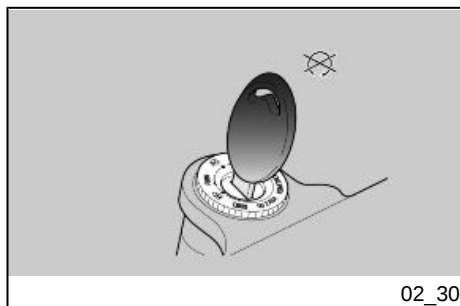
WHEN THE ENGINE IS OFF AND THE IGNITION SWITCH IS SET TO «ON» THE BATTERY MAY GET DISCHARGED.

WITH THE ENGINE OFF AND AFTER IT STOPS, TURN THE IGNITION SWITCH TO «OFF».



MET DE MOTOR UIT EN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR IN POSITIE ON, KAN DE ACCU ONTLADEN.

WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT NADAT MEN DE MOTOR HEEFT STILGELEGD, DRAAIT MEN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR IN POSITIE OFF.



02_30

Accessing the fuel tank (02_31)

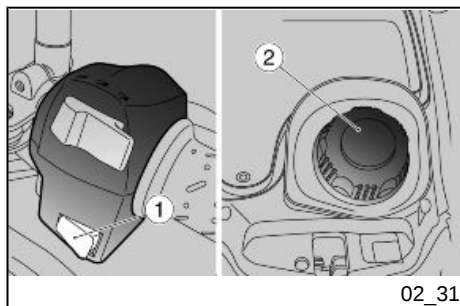
NOTE

ELECTRICAL COMPONENTS FUNCTION ONLY WHEN THE IGNITION KEY IS SET TO "ON"

Toegang tot de benzinetank (02_31)

N.B.

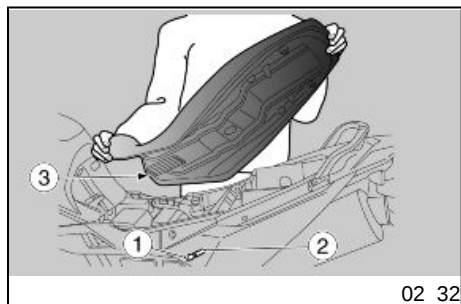
DE ELEKTRISCHE ONDERDELEN WERKEN ENKEL WANNEER DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR ZICH IN POSITIE "ON" BEVINDT



02_31

Press the button (1), previously to the left switch, to activate the mechanism to open the cover to reach the fuel tank cap (2).

Door op de drukknop (1) te drukken, die zich vóór de linker schakelaar bevindt, wordt het mechanisme voor de opening van het deksel voor de toegang tot de tankdop (2) geactiveerd.



Opening the saddle (02_32)

Removing the saddle:

- Rest the vehicle on its stand.
- Insert the key (1) into the lock (2).
- Turn the key (1) clockwise.
- Lift and remove the saddle.

Saddle installation:

- place the tabs (3) in their slots, lower and press the saddle to trip the lock.

CAUTION

BEFORE RIDING, MAKE SURE THAT THE SADDLE IS CORRECTLY LOCKED INTO POSITION.

Zadel openen (02_32)

Verwijdering van het zadel:

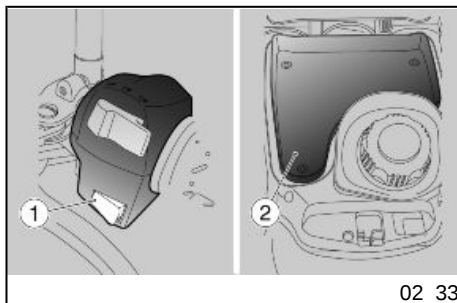
- Plaats het voertuig op de standaard.
- Plaats de sleutel (1) in het slot (2).
- Draai de sleutel (1) in wijzerszin.
- Hef het zadel op en verwijder het.

Installatie van het zadel:

- plaats de lipjes (3) in de zit, plaats het zadel omlaag en druk er op zodat het slot klikt.

LET OP

VOORALEER MEN GAAT RIJDEN, CONTROLEERT MEN OF HET ZADEL CORRECT GEBLOKKEERD IS.



02_33

Glove/tool kit compartment (02_33, 02_34, 02_35)

GLOVE-BOX

To reach the glove-box (2):

- turn the ignition switch to "ON" and press the button (1) to open the fuel tank cap cover.
- release the red safety tooth by moving it leftwards.

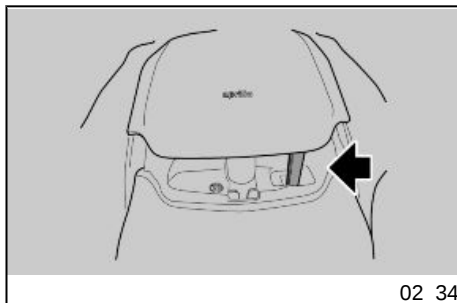
TOOLKIT COMPARTMENT

To access the toolkit compartment:

- remove the saddle as described above.

The tools supplied are:

- 3.4 mm (0.13 in) L-shaped hex Allen keys (3);
- 8-10 mm (0.31 - 0.39 in) double open ended spanner (4);
- 11-13 mm (0.43 - 0.51 in) double open ended spanner (5);
- 16 mm (0.63 in) double box-spanner for spark plugs (6);
- crosshead / plain slot screwdriver (7);
- toolkit pouch (8);



02_34

Documentenvakje/ gereedschapskit (02_33, 02_34, 02_35)

DOCUMENTENRUIMTE

Om de documentenruimte (2) te bereiken, handelt men als volgt:

- plaats de ontstekingsschakelaar in positie "ON" en druk op de drukknop voor de opening van het deksel van de tankdop (1).
- koppel de rode veiligheidstand los door hem naar links te plaatsen.

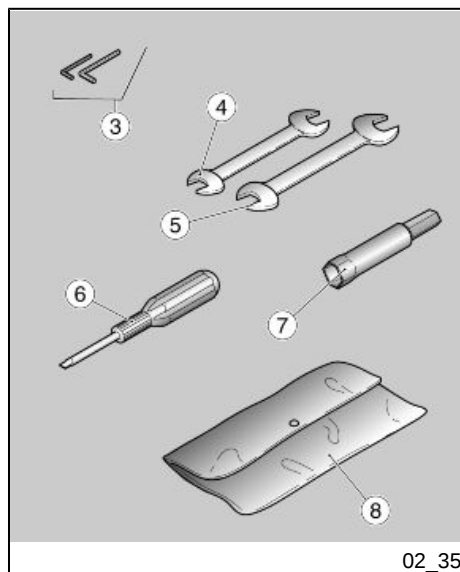
RUIMTE VAN DE GEREEDSCHAPSKIT

Om de ruimte van de gereedschapskit te bereiken:

- verwijder het zadel zoals wordt beschreven.

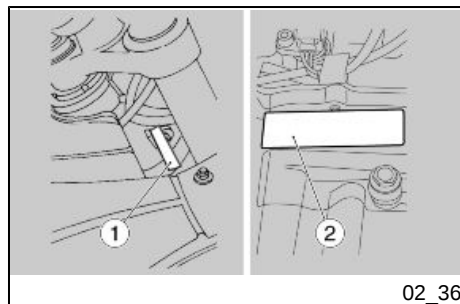
De uitrusting bestaat uit:

- mannelijke zeshoekige gebogen sleutels 3,4 mm (0.13 in) (3);
- dubbele vorksleutel 8 - 10 mm (0.31 - 0.39) in (4);
- dubbele vorksleutel 11 - 13 mm (0.43 - 0.51) in (5);
- buissleutel 16 mm (0.63 in) voor de bougies (6);
- tweepuntige schroevendraaier kruis / punt (7);
- gereedschapstas (8);



- 13 mm (0.51 in) combination spanner.

- gecombineerde sleutel 13mm (0.51 in).



Identification (02_36)

Write down the chassis and engine numbers in the specific space of this booklet. The chassis number is handy when purchasing spare parts.

CAUTION



ALTERING IDENTIFICATION NUMBERS IS AN OFFENCE WHICH MAY RESULT IN SEVERE CRIMINAL CHARGES AND FINES. PARTICULARLY MODIFYING THE CHASSIS NUMBER WILL IMMEDIATELY INVALIDATE THE WARRANTY.

CHASSIS NUMBER

The chassis number is stamped on the right side of the headstock.

Chassis No.

ENGINE NUMBER

The engine number is stamped on the base on the rear side, next to the engine.

Engine No.

Identificatie (02_36)

Het is een goede gewoonte om het framenummer en het motornummer op de speciale plaats in dit boekje te schrijven. Het framenummer kan gebruikt worden voor het aanschaffen van reserveonderdelen.

LET OP



HET WIJZIGEN VAN DE IDENTIFICATIENUMMERS KAN LEIDEN TOT ZWARE STRAFRECHTELIJKE EN ADMINISTRATIEVE SANCTIES; VOORAL DE WIJZIGING VAN HET FRAMENUMMER VEROOorzaakt HET ONMIDDELIJKE VERVAL VAN DE GARANTIE

FRAMENUMMER

Het framenummer is gedrukt op de kop van het stuur, rechter kant.

Frame nr.....

MOTORNUMMER

Het motornummer is op de achterkant van het onderstel gedrukt, dichtbij de motor.

Motor nr.....

PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

aprilia



**Chap. 03
Use**

**Hst. 03
Gebruik**

Checks (03_01)**CAUTION**

BEFORE RIDING, ALWAYS PERFORM A PRELIMINARY CHECK OF THE VEHICLE TO ENSURE CORRECT AND SAFE OPERATION. FAILURE TO DO SO MAY LEAD TO SERIOUS PERSONAL INJURY OR DAMAGE TO THE VEHICLE. DO NOT HESITATE TO CONTACT AN Official aprilia Dealer IF YOU DO NOT UNDERSTAND HOW ANY OF THE CONTROLS WORK OR IF MALFUNCTION IS NOTED OR SUSPECTED. CHECKING TAKES VERY LITTLE TIME BUT CONSIDERABLY INCREASES SAFETY.

This vehicle has been programmed to indicate in real time any operation failure stored in the electronic control unit memory.

Every time the ignition switch is turned to "KEY ON", the alarm LED warning light turns on for about three seconds on the instrument panel.

Controles (03_01)**LET OP**

VÓÓR HET VERTREK VOERT MEN VOOR EEN CORRECTE EN VEILIGE WERKING STEEDS EEN VOORAFGAANDE CONTROLE VAN HET VOERTUIG UIT. HET NIET UITVOEREN VAN DEZE HANDELINGEN KAN ERNSTIGE LETSELS AAN UZELF OF SCHADE AAN HET VOERTUIG VEROOZAKEN. AARZEL NIET OM ZICH TE WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer, WANNEER MEN DE WERKING VAN BEPAALDE COMMANDO'S NIET BEGRIJPT OF WANNEER MEN ONREGLMATIGHEDEN IN DE WERKING MERKT OF VERMOEDT. DE NODIGE TIJD VOOR EEN CONTROLE IS UI TERST BEPERKT, EN DE VEILIGHEID KOMT OP DE EERSTE PLAATS.

Dit voertuig is voorzien voor het onmiddellijk ontdekken van eventuele onregelmatigheden in verband met de werking, die opgeslagen worden door de elektronische centrale.

Telkens als de ontstekingsschakelaar op "ON" wordt geplaatst, licht de controlelamp van de alarmLED op het dashboard ongeveer drie seconden lang op.

PRE-RIDE CHECKS

Front and rear disc brake	Check for proper operation. Check brake lever empty travel and brake fluid level. Check for leaks. Check brake pads for wear. If necessary top-up with brake fluid.
Throttle grip	Check that the throttle functions smoothly and can be fully opened and closed in all steering positions. Adjust and/or lubricate if necessary.
Engine oil	Check and/or top-up as required.
Wheels/tyres	Check that tyres are in good conditions. Check inflation pressure, tyre wear and potential damage. Remove any foreign objects stuck in the tread.
Brake levers	Check they function smoothly. Lubricate the joints and adjust the travel, if necessary.
Clutch	Check for proper operation. Check clutch lever free play and fluid level. Check for leaks. Top-up the fluid if necessary; the clutch must work without gripping and/or sliding.

VOORAFGAANDE CONTROLES

Voorste en achterste schijfrem	Controleer de werking, de lege loop van de commandohendels, het peil van de vloeistof en eventuele lekken. Controleer de slijtage van de pastilles. Indien nodig vult men remvloeistof bij.
Gashendel	Controleer of hij zacht werkt en of men hem volledig kan openen en sluiten, in alle posities van het stuur. Registreer en/of smeer indien nodig.
Motorolie	Controleer en/of vul bij indien nodig.
Wielen/banden	Controleer de conditie van de rijvlakken van de banden, de spanning, de slijtage en eventuele schade. Verwijder eventueel aanwezige vreemde voorwerpen uit het profiel van het rijvlak.
Remhendels	Controleer of ze zacht werken. Smeer de bewegingsplaatsen en regel de slag indien nodig.
Koppeling	Controleer de werking, de loze slag van de commandohendel, het peil van de vloeistof en eventuele

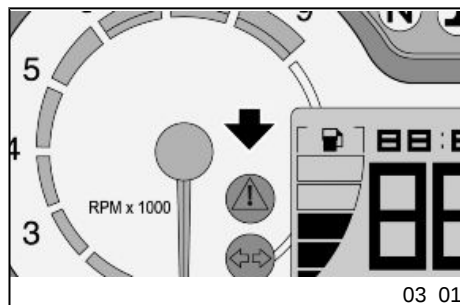
Steering	Check that the rotation is homogeneous, smooth and there are no signs of clearance or slackness.
Centre - side stand	Check it works properly. Check that there is no resistance when the side stand is pulled up and down and that the spring tension makes it snap back to its rest position. Lubricate couplings and joints if necessary. Check the safety switch for correct operation.
Clamps	Check that the clamping elements are not loose. Adjust or tighten them as required.
Fuel tank	Check the coolant level and refill if necessary. Check the circuit for potential leaks or obstructions. Check that the tank cover closes correctly.
Engine stop switch (ON - OFF)	Check function.
Lights, warning lights, horn, rear stop light switch and electrical devices	Check the correct operation of the horn and lights. Replace the bulbs or repair any malfunction.

leken. Indien nodig vult men vloeistof bij; de koppeling moet zonder rukken en/of slippen werken.

Stuur	Controleer of het draaien homogeen en vloeiend, en zonder speling of het lossen ervan gebeurt.
Centrale - laterale standaard	Controleer of hij werkt. Controleer of er tijdens het in- en uitklappen van de standaard geen wrijvingen zijn, en of de spanning van de veren hem weer in de normale positie brengt. Smeer indien nodig de koppelingen en de bewegingsplaatsen. Controleer de correcte werking van de veiligheidsschakelaar.
Bevestigingselementen	Controleer of de bevestigingselementen niet gelost zijn. Registreer of sluit ze eventueel.
Brandstoftank	Controleer het peil, en tank indien nodig. Controleer eventuele lekken of afsluitingen van het circuit. Controleer de correcte sluiting van de brandstofdop.
Schakelaar voor het stilleggen van de motor (ON - OFF)	Controleer de correcte werking.

Lichten, controlelampen,
akoestische melder, schakelaar
van het achterste stoplicht en
elektrische mechanismen

Controleer de correcte werking van
de akoestische en visieve
mechanismen. Vervang de
lampjes of grijp in bij defecten.



Refuelling (03_02, 03_03, 03_04)

To refuel:

- insert the key (1) in the ignition switch and turn it to ON.
- press the fuel tank cap cover opening button (2).
- release the red safety tooth by moving it leftwards. The cover is lifted (3).
- remove the fuel tank cap (4).

Tanken (03_02, 03_03, 03_04)

Voor het tanken, handelt men als volgt:

- plaats de sleutel (1) in de ontstekingschakelaar, en draai in ON.
- druk op de drukknop voor de opening van het deksel van de tankdop (2).
- koppel de rode veiligheidstand los door hem naar links te verplaatsen. Hef het deksel (3) op.
- draai de tankdop (4) los.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.



DO NOT FILL THE TANK UP TO THE RIM; FUEL MAXIMUM LEVEL MUST ALWAYS BE BELOW THE LOWER EDGE OF THE FILLER NECK (SEE FIGURE).

CAUTION

AVOID SPILLING FUEL FROM THE FILLER OR IT MAY IGNITE IF IT COMES INTO CONTACT WITH HOT ENGINE PARTS. IN THE EVENT OF ACCIDENTAL FUEL SPILLAGE, MAKE SURE THAT THE AFFECTED AREA IS FULLY DRY BEFORE STARTING THE ENGINE. FUEL EXPANDS WITH HEAT AND DIRECT SUNLIGHT. THEREFORE, NEVER FILL THE FUEL TANK UP TO THE RIM. CLOSE THE CAP ADEQUATELY AFTER REFUELLING. BE CAREFUL FUEL DOES NOT GET INTO CONTACT WITH THE SKIN, DO NOT

LET OP

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.



VUL DE TANK NIET VOLLEDIG; HET MAXIMUM BRANDSTOFPEIL MOET ONDER DE ONDERSTE RAND VAN HET PUTJE BLIJVEN (RAADPLEEG DE FIGUUR).

LET OP

VERMIJDT HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF UIT DE KLEP, OMDAT HIJ KAN VLAM VATTEN IN CONTACT MET DE GLOEIEND HETE OPPERVLAKKEN VAN DE MOTOR. WANNEER ER ONVRIJWILLIG BRANDSTOF WORDT GEMORST, CONTROLEERT MEN OF DE ZONE COMPLEET DROOG IS, VOORDAT MEN HET VOERTUIG START. BRANDSTOF ZET UIT DOOR DE WARMTE EN ONDER

INHALE VAPOURS OR SWALLOW FUEL. DO NOT TRANSFER FUEL FROM ONE CONTAINER TO ANOTHER USING A HOSE.

Characteristic

Fuel tank reserve

3 l approx. (0.79 USgal approx.)

Fuel tank capacity (including reserve):

15.0 +/- 0.5 l (3.96 +/- 0.13 USgal)

- refuel.

After refuelling:

- screw the fuel tank cap (4) back.



MAKE SURE THE CAP IS TIGHTLY CLOSED.

ACTIE VAN ZONNESTRALEN. VUL DE TANK DUS NOOIT TOT AAN DE RAND. SLUIT ZORGVULDIG DE DOP NA HET TANKEN. VERMIJDT DAT DE BRANDSTOF IN CONTACT KOMT MET DE HUID, VERMIJDT HET INADEMEN VAN DE DAMPEN, HET INSLIKKEN, EN HET OVERGIETEN VAN EEN TANK NAAR EEN ANDERE MET BEHULP VAN EEN BUIS.

Technische kenmerken

Reserve van de tank

ongeveer 3 l (ongeveer 0.79 galUS)

Capaciteit van de tank (inclusief de reserve):

15,0 +/- 0,5 l (3.96 +/- 0.13 galUS)

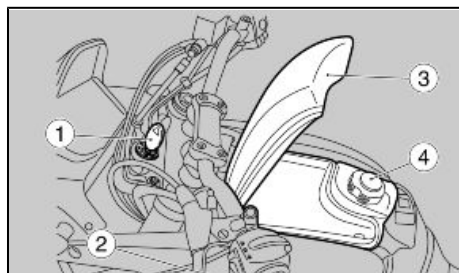
- voer het tanken uit.

Nadat men heeft getankt:

- draai de tankdop (4) weer vast.



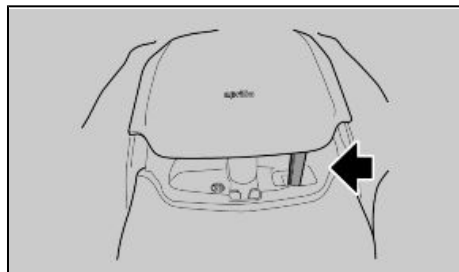
CONTROLEER OF DE DOP CORRECT GESLOTEN IS.



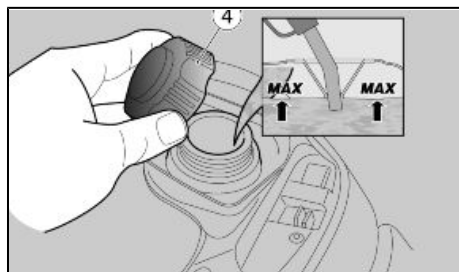
03_02

- close the cover (3).
- extract the key from the ignition switch.

- sluit het deksel (3).
- verwijder de sleutel uit de ontstekingschakelaar.



03_03



03_04

Rear shock absorbers adjustment (03_05)

Rear suspension

The rear suspension consists of a spring-shock absorber unit linked to the frame via uni-ball and to the rear fork via a linkage system. To set the vehicle suspension, the shock absorber has:

- a set screw (1) to adjust the hydraulic rebound damping;
- an adjustment ring nut (2) to adjust the spring preloading.

Rear shock absorber adjustment

Every 20000 km (12500 miles) check the rear shock absorber and replace it if necessary.

Standard rear shock absorber setting is adjusted to suit most riding conditions.

The manufacturer has set the standard suspension adjustment for a rider weighing about 70 kg (210 pounds).

For other weights, as in the case of riding with a passenger or fully laden, contact an **aprilia Official Dealer**.

According to the vehicle use conditions, it is possible to adjust the hydraulic rebound damping of the shock absorber by adjusting the screw (1). Strictly observe the adjustment procedure described below:

Uneven or bumpy roads - HARD adjustment:

Reguleren achterdempers (03_05)

Achterste ophanging

De achterste ophanging bestaat uit een groep veerschokdemper, die verbonden is door middel van een uni-ball aan het frame en door middel van hefsystemen aan de achtersvork. Voor het instellen van de inrichting van het voertuig, is de schokdemper voorzien van:

- een boutregister (1) voor de regeling van de hydraulische remming in extensie;
- een regelmoer (2) voor de regeling van de voorbelasting van de veer.

Regeling van de achterste schokdemper

Elke 20000 km (12500 mijl) moet de achterste schokdemper gecontroleerd worden en eventueel geregeld worden.

De standaardinstelling van de achterste schokdemper wordt geregeld voor de meeste rijcondities.

De standaardregeling die werd uitgevoerd in de fabriek is voorzien voor een bestuurder met een gewicht van ongeveer 70 kg (210 pounds).

Voor andere gewichten of behoeften, zoals voor het rijden met passagier of met volle lading, wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**.

Op basis van de gebruikscondities van het voertuig is het mogelijk om de hy-

- Turn the screw (1) rightwards (clockwise).

Normal or regular roads - SOFT adjustment:

- Turn the screw (1) leftwards (anticlockwise).

CAUTION

SET SPRING PRELOAD AND REBOUND DAMPING BASED ON THE VEHICLE USE CONDITIONS. IF YOU INCREASE THE SPRING PRELOAD, YOU ALSO NEED TO INCREASE REBOUND DAMPING, IN ORDER TO AVOID SUDDEN JERKS WHEN RIDING. IF NECESSARY, TAKE YOUR VEHICLE TO AN aprilia Official Dealer. TRY RIDING THE VEHICLE ON THE STREET UNTIL THE OPTIMUM ADJUSTMENT IS OBTAINED.

draulische remming in extensie van de achterste schokdemper te regelen, door op de bout (1) te handelen; voor de regeling moeten de volgende aanduidingen gevolgd worden:

Hobbelig of onregelmatig wegdek - harde regeling (HARD):

- Draai de bout (1) naar rechts (wijzerszin).

Normaal of regelmatig wegdek - zachte regeling (SOFT):

- Draai de bout (1) naar links (tegenwijzerszin).

LET OP

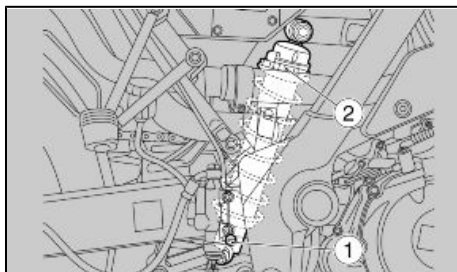
REGISTREER DE VOORBELASTING VAN DE VEER EN DE HYDRAULISCHE REMMING IN UITREKKING VAN DE SCHOKDEMPEER, OP BASIS VAN DE GEBRUIKSCONDITIES VAN HET VOERTUIG. WANNEER MEN DE VOORBELASTING VAN DE VEER VERHOOGT, MOET MEN OOK DE HYDRAULISCHE REMMING IN UITREKKING VAN DE SCHOKDEMPEER VERHOGEN, VOOR HET VERMIJDEN VAN PLOTSELINGE STUITERINGEN TIJDENS HET RIJDEN. INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer. PROBEER HET VOERTUIG HERHAALDELIJK UIT OP DE WEG, TOT MEN DE OPTIMALE REGELING VERKRIJGT.

REAR SHOCK ABSORBER ADJUSTMENT TABLE

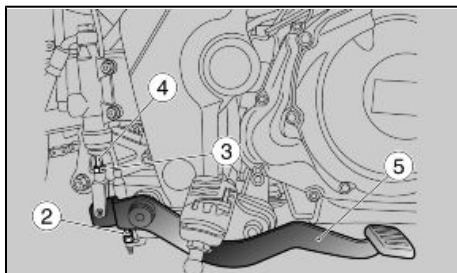
Rear shock absorber adjustment: rider only (SOFT adjustment)	Shock absorber preloading (notches from fully unloaded): 3 Hydraulic brake (click from fully closed / turns): 13 (1 turn)
Rear shock absorber adjustment: rider + luggage or rider + passenger (MEDIUM adjustment)	Shock absorber preloading (notches from fully unloaded): 9 Hydraulic brake (click from fully closed / turns): 5 (1/2 turn)
Rear shock absorber adjustment: rider + passenger + luggage (HARD adjustment) - special	Shock absorber preloading (notches from fully unloaded): 9 Hydraulic brake (click from fully closed / turns): 3 (1/4 turn)

TABEL VAN DE REGELING VAN DE ACHTERSTE SCHOKDEMPEM

Regeling van de achterste schokdemper: enkel bestuurder (ijking SOFT)	Voorbelasting van de schokdemper (strepen vanaf volledig leeg): 3 Hydraulische rem (klikken vanaf volledig gesloten / draaien): 13 (1 draai)
Regeling van de achterste schokdemper: bestuurder + bagage of bestuurder + passagier (ijking MEDIA)	Voorbelasting van de schokdemper (strepen vanaf volledig leeg): 9 Hydraulische rem (klikken vanaf volledig gesloten / draaien): 5 (1/2 draai)
Regeling van de achterste schokdemper: bestuurder + passagier + bagage (ijking HARD) - special	Voorbelasting van de schokdemper (strepen vanaf volledig leeg): 9 Hydraulische rem (klikken vanaf volledig gesloten / draaien): 3 (1/4 draai)



03_05



03_06

Rear brake pedal adjustment (03_06)

The brake control lever has been ergonomically fitted when assembling the vehicle.

If necessary, the brake control lever backlash can be adjusted:

- Screw the brake set screw completely (2).
- Screw the lock nut (3) completely to the pump control bar (4).
- Screw the pump control bar (4) completely and then unscrew it 3 - 4 turns.
- Unscrew the brake set screw (2) until the brake control lever reaches the desired height.
- Unscrew the pump control bar (4) and make it come into contact with the pump piston.
- Screw the bar back in and make sure there is a minimum back-

Regulering achterrempedaal (03_06)

De commandohendel van de rem werd ergonomisch geplaatst tijdens de fase van de assemblage van het voertuig.

Indien nodig is het mogelijk om de speling van de commandohendel van de rem te regelen:

- Draai het register van de rem (2) volledig vast.
- Draai de tegenmoer (3) volledig vast op de commandostaaf van de pomp (4).
- Draai de commandostaaf van de pomp (4) volledig vast, en draai hem los voor 3 - 4 draaien.
- Draai het register van de rem (2) los tot de commandohendel van de rem zich op de gewenste hoogte bevindt.
- Draai de commandostaaf van de pomp (4) los en breng hem in

lash of 0.5 - 1 mm (0.02 - 0.04 in) between the pump control bar (4) and the pump piston.

- Lock the pump control bar (4) with the lock nut (3).

CAUTION

MAKE SURE THE LEVER (5) HAS SOME EMPTY TRAVEL SO THAT THE BRAKE DOES NOT REMAIN OPERATED AND CAUSES EARLY WEAR OF THE BRAKING ELEMENTS.

LEVER (5) EMPTY TRAVEL: 4 mm (0.16 in) (MEASURED AT THE END OF THE LEVER).

CAUTION

AFTER ADJUSTMENT, MAKE SURE THE WHEEL TURNS FREELY WHEN THE BRAKE IS RELEASED.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IF NECESSARY, TAKE YOUR VEHICLE TO AN aprilia Official Dealer.

contact met de zuiger van de pomp.

- Draai de staaf weer vast en gaandeer een minimum speling van 0,5 - 1 mm (0.02 - 0.04 in) tussen de commandostaaf van de pomp (4) en de zuiger van de pomp.
- Blokkeer de commandostaaf van de pomp (4) met de tegenmoer (3).

LET OP

CONTROLEER DE AANWEZIGHEID VAN DE LEGE LOOP VAN DE HENDEL (5) OM TE VERMIJDEN DAT DE REM INGEKNEPEN BLIJFT, EN EEN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE REMELEMENTEN VEROORZAAKT.

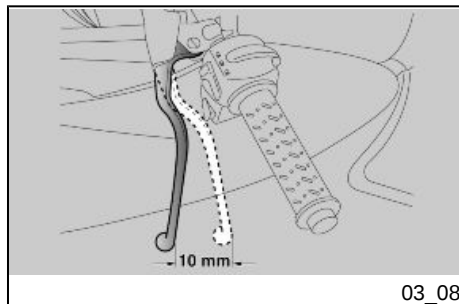
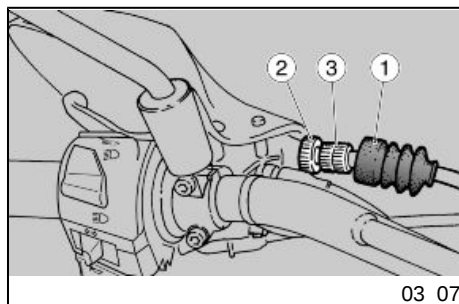
LEGE LOOP VAN DE HENDEL (5): 4 mm (0.16 in) (GEMETEN OP HET UITEINDE VAN DE HENDEL).

LET OP

NA DE REGELING CONTROLEERT MEN OF HET WIEL VRIJ DRAAIT WANNEER DE REM WORDT LOSGE-LATEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

INDIEN NODIG WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.



Clutch lever adjustment (03_07, 03_08)

Rest the vehicle on its stand.

- Slide off the protection casing (1).
- Undo the lock nut (2).
- Turn the set screw (3), until the clutch lever empty travel is approx. 10 mm (0.39 in).
- Screw the lock nut (2) and check the adjustment again.
- Start the engine.
- Operate the clutch lever fully and engage the first gear.

Make sure that the engine does not stop, that the vehicle does not tend to move forward and that the clutch does not "slips" when accelerating or riding.

CAUTION

TAKE YOUR SCOOTER TO AN aprilia Official Dealer IF IT IS NOT POSSIBLE TO OBTAIN A CORRECT CLUTCH ADJUSTMENT OR IN CASE OF IRREGULAR CLUTCH OPERATION.

WARNING

CHECK THE CLUTCH CONTROL CABLE IS IN GOOD CONDITIONS: THERE SHOULD BE NO SIGNS OF CRUSHING OR WEAR ALL ALONG THE SHEATH.

Reguleren schakelhendel (03_07, 03_08)

Plaats het voertuig op de standaard.

- Verwijder de beschermingskap (1).
- Los de tegenmoer (2).
- Draai aan het register (3) tot de lege loop van de commandohendel van de koppeling ongeveer 10 mm (0.39 in) bedraagt.
- Sluit de tegenmoer (2) en controleer de regeling opnieuw.
- Start de motor.
- Activeer volledig de commandohendel van de koppeling, en schakel de eerste versnelling in.

Controleer of de motor niet stilvalt of dat het voertuig niet neigt te vertrekken, of dat de koppeling niet "slipt" tijdens het optrekken of tijdens het rijden.

LET OP

WANNEER HET NIET MOGELIJK IS OM EEN CORRECTE REGELING TE VERKRIJGEN, OF WANNEER DE KOPPELING ONREGELMATIG WERKT, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

WAARSCHUWING

CONTROLEER DE INTEGRITEIT VAN DE COMMANDOKABEL VAN DE KOPPELING: DEZE MAG NIET PLATGEDRUKT ZIJN OF DE GAINE MAG NIET

VERSLETEN ZIJN, EN DIT OVER DE VOLLEDIGE LENGTE.

Running in

Running the engine in is essential to ensure engine durability and correct operation. Twisty roads and gradients are ideal to run in engine, brakes and suspensions effectively. Vary your riding speed when running in. This ensures that components operate under both "loaded" and "unloaded" conditions, allowing the engine components to cool.

CAUTION

ONLY AFTER THE SERVICE AT THE END OF THE RUN-IN PERIOD CAN THE BEST PERFORMANCE OF YOUR VEHICLE BE OBTAINED.

Inrijden

De proefperiode van de motor is fundamenteel voor het garanderen van de duur en de correcte werking. Rij indien mogelijk op wegen met veel bochten en/of hellingen, waar de motor, de ophangingen en de remmen worden onderworpen aan een meer efficiëntere proefperiode. Wijzig de rijsnelheid tijdens de proefperiode. Op deze manier kan men het werk van de onderdelen "belasten" en vervolgens "ontlasten", door de delen van de motor af te koelen.

LET OP

ENKEL NADAT MEN DE SERVICEBEURT NA DE PROEFPERIODE HEEFT UITGEVOERD, VERKRIJGT MEN DE BESTE PRESTATIES VAN HET VOERTUIG.

Follow the guidelines detailed below:

- Do not twist the throttle grip abruptly and completely when the engine is working at a low revs, either during or after run-in.
- During the first 500 km (312 miles) step carefully on the

Men moet zich houden aan de volgende indicaties:

- Versnel niet bruusk en volledig wanneer de motor aan een laag regime werkt, tijdens en na de proefperiode.
- Tijdens de eerste 500 km (312 mijl) handelt men voorzichtig op

brakes to avoid rough and long braking. That is to permit the adequate adjustment of the pad friction material to the brake discs.

- During the first 500 km (312 miles), never exceed 4000 rpm.
- Between the 500 km (312 miles) and the 1000 km (625 miles) travelled, never exceed 5000 rpm.



AFTER THE SPECIFIED MILEAGE, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer FOR THE CHECKS INDICATED IN THE "AFTER-RUN-IN" TABLE IN THE SCHEDULED MAINTENANCE SECTION TO AVOID INJURING YOURSELF, OTHERS AND /OR DAMAGING THE VEHICLE.

de remmen, en vermijdt men om bruusk en lang te remmen. Dit om een correcte stabilisatie van het wrijvingsmateriaal van de pastilles op de remschijf toe te staan.

- Tijdens de eerste 500 km (312 mijl), mogen de 4000 toeren/min (rpm) niet worden overschreden.
- Tussen de 500 km (312mijl) en de 1000 Km (625 mijl) mogen de 5000 toeren/min (rpm) niet worden overschreden.



BIJ DE VOORZIENE KILOMETERSTAND LAAT MEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer DE CONTROLES UITVOEREN DIE VOORZIEN ZIJN IN DE TABEL VAN HET "EINDE VAN DE PROEFPERIODE" VAN HET DEEL GEPROGRAMMEERD ONDERHOUD, OM LETSELS AAN ZICHZELF EN ANDEREN EN/OF SCHADE AAN HET VOERTUIG TE VOORKOMEN.

- Between 1000 km (625 miles) and 2000 km (1250 miles) travelled, ride more vigorously, vary speeds and twist throttle fully for some short periods for best coupling of the components; do not exceed 5500 rpm.
- After 2000 km (1250 miles) a better engine performance may

- Tussen de 1000 km (625 mi) en de 2000 km (1250 mi) moet er feller gereden worden, moet de snelheid gewijzigd worden en mag het maximum acceleratievermogen slechts eventjes gebruikt worden, zodat de onderdelen beter worden gekoppeld;

be expected but without exceeding the engine maximum rpm.

overschrijdt de 5500 toeren/min (rpm) van de motor niet.

- Na 2000 km (1250 mi) mogen er betere prestaties van de motor verwacht worden, maar maar mag het toegestane maximum toerental niet overschreden worden.

Precautions (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

WARNING

DO NOT CARRY OBJECTS IN THE WINDSHIELD (BETWEEN HANDLEBAR AND INSTRUMENT PANEL) SO THAT THE HANDLEBAR CAN TURN FREELY AND THE INSTRUMENT PANEL IS VISIBLE AT ALL TIMES.

CAUTION

BEFORE STARTING THE ENGINE, READ THE "SAFE RIDING" SECTION CAREFULLY.

CAUTION



EXHAUST FUMES CONTAIN CARBON MONOXIDE, AN EXTREMELY HARMFUL SUBSTANCE IF INHALED. NEV-

Voorzorgsmaatregelen (03_09, 03_10, 03_11, 03_12, 03_13)

WAARSCHUWING

PLAATS GEEN VOORWERPEN IN HET KAPJE (TUSSEN HET STUUR EN HET DASHBOARD), ZODAT DE ROTATIE VAN HET STUUR EN HET ZICHT OP HET DASHBOARD NIET WORDEN GEHINDERD.

LET OP

VOORALEER MEN DE MOTOR START, LEEST MEN AANDACHTIG DE PARAGRAAF "HET VEILIG RIJDEN".

LET OP



DE UITLAATGASSEN BEVATTEN KOOLMONOXIDE, EEN UITERST SCHADELIJKE STOF WANNEER ZE WORDT INGEADEMD. VERMIJDT HET

ER START THE ENGINE IN CLOSED OR NOT WELL-VENTILATED ROOMS.

FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING COULD LEAD TO UNCONSCIOUSNESS AND EVEN DEATH CAUSED BY SUFFOCATION.

CAUTION

WITH THE SIDE STAND LOWERED, THE ENGINE MAY ONLY BE STARTED WITH THE GEARBOX IN NEUTRAL. IF YOU ATTEMPT TO ENGAGE A GEAR IN THIS CONDITION, THE ENGINE WILL STOP.

WITH THE SIDE STAND RETRACTED, THE ENGINE CAN BE STARTED WITH THE GEAR IN NEUTRAL OR WITH A GEAR ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER PRESSED.

- Get on the vehicle in riding position.
- Make sure the stand has been completely retracted.
- Make sure the light switch (1) is in "low-beam" light position.
- Set the engine cut-off switch (2) to "ON."
- Turn the key (3) and turn the ignition switch to "ON."

STARTEN VAN DE MOTOR IN GESLOTEN OF ONVOLDOENDE GEVENTILEERDE RUIMTEN.

WANNEER MEN DIT ADVIES NIET OPVOLGT, KAN MEN FLAUWVALLEN EN OOK STERVEN DOOR VERSTIKKING.

LET OP

MET DE LATERALE STANDAARD OMLAAG, KAN DE MOTOR ENKEL GESTART WORDEN WANNEER DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ STAAT, EN WANNEER MEN IN DIT GEVAL PROBEERT OM TE SCHAKELLEN, WORDT DE MOTOR STILGELEGD.

MET DE LATERALE STANDARD OMHOOG, IS HET MOGELIJK OM DE MOTOR TE STARTEN MET DE VERSNELLINGSBAK IN VRIJ OF WANNEER ER GESCHAKELD IS EN WANNEER DE KOPPELINGSHENDEL GEACTIVEERD IS.

- Ga op het voertuig zitten in de rijpositie.
- Controleer of de standaard volledig ingeklapt is.
- Controleer of de omleider van de lichten (1) zich in de positie van de "dimlichten" bevindt.
- Plaats de schakelaar voor het starten/stilleggen van de motor (2) in positie "ON".
- Draai de sleutel (3) en plaats de ontstekingsschakelaar op "ON".

Now, all the warning lights on the instrument panel turn on and then off immediately after.

The fuel pump pressurises the fuel system and a buzzer sounds for about three seconds.

CAUTION

IF THE LOW FUEL WARNING LIGHT (4) TURNS ON THE INSTRUMENT PANEL, REFUEL THE VEHICLE AT ONCE.

- Operate the rear brake lever completely.
- Operate the clutch lever (5) completely and set the gearshift lever (6) to neutral position (green warning light (7) on).

NOTE

TO AVOID EXCESSIVE BATTERY CONSUMPTION, DO NOT HOLD DOWN THE STARTER BUTTON FOR MORE THAN FIVE SECONDS (TEN WHEN STARTING UP AFTER PROLONGED INACTIVITY). IF THE ENGINE FAILS TO START AFTER THIS TIME, WAIT TEN SECONDS AND REPEAT THE PROCEDURE.

Op dit moment lichten alle controlelampen op het dashboard op, maar gaan ze onmiddellijk weer uit.

De brandstofpomp brengt het voedingscircuit onder druk, door een gezoem te laten horen voor ongeveer drie seconden.

LET OP

WANNEER OP HET DASHBOARD DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE (4) OPLICHT, MOET MEN ONMIDDELIJK BRANDSTOF TANKEN.

- Activeer volledig de hendel van de voorrem.
- Activeer volledig de hendel van de koppeling (5) en plaats de commandohendel van de versnellingsbak (6) in vrij (groene controlelamp (7) aan).

N.B.

OM EEN EXCESSIEF VERBRUIK VAN DE ACCU TE VERMIJDEN, HOUDT MEN DE STARTKNOP NIET INGEDRUKT VOOR LANGER DAN VIJF SECONDEN (TIEN SECONDEN IN GEVAL VAN EEN START NA EEN LANGE INACTIVITEIT). WANNEER IN DIT TIJDSINTERVAL DE MOTOR NIET START, WACHT MEN TIEN SECONDEN EN HERHAALT MEN DE PROCEDURE OPNIEUW.

- Turn the stop starter switch (2) to "START-UP" without accelerating and release it as soon as the engine starts.

CAUTION

DO NOT PRESS THE STOP STARTER SWITCH (2) WHEN IN "ON" WHILE THE ENGINE IS RUNNING AS THIS COULD DAMAGE THE STARTER MOTOR.

IF THE WARNING LIGHT (8) STAYS ON OR TURNS ON WHILE THE ENGINE IS WORKING PROPERLY, AND THE SYMBOL IS SHOWN ON THE DISPLAY, THIS MEANS THAT THE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS NOT ENOUGH.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AT ONCE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer.

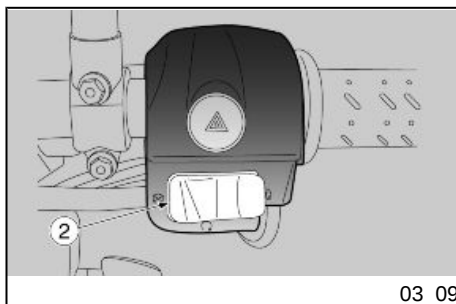
- Druk op de schakelaar voor het starten/stilleggen (2) in de positie "START", zonder gas te geven, en laat de schakelaar weer los wanneer de motor start.

LET OP

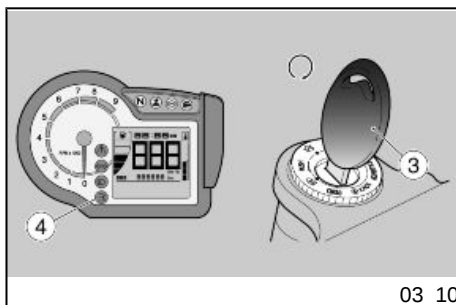
VERMIJDT OM OP DE SCHAKELAAR VOOR HET STARTEN/STILLEGGEN (2) IN POSITIE "ON" TE DRUKKEN WANNEER DE MOTOR GESTART IS, OMDAT ZO HET STARTMOTORTJE ZOU KUNNEN BECHADIGD WORDEN.

WANNEER DE CONTROLELAMP (8) AAN BLIJFT OF OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, GELIJKTIJDIG MET HET SYMBOOL OP HET DISPLAY, BETEKENT DAT DE OLIEDRUK IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE IS.

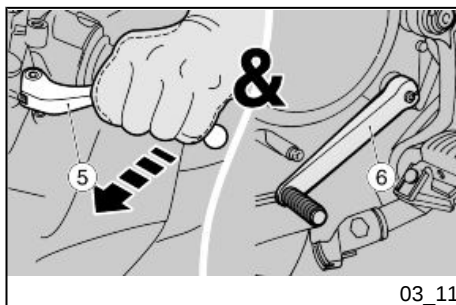
IN DIT GEVAL LEGT MEN ONMIDDELIJK DE MOTOR STIL, EN WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.



03_09



03_10



03_11

- Keep at least one brake lever operated and accelerate only when setting off.

CAUTION

DO NOT SET OFF SUDDENLY WHEN THE ENGINE IS COLD.

TO MINIMISE THE EMISSION OF AIR POLLUTING SUBSTANCES AND FUEL CONSUMPTION, WARM UP THE ENGINE BY RIDING THE FIRST KILOMETRES AT A LIMITED SPEED.

CAUTION

IF THE WARNING LIGHT (8) IS STEADILY ON OR TURNS ON AND THE "EFI" SYMBOL IS ALSO SHOWN ON THE DISPLAY DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES WORKING WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN aprilia Official Dealer.

- Hou minstens één remhendel geactiveerd, en geef geen gas tot het vertrek.

LET OP

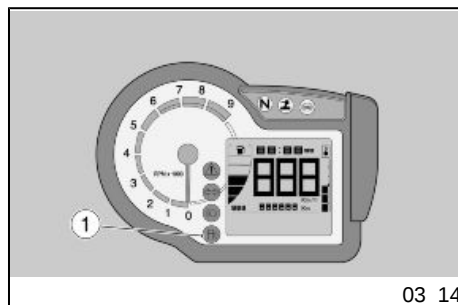
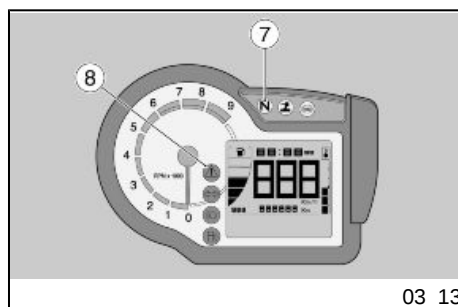
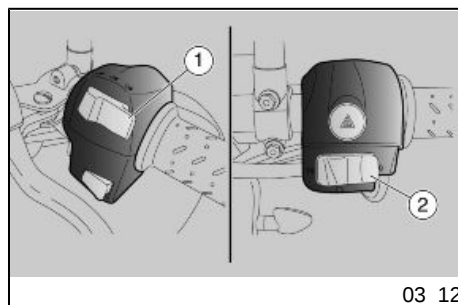
VERTREK NIET BRUUSK WANNEER DE MOTOR KOUD STAAT.

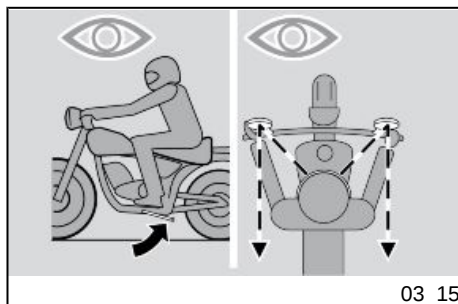
OM DE EMISSIE VAN VERVUILENDE STOFFEN IN DE LUCHT EN HET BRANDSTOFVERBRUIK TE BEPERKEN, RAADT MEN AAN OM DE MOTOR OP TE WARMEN, DOOR DE EERSTE KILOMETERS AF TE LEGGEN AAN EEN BEPERKTE SNELHEID.

LET OP

WANNEER DE CONTROLELAMP (8) AAN BLIJFT OF OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, GELIJKTIJDIG MET HET SYMBOOL "EFI" OP HET DISPLAY TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR DRAAIEN, MAAR ZIJN DE FUNCTIES GELIMITEERD; WENDT ZICH ONMIDDELLIJK TOT EEN Officiële aprilia Dealer.





03_15

Moving off / riding (03_15)

CAUTION

WHEN TRAVELLING WITHOUT PASSENGERS, MAKE SURE THE PASSENGER FOOTRESTS ARE FOLDED UP.

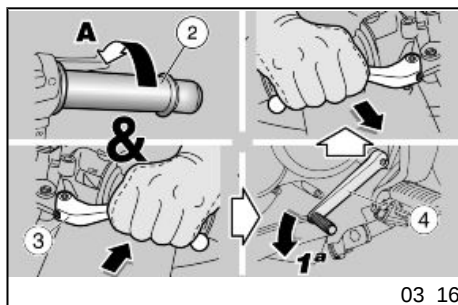
CAUTION

PASSENGERS MUST BE SUITABLY INSTRUCTED ON HOW TO BEHAVE TO PREVENT DANGEROUS SITUATIONS WHEN RIDING.

BEFORE RIDING, MAKE SURE THE STAND HAS BEEN COMPLETELY RETRACTED TO ITS POSITION.

CAUTION

IF, WHILE RIDING, THE LOW FUEL WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL TURNS ON, IT MEANS THERE ARE STILL 5 litres OF FUEL



03_16

Start / besturing (03_15)

LET OP

WANNEER MEN ZONDER PASSAGIER REIST, CONTROLEERT MEN OF DE VOETENSTEUNEN VAN DE PASSAGIER GESLOTEN ZIJN.

LET OP

WANNEER MEN MET PASSAGIER RIJDT, GEEFT MEN INLICHTINGEN AAN DEZE PERSOON ZODAT DEZE GEEN MOEILIKHEDEN VEROOorzaakt TIJDENS DE MANOEUVRES.

VÓÓR HET VERTREK CONTROLEERT MEN OF DE STANDAARD VOLLEDIG INGEKLAPT IS.

LET OP

WANNEER TIJDENS HET RIJDEN DE CONTROLELAMP VAN DE BRANDSTOFRESERVE OP HET DASHBOARD OPLICHT, BESCHIKT MEN

LEFT. REFUEL AS SOON AS POSSIBLE.

NOG OVER 5 LITER BRANDSTOF. TANK ZO VLUG MOGELIJK.

To set off:

- Start the engine.
- Adjust the rear-view mirror angle correctly.

CAUTION



WITH THE VEHICLE AT A STANDSTILL, PRACTICE USING THE REAR-VIEW MIRRORS. THE MIRROR REFLECTING SURFACE IS CONVEX SO OBJECTS MAY SEEM FARTHER THAN THEY REALLY ARE. THESE MIRRORS OFFER A WIDE-ANGLE VIEW AND ONLY EXPERIENCE HELPS YOU JUDGE THE DISTANCE SEPARATING YOU AND THE VEHICLE BEHIND.

Om te vertrekken:

- Start de motor.
- Regel de inclinatie van de achteruitkijkspiegeltjes op correcte wijze.

LET OP



WANNEER HET VOERTUIG STILSTAAT, PROBEERT MEN REEDS OM AAN DE ACHTERUITKIJKSPIEGELTJES GEWOON TE RAKEN. HET REFLECTERENDE OPPERVLAK IS ROND, DAAROM LIJKEN DE VOORWERPEN VERDER DAN DAT ZE WERKELIJK ZIJN. DEZE SPIEGELTJES BIEDEN EEN GROOTHOEKIG BEELD, EN ENKEL ERVARING MAAKT HET INSCHATTEN MOGELIJK VAN DE AFSTAND VAN DE VOERTUIGEN DIE VOLGEN.

- With throttle grip (2) released (**Pos. A**) and engine at idle, fully operate the clutch lever (3).
- Engage first gear by pushing the shift lever (4) down.

- Met het gashandvat (2) losgelaten (**Pos.A**) en de motor aan het minimum toerental, moet de koppelingshendel (3) volledig geactiveerd worden.
- Schakel in de eerste versnelling door de commandohendel van

- Release the brake lever (pressed during start-up).

CAUTION

RELEASING THE CLUTCH LEVER TOO SUDDENLY WHEN SETTING OFF MAY STALL THE ENGINE AND LIFT THE FRONT WHEEL.

DO NOT SPEED UP SUDDENLY OR EXCESSIVELY WHEN RELEASING THE CLUTCH SO THAT THE CLUTCH DOES NOT "SLIDE" (SLOW RELEASE) OR THE FRONT WHEEL "REARS UP" (QUICK RELEASE).

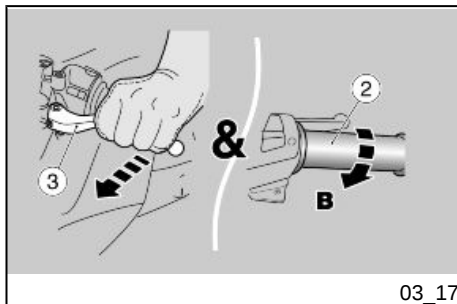
de versnellingsbak (4) naar beneden te duwen.

- Laat de remhendel los (geactiveerd bij de start).

LET OP

BIJ HET VERTREK KAN HET TE BRUUSK OF TE SNEL LOSLATEN VAN DE HENDEL VAN DE KOPPELING DE MOTOR DOEN STILVALLEN, EN HET VOERTUIG DOEN STOPPEN MET EEN SCHOK.

GEEF GEEN BRUUSK OF EXCESSIEF GAS TIJDENS HET LOSLATEN VAN DE KOPPELING, OM TE VERMIJDEN DAT DE KOPPELING GAAT "SLIPPEN" (TRAAG LOSLATEN) OF DAT HET VOORSTE WIEL VAN DE GROND KOMT, "STEIGEREN" (SNEL LOSLATEN).



03_17

- Slowly release the clutch lever (3) and at the same time accelerate by slightly twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**).

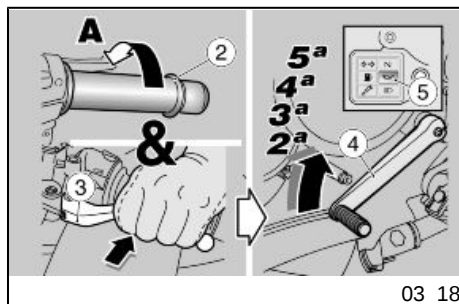
The vehicle starts moving forward.

- For the first riding kilometres, limit the speed in order to warm up the engine.

- Laat de hendel van de koppeling (3) langzaam los en geef tegelijkertijd gas door aan het gas-handvat (2) te draaien (**Pos.B**).

Het voertuig zal beginnen rijden.

- Tijdens de eerste kilometers beperkt men de snelheid om de motor op te warmen.



DO NOT EXCEED THE MAXIMUM RECOMMENDED ENGINE SPEED.



OVERSCHRIJD HET AANBEVOLEN TOERENTAL NIET.

- Accelerate gradually by twisting the throttle grip (2) (**Pos. B**) without exceeding the recommended rpm.

To engage the second gear:



OPERATE FAST.

DO NOT RIDE THE VEHICLE AT VERY LOW ENGINE REVS.

- Verhoog geleidelijk aan de snelheid door gradueel aan het gas-handvat te draaien (2) (**Pos.B**), zonder het aanbevolen toerental te overschrijden.

Om naar de tweede versnelling te schakelen:



HANDEL MET EEN ZEKERE SNELHEID.

RIJ NIET MET HET VOERTUIG AAN EEN TE LAAG TOERENTAL.

- Release the throttle grip (2) (**Pos. A**), operate the clutch lever (3), lift the gearshift lever (4), release the clutch lever (3) and accelerate.
- Repeat the last two operations and engage a higher gear.

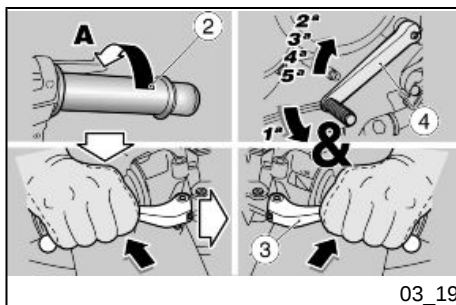
- Laat het gashandvat los (2) (**Pos.A**) en activeer de hendel van de koppeling (3), breng de commandohendel voor het schakelen omhoog (4), laat de hendel van de koppeling los (3) en geef gas.



IF THE ENGINE OIL PRESSURE ICON IS DISPLAYED DURING REGULAR ENGINE OPERATION, IT MEANS THAT THE ENGINE OIL PRESSURE IN THE CIRCUIT IS TOO LOW.

IF THIS OCCURS, STOP THE ENGINE AND CONTACT AN aprilia Official Dealer.

SHIFTING FROM A HIGHER TO A LOWER GEAR, CALLED "DOWNSHIFT", IS CARRIED OUT:



- When riding downhill and under braking, using engine compression to increase braking power.
- When going uphill, when the engaged gear does not suit the speed (high gear, moderate speed) and the number of engine revs falls.

CAUTION

DOWNSHIFT ONE GEAR AT A TIME; DOWNSHIFTING MANY GEARS AT ONE TIME CAN CAUSE THE SPEED

- Herhaal de twee laatste handelingen om over te gaan naar de hogere versnellingen.



WANNEER OP HET DISPLAY HET LOGO VAN DE MOTOROLIE OPLICHT TIJDENS DE NORMALE WERKING VAN DE MOTOR, IS DE DRUK VAN DE MOTOROLIE IN HET CIRCUIT ONVOLDOENDE.

IN DIT GEVAL MOET MEN DE MOTOR STILLEGGEN EN MOET ME ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

HET OVERGAAN VAN EEN HOGERE NAAR EEN LAGERE VERSNELLING, "TERUGSCHAKELLEN" GENOEMD, VOERT MEN UIT OP DE VOLGENDE MANIER:

- Wanneer men op een afdaling rijdt en bij het remmen, men gebruikt de compressie van de motor om de remactie te verhogen.
- Wanneer men een helling oprijdt en de geschakelde versnelling is niet geschikt voor de snelheid (hoge versnelling, gematigde snelheid), het toerental van de motor verlaagt.

TO EXCEED THE "OVERREVING" MAXIMUM POWER.

BEFORE AND DURING "DOWNSHIFTING", SLOW DOWN BY RELEASING THE THROTTLE GRIP TO AVOID "OVERREVING".

- Release the throttle grip (2) **(Pos. A)**
- If necessary, slightly operate the brake levers and reduce speed.
- Operate the clutch lever (3) and lower the gearshift lever (4) before engaging a lower gear.
- Release the brake levers when it is operated.
- Release the clutch lever (3) and accelerate moderately.



IF THE COOLANT TEMPERATURE SHOWN ON THE MULTIFUNCTIONAL DIGITAL DISPLAY IS BETWEEN 115°C (239°F) AND 135°C (275°F), STOP THE VEHICLE AND LET THE ENGINE RUN

LET OP

**WANNEER MEN TERUGSCHAKELT, DOET MEN DIT MET ÉÉN VERSNEL-
LING PER KEER; WANNEER MEN
MEERDERT VERSNELLINGEN PER
KEER TERUGSCHAKELT, KAN HET
MAXIMALE VERMOGENSREGIME "TE
HOOG TOERENTAL" OVERSCHRE-
DEN WORDEN.**

**VÓÓR EN TIJDENS HET "TERUG-
SCHAKELLEN" VAN EEN VERSNEL-
LING, VERTRAAGT MEN DOOR HET
GASHANDVAT LOS TE LATEN, OM
HET "TE HOOG TOERENTAL" TE
VERMIJDEN.**

- Laat het gashandvat los (2) **(Pos.A)**
- Indien nodig activeert men ge-
matigd de remhendels en min-
dert men de snelheid van het
voertuig.
- Activeer de hendel van de kop-
peling (3) en breng de coman-
dohendel voor het schakelen (4)
omlaag, om naar de lagere ver-
snelling te schakelen.
- Laat de remhendels los indien
geactiveerd.
- Laat de hendel van de koppeling
(3) los en geef gematigd gas.

AT 3000 rpm FOR ABOUT TWO MINUTES, SO THAT THE COOLANT FLOWS REGULARLY IN THE SYSTEM; THEN SET THE ENGINE STOP SWITCH TO "OFF" AND CHECK THE COOLANT LEVEL.

IF THE TEMPERATURE INDICATION CONTINUES FLASHING AFTER CHECKING THE COOLANT LEVEL, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

DO TURN THE IGNITION KEY TO "KEY OFF", BECAUSE THE COOLING FANS WOULD STOP REGARDLESS OF THE COOLANT TEMPERATURE, WHICH WOULD CAUSE A FURTHER TEMPERATURE RISE.

IF THE "EFI" DIAGNOSIS LED WARNING LIGHT ON THE INSTRUMENT PANEL FLASHES DURING REGULAR ENGINE OPERATION, THIS MEANS THAT THE ELECTRONIC CONTROL UNIT HAS DETECTED A PROBLEM.

IN MANY CASES THE ENGINE CONTINUES TO WORK WITH LIMITED PERFORMANCE; IMMEDIATELY CONTACT AN Official aprilia Dealer.

IN ORDER TO AVOID CLUTCH OVERHEATING, SHUT THE ENGINE OFF AS SOON AS POSSIBLE ONCE THE VEHICLE HAS STOPPED AND AT THE SAME TIME THE GEAR IS ENGAGED AND THE CLUTCH LEVER OPERATED.



WANNEER OP HET MULTIFUNCTIONEEL DIGITAAL DISPLAY EEN TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF VERSCHIJNT DIE ZICH TUSSEN 115°C (239°F) EN 135°C (275°F) BEVINDT, STOPT MEN HET VOERTUIG EN LAAT MEN DE MOTOR DRAAIEN AAN 3000 toeren/min (rpm) VOOR ONGEVEER TWEE MINUTEN, ZODAT DE KOELVLOEISTOF REGELMATIG KAN CIRCULEREN IN DE INSTALLATIE; PLAATS DE SCHAKELAAR VOOR HET STILLEGGEN VAN DE MOTOR OP "OFF" EN CONTROLEER HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF.

WANNEER NA DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE KOELVLOEISTOF DE MELDING VAN DE TEMPERATUUR BLIJFT KNIPPEREN, MOET MEN ZICH WENDEN TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

PLAATS DE ONTSTEKINGSSLEUTEL NIET OP "KEY OFF", OMDAT DE KOELSCHROEVEN ONAFHANKELIJK VAN DE TEMPERATUUR VAN DE KOELVLOEISTOF Zouden STOPPEN MET DRAAIEN, ZODAT DE TEMPERATUUR NOG ZOU VERHOGEN.

WANNEER OP HET DASHBOARD DE LEDCONTROLELAMP VAN DE DIAGNOSTIEK "EFI" BEGINT TE KNIPPEREN TIJDENS DE NORMALE WERK-



OPERATING ONLY EITHER THE FRONT OR THE REAR BRAKE SIGNIFICANTLY REDUCES BRAKING POWER AND A WHEEL MAY GET BLOCKED RESULTING IN LACK OF GRIP.

WHEN STOPPING WHILE TRAVELLING UPHILL, CLOSE THE THROTTLE COMPLETELY AND ONLY USE THE BRAKES TO HOLD THE VEHICLE IN POSITION.

USING THE ENGINE TO HOLD THE VEHICLE ON A HILL MAY CAUSE THE CLUTCH TO OVERHEAT.

BRAKING CONTINUOUSLY WHILE GOING DOWNHILL MAY RESULT IN FRICTION GASKET OVERHEATING AND CONSEQUENTLY IN POOR BRAKING.

TAKE ADVANTAGE OF THE ENGINE COMPRESSION AND SHIFT UP GEARS USING THE BRAKES ALTERNATIVELY.

NEVER RIDE WITH THE ENGINE OFF WHEN GOING DOWNHILL.

WHEN RIDING ON WET SURFACES OR WITH POOR GRIP (SNOW, ICE, MUD, ETC.) RIDE AT A MODERATE SPEED AVOIDING SUDDEN BRAKING OR MANOEUVRES THAT MAY LEAD

ING VAN DE MOTOR, HEEFT DE ELEKTRONISCHE CENTRALE EEN ONREGELMATIGHEID OPGEMERKT.

IN VEEL GEVALLEN BLIJFT DE MOTOR WERKEN, MAAR MET BEPERKTE PRESTATIES; WENDT ZICH ONMIDDELIJK TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER.

OM OVERVERHITTING VAN DE KOPPELING TE VERMIJDEN, MOET DE MOTOR ZO VLUK MOGELIJK STILGELEGD WORDEN; STOP HET VOERTUIG, SCHAKEL IN EEN VERSNELLING EN ACTIVEER TEGELIJKERTIJD DE HENDEL VAN DE KOPPELING.



WANNEER MEN ENKEL DE VOORREM OF DE ACHTERREM ACTIVEERT, VERMINDERT DE REMKRACHT AANZIENLIJK EN LOOPT MEN HET RISICO DAT ER EEN WIEL BLOKKEERT, MET GRIPVERLIES ALS GEVOLG.

WANNEER MEN MOET STOPPEN OP EEN HELLING, VERTRAAGT MEN VOLLEDIG EN GEBRUIKT MEN ENKEL DE REMMEN OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN.

WANNEER MEN DE MOTOR GEBRUIKT OM HET VOERTUIG STIL TE LATEN STAAN, KAN DE KOPPELING OVERVERHIT RAKEN.

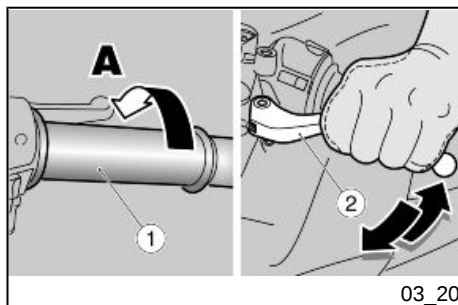
TO LACK OF GRIP AND CONSEQUENTLY TO FALLS.

WANNEER MEN TIJDENS EEN DALING VOORTDUREND REMT, KUNNEN DE WRIJVINGSPAKKINGEN OVERVERHIT RAKEN ZODAT DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN VERMINDERT.

GEBRUIK DE COMPRESSIE VAN DE MOTOR DOOR TERUG TE SCHAKELN EN MET AFWISSELEND GEBRUIK VAN BEIDE REMMEN.

TIJDENS EEN DALING MAG MEN NIET RIJDEN MET DE MOTOR UIT.

OP EEN NATTE ONDERGROND, OF ALLESZINS MET WEINIG GRIP (SNEEUW, IJS, MODDER, ENZ.), RIJDT MEN MET EEN GEMATIGDE SNELHEID, EN VERMIJDT MEN OM BRUUSK TE REMMEN EN OM MANOEUVRES UIT TE VOEREN DIE GRIPVERLIES VEROORZAKEN, EN DUS HET VALLLEN TOT GEVOLG HEBBEN.



03_20

Stopping the engine (03_20)

- Release the throttle grip (1) (**Pos. A**), brake gradually and at the same time "downshift" gears to slow down.

Once the speed is reduced, before stopping the vehicle:

- Operate the clutch lever (2) so that engine does not shut off.

With the scooter at a standstill:

- Set the gear lever in neutral position (green "N" warning light lit).
- Release the clutch lever.
- While at a temporary halt, keep at least one brake activated.

CAUTION



WHENEVER POSSIBLE, AVOID ROUGH BRAKING, SUDDEN DECELERATION AND BRAKING IN EXCESS.

Stoppen van de motor (03_20)

- Laat het gashandvat los (1) (**Pos.A**), activeer geleidelijk de remmen en "schakel" tegelijkertijd terug om snelheid te minderen.

Wanneer men snelheid geminderd heeft, voert men het volgende uit voordat het voertuig volledig komt stil te staan:

- Activeer de hendel van de koppeling (2) zodat de motor niet stilvalt.

Met het voertuig stil:

- Plaats de hendel voor het schakelen in vrij (groene controlelamp "N" aan).
- Laat de hendel van de koppeling los.
- Tijdens een tijdelijke pauze moet er minstens één rem geactiveerd worden.

LET OP



VERMIJD INDIEN MOGELIJK OM BRUUSK TE STOPPEN, ONVERWACHTS TE VERTRAGEN EN HARD TE REMMEN.

Parking

It is very important to select an adequate parking spot, in compliance with road signals and the guidelines described below.

CAUTION

PARK ON SAFE AND LEVEL GROUND TO PREVENT THE VEHICLE FROM FALLING.

DO NOT LEAN THE vehicle ON A WALL OR LAY IT ON THE GROUND.

MAKE SURE THE VEHICLE AND SPECIALLY ITS HOT PARTS DO NOT POSE ANY RISK TO PEOPLE OR CHILDREN. DO NOT LEAVE YOUR VEHICLE UNATTENDED WITH THE ENGINE ON OR THE KEY IN THE IGNITION SWITCH.

CAUTION

VEHICLE FALL OR EXCESSIVE INCLINATION CAN CAUSE FUEL OUTFLOW.

FUEL USED TO DRIVE EXPLOSION ENGINES IS HIGHLY FLAMMABLE AND CAN BECOME EXPLOSIVE UNDER SPECIFIC CONDITIONS.



DO NOT REST THE RIDER OR PASSENGER WEIGHT ON THE SIDE STAND.

Parkeren

De keuze van de parkeerzone is zeer belangrijk en moet de verkeerstekens en de volgende aanduidingen respecteren.

LET OP

PARKEER HET VOERTUIG OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND, ZODAT HET NIET VALT.

LAAT HET VOERTUIG NIET STEUNEN TEGEN MUREN, EN LEG HET NIET OP DE GROND.

CONTROLEER OF HET VOERTUIG, EN VOORAL DE GLOEIEND HETE DELEN ERVAN, NIET GEVAARLIJK ZIJN VOOR PERSONEN EN KINDEREN. LAAT HET VOERTUIG NIET ONBEWAAKT ACHTER MET DE MOTOR AAN, OF MET DE SLEUTEL IN DE ONTSTekingSSCHAKELAAR.

LET OP

HET VALLEN OF DE EXCESSIEVE INCLINATIE VAN HET VOERTUIG KUNNEN HET UITSTROMEN VAN BRANDSTOF VEROORZAKEN.

DE BRANDSTOF DIE WORDT GEBRUIKT VOOR DE AANDRIJVING VAN DE ONTPLOFFINGSMOTOR IS UITERST BRANDBAAR, EN KAN EXPLOSIEF WORDEN IN BEPAALDE OMSTANDIGHEDEN.



**BELAST DE LATERALE STANDAARD
NIET MET UW GEWICHT OF DAT VAN
DE PASSAGIER.**

Catalytic silencer



DO NOT PARK THE VEHICLE NEAR DRY BRUSHWOOD OR IN PLACES EASILY ACCESSIBLE BY CHILDREN BECAUSE THE CATALYTIC CONVERTER REACHES HIGH TEMPERATURES DURING VEHICLE OPERATION; FOR THIS REASON, PAY UTMOST ATTENTION AND DO NOT TOUCH IT UNTIL IT HAS COMPLETELY COOLED DOWN.

DO NOT USE LEADED PETROL AS IT CAUSES IRREPARABLE DAMAGE TO THE CATALYTIC CONVERTER.

Vehicle owners are warned that the law may prohibit the following:

- the removal of any device or element belonging to a new vehicle or any other action by any-

Katalysator



VERMIJD OM HET VOERTUIG TE PARKEREN IN DE BUURT VAN DROGE STRUIKGEWASSEN OF VAN PLAATSEN DIE BEREIKBAAR ZIJN DOOR KINDEREN, OMDAT DE KATALYTISCHE UITLAAT TIJDENS HET GEBRUIK ZEER HOGE TEMPERATUREN BEREIKT; LET DUS ZEER GOED OP EN VERMIJD EENDER WELK CONTACT, VÓÓR ZE HELEMAAL AFGEKOELD IS.

GEBRUIK GEEN BENZINE MET LOOD, OMDAT ZO DE KATALYSATOR WORDT Vernietigd.

Men waarschuwt de eigenaar van het voertuig dat de wet het volgende kan verbieden:

- de verwijdering en elke handeling om eender welk toestel of

- one leading to render it non-operating, if not for maintenance, repair or replacement reasons, in order to control noise emission before the sale or delivery of the vehicle to the ultimate buyer or while it is used;
- using the vehicle after that device or element has been removed or rendered non-operating.

Check the muffler/exhaust silencer and the silencer pipes, make sure there are no signs of rust or holes and that the exhaust system works properly.

If you not an increase in exhaust noise, take your vehicle to an Official **aprilia** Dealer at once.

NOTE

DO NOT TAMPER WITH THE EXHAUST SYSTEM.

samenstellend element in een nieuw voertuig niet-operationeel te maken, door eender wie, behalve voor het onderhoud, de herstelling of de vervanging, om de lawaai-emissie te controleren vóór de verkoop of levering van het voertuig aan de koper of wanneer het gebruikt wordt;

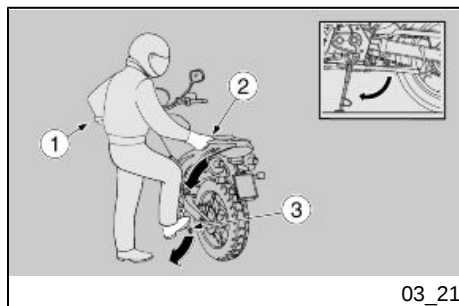
- het gebruik van het voertuig nadat dit mechanisme of samenstellend element werd verwijderd of niet-operationeel werd gemaakt.

Controleer de uitlaat/knaldemper van de uitlaat en de buizen van de knaldemper, en controleer of er geen roest of boringen zijn en of het uitlaatsysteem correct werkt.

Wanneer het lawaai van het uitlaatsysteem verhoogt, contacteert men onmiddellijk een Officiële **aprilia** Dealer.

N.B.

HET IS VERBODEN OM TE KNOEIEN AAN HET UITLAATSYSTEEM.



03_21

Stand (03_21)

SIDE STAND

If the stand has been folded up for any manoeuvre (for example, when the vehicle is in motion), rest the vehicle on its stand again as follows:

- Choose a parking area.
- Grasp the left handle bar (1) and place your right hand on the rear upper part (2) of the vehicle.
- Push the side stand with your right foot and lower it completely (3).
- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Turn the handlebar fully to the left.



MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS UNOCCUPIED, FIRM AND LEVEL.

Standaard (03_21)

LATERALE STANDAARD

Wanneer men voor eender welk manoeuvre (bijvoorbeeld het verplaatsen van het voertuig) de standaard moet dichtklappen, handelt men als volgt voor het herplaatsen van het voertuig op de standaard:

- Kies de zone om te parkeren.
- Grijp het linker handvat vast (1) en steun de rechter hand op het achterste bovenste deel van het voertuig (2).
- Duw op de standaard met de rechter voet en klap hem volledig uit (3).
- Hel het voertuig tot de standaard de grond raakt.
- Plaats het stuur volledig naar links.

CAUTION

MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

LET OP

CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

OPT CENTRE STAND (standard in the countries where available)

CAUTION

NEVER REST THE VEHICLE ON ITS CENTRE STAND WHEN SEATED ON RIDING POSITION.

MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU PARK IS CLEAR, FIRM AND LEVEL.

CENTRALE STANDAARD OPT (in de basisuitrusting in de landen waar voorzien)

LET OP

VANUIT DE RIJPOSITIE IS HET VERBODEN OM HET VOERTUIG OP DE CENTRALE STANDAARD TE PLAATSEN.

CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

- Choose a space where to park.
- Hold the left handgrip (1) and the passenger grab handle (2).
- Kies de parkeerzone.
- Grijp het linker handvat (1) en de handgreep vast (2).

CAUTION

FOR YOUR SAFETY, PUSH DOWN AND LOWER THE CENTRE STAND COMPLETELY TO AVOID RISK OF VEHICLE FALLING OR OVERTURNING IN CASE OF LOSS OF BALANCE.

DO NOT REST THE SIDE STAND ON THE GROUND. KEEP THE VEHICLE UPRIGHT.

- Push the side stand with your right foot and extend it completely (3).
- Push the centre stand lever (4) (**Pos. A**) and rest it on the ground.

CAUTION

PROCEED WITH CAUTION.

PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE HANDGRIP (1) AND THE PASSENGER GRAB HANDLE (2) ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.

- Rest your weight on the centre stand lever (4) (**Pos. B**) and at

LET OP

HET UITKLAPPEN VAN DE LATERALE STANDAARD IS NODIG OM VEILIGHEIDSREDEKENEN, OM TE VERMIJDEN DAT HET VOERTUIG VALT OF OMSLAAT WANNEER HET UIT EVENWICHT RAAKT.

LAAT DE LATERALE STANDAARD NIET OP DE GROND STEUNEN. HOUD HET VOERTUIG IN VERTICALE POSITIE.

- Duw met de rechter voet op de laterale standaard, zodat hij volledig uitklapt (3).
- Druk op de hendel (4) (**Pos. A**) van de centrale standaard en laat hem op de grond steunen.

LET OP

HANDEL VOORZICHTIG.

DE HANDELING VAN HET PLAATSEN VAN HET VOERTUIG OP DE CENTRALE STANDAARD KAN MOEILIJK ZIJN ALS GEVOLG VAN HET AANZIENLIJKE GEWICHT VAN HET VOERTUIG. LAAT HET HANDVAT (1) EN DE HANDGREEP (2) SLECHTS LOS WANNEER HET VOERTUIG OP DE STANDAARD GEPLAATST IS.

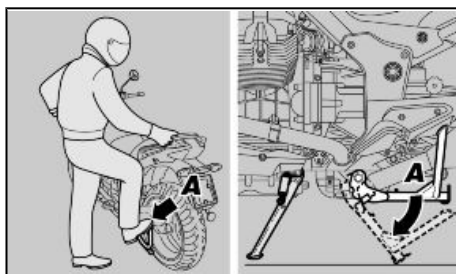
- Laat uw gewicht rusten op de hendel (4) (**Pos. B**) van de cen-

the same time shift your centre of gravity to the rear part (**Pos. C**).

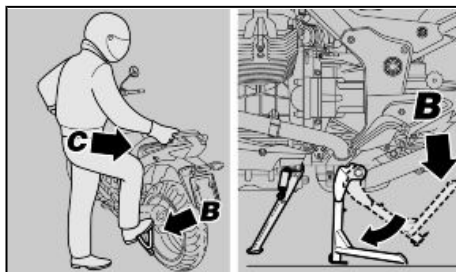
CAUTION



MAKE SURE THE VEHICLE IS STABLE.



03_22



03_23

- Fold up the side stand again.

CAUTION

PROCEED WITH CAUTION.

PLACING THE VEHICLE ON ITS STAND MIGHT BE DIFFICULT SINCE THE VEHICLE IS VERY HEAVY. RELEASE THE HANDGRIP (1) AND THE PASSENGER GRAB HANDLE (2) ONLY AFTER THE VEHICLE IS STEADY ON ITS STAND.

trale standaard, en verplaats gelijktijdig uw zwaartepunt naar de achterkant van het voertuig (**Pos. C**).

LET OP



CONTROLEER DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG.

- Klap de laterale standaard in.

LET OP

HANDEL VOORZICHTIG.

DE HANDELING VAN HET PLAATSEN VAN HET VOERTUIG OP DE CENTRALE STANDAARD KAN MOEILIJK ZIJN ALS GEVOLG VAN HET AANZIENLIJKE GEWICHT VAN HET VOERTUIG. LAAT HET HANDVAT (1) EN DE HANDGREEP (2) SLECHTS LOS WANNEER HET VOERTUIG OP DE STANDAARD GEPLAATST IS.

Suggestion to prevent theft

CAUTION

WHEN USING A DISC LOCKING DEVICE, PAY UTMOST ATTENTION TO REMOVE IT BEFORE RIDING. FAILURE TO OBSERVE THIS WARNING MAY SERIOUSLY DAMAGE THE BRAKING SYSTEM AND CAUSE ACCIDENTS WITH CONSEQUENT PHYSICAL INJURIES OR EVEN DEATH.

NEVER leave the ignition key in the lock and always use the steering lock. Park the vehicle in a safe place such as a garage or a place with guards. Whenever possible, use an additional anti-theft device. Make sure all vehicle documents are in order and the road tax paid. Write down your personal details and telephone number on this page to help identifying the owner in case of vehicle retrieval after a theft.

LAST
NAME:

NAME:
.....

Tips tegen diefstal

LET OP

WANNEER MEN EEN SCHIJFBLOKKERINGSMECHANISME GEBRUIKT, LET MEN ZEER GOED OP OM HET TE VERWIJDEREN VOORALEER MEN MET HET VOERTUIG GAAT RIJDEN. HET NIET RESPECTEREN VAN DEZE WAARSCHUWING KAN ERNSTIGE SCHADE VEROORZAKEN AAN DE REMINSTALLATIE EN ONGELUKKEN VEROORZAKEN, MET LETSELS EN ZELFS DE DOOD ALS GEVOLG.

Laat de ontstekings sleutel NOOIT achter op het voertuig, en gebruik steeds het stuurslot. Parkeer het voertuig op een veilige plaats, indien mogelijk in een garage of een bewaakte plaats. Gebruik indien mogelijk een extra antidiefstalmechanisme. Controleer of de documenten en de verkeersbelasting in orde zijn. Schrijf uw gegevens en telefoonnummer op deze pagina, om de identificatie van de eigenaar te vergemakkelijken in geval van het terugvinden van het voertuig na diefstal.

NAAM:
.....

VOOR-
NAAM:
.....

AD-
 DRESS:

TELEPHONE
 No:

ADRES:

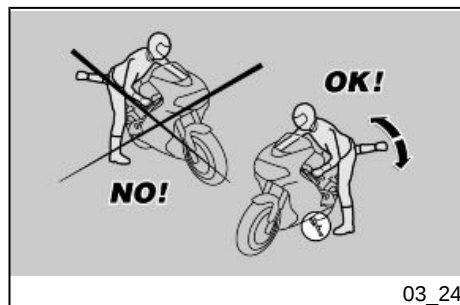
TELEFOONNUM-
 MER:

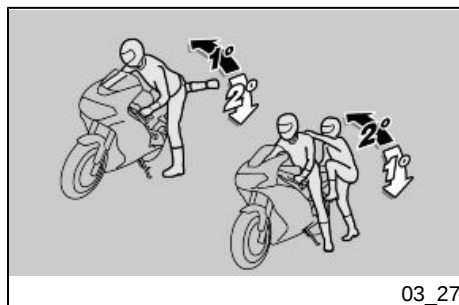
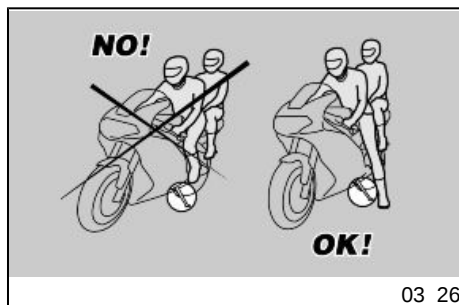
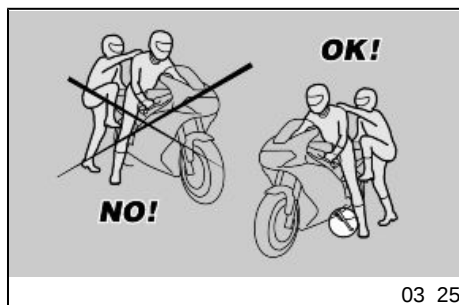
WARNING

IN MANY CASES, STOLEN VEHICLES
 CAN BE IDENTIFIED BY DATA IN THE
 USE / MAINTENANCE BOOKLET

WAARSCHUWING

IN VEEL GEVALLEN WORDEN GE-
 STOLEN VOERTUIGEN GEÏDENTIFI-
 CEERD DOOR MIDDEL VAN DE GE-
 GEVENS IN HET GEBRUIKS- EN
 ONDERHOUDSBOEKJE.





Basic safety rules (03_25)

Follow the instructions given below attentively to avoid injuring persons, damaging property or the vehicle in the event of the rider or the passenger falling off the vehicle and/or the vehicle falling or overturning.

When getting on and off the vehicle, make sure nothing is restricting your movements; do not hold any objects in your hands (helmet, gloves or goggles not put on).

Always get on and off the vehicle on the left side and with the side stand lowered.

Basis veiligheidsnormen (03_25)

Schenk maximaal aandacht aan de volgende veiligheidsaanduidingen, omdat ze opgesteld zijn om letsels aan personen, schade aan voorwerpen of het voertuig te vermijden, die afkomstig zijn doordat de bestuurder of de passagier vallen, en/of van het vallen of omslaan van het voertuig zelf.

Het op- en afstappen van het voertuig moet gebeuren met een totale bewegingsvrijheid en zodat de handen niet worden gehinderd (voorwerpen, niet gedragen helm of handschoenen of bril).

Men moet steeds opstappen en afstappen aan de linker kant van het voertuig, en enkel wanneer de laterale standaard uitgeklappt is.



03_28

The stand has been designed to support the weight of the vehicle and a minimum load, without the added weight of rider and passenger.

The purpose of the side stand is to prevent the vehicle from falling or overturning while rider and passenger get on the vehicle and get ready to ride; the stand should not be used to support the weight of rider and passenger.

While getting on and off, the vehicle may become unstable due to its weight and it may fall or overturn.

CAUTION

THE RIDER MUST GET ON THE VEHICLE FIRST AND GET OFF LAST TO BE ABLE TO CONTROL AND BALANCE THE VEHICLE WHILE THE PASSENGER IS GETTING ON OR OFF THE VEHICLE.

When getting on and off the vehicle, the passenger must move carefully so as not to cause a loss of stability for vehicle and rider.

CAUTION

THE RIDER MUST INSTRUCT THE PASSENGER ON HOW TO GET ON AND OFF THE VEHICLE SAFELY.

De standaard is ontworpen om het gewicht van het voertuig met een minimum last te steunen, zonder bestuurder en passagier.

Het opstappen in de rijpositie wanneer het voertuig op de laterale standaard staat, is enkel toegestaan om de mogelijkheid te voorkomen dat het valt, en de laterale standaard is niet voorzien om het gewicht van de bestuurder en de passagier te dragen.

Tijdens het op- of afstappen kan het gewicht van het voertuig evenwichtsverlies veroorzaken, met als gevolg de mogelijkheid op het vallen en het omslaan.

LET OP

DE BESTUURDER MOET STEEDS EERTS OP HET VOERTUIG STAPPEN EN ALS LAATSTE AFSTAPPEN, EN HIJ ZORGT VOOR HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN VAN DE PASSAGIER

Bovendien moet de passagier voorzichtig op- en afstappen om het voertuig en de passagier niet uit evenwicht te brengen.

LET OP

DE PILOOT MOET DE PASSAGIER OP DE HOOGTE BRENGEN VAN HOE MEN MOET OP EN AFSTAPPEN.

HET VOERTUIG IS VOORZIEN VAN SPECIALE VOETENSTEUNEN VOOR

THE VEHICLE IS EQUIPPED WITH PASSENGER FOOTRESTS TO FACILITATE GETTING ON OR OFF THE VEHICLE. THE PASSENGER MUST ALWAYS USE THE LEFT FOOTREST TO GET ON AND OFF THE VEHICLE.

NEVER ATTEMPT TO GET OFF THE VEHICLE BY JUMPING OR STRETCHING YOUR LEG TO REACH THE GROUND. THESE ARE INCORRECT PROCEDURES THAT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

CAUTION

ANY BAGS OR OBJECTS STRAPPED TO THE REAR OF THE VEHICLE CAN REPRESENT AN OBSTACLE WHILE GETTING ON AND OFF.

SWING YOUR RIGHT LEG OVER THE SEAT IN A CONTROLLED MOVEMENT SO AS NOT TO HIT THE REAR PART OF THE VEHICLE (TAIL SECTION OR LUGGAGE) AND COMPROMISE STABILITY.

GETTING ON THE VEHICLE

- Grip the handlebar correctly and get on the vehicle without rest-

DE PASSAGIER, VOOR HET OP EN AFSTAPPEN. DE PASSAGIER MOET STEEDS DE LINKER VOETENSTEUN GEBRUIKEN VOOR HET OP EN AFSTAPPEN.

NIET AFSTAPPEN OF PROBEREN OM AF TE STAPPEN DOOR VAN HET VOERTUIG TE SPRINGEN OF HET BEEN UIT TE STREKKEN OM DE GROND TE RAKEN. IN BEIDE GEVALLEN Zouden het evenwicht en de stabiliteit van het voertuig geschaad kunnen worden.

LET OP

DE BAGAGE EN DE OP DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG VASTGEMAAKTE DELEN KUNNEN HINDERLIJK ZIJN TIJDENS HET OP- EN AFSTAPPEN.

IN ELK GEVAL MOET MEN EEN GOED GECONTROLEERDE BEWEGING VAN HET RECHTER BEEN VOORZIEN EN UITVOEREN, DIE DE ACHTERKANT VAN HET VOERTUIG MOET VERMIJDEN EN OVERTREFFEN (ACHTERSTUK EN BAGAGE), ZONDER DAT HET VOERTUIG UIT EVENWICHT WORDT GEBRACHT.

OPSTAPPEN

- Grijp het stuur correct vast en stap op het voertuig zonder uw gewicht op de laterale standaard te laten rusten.

ing your weight on the side stand

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground, straighten and balance the vehicle keeping it upright in riding position.

CAUTION

THE RIDER MUST NOT EXTRACT OR ATTEMPT TO EXTRACT THE PASSENGER FOOTRESTS WHILE SEATED, BECAUSE THIS MIGHT COMPROMISE VEHICLE STABILITY AND BALANCE.

- Ask passenger to fold out both passenger footrests.
- Instruct passenger on how to get on the vehicle safely.
- Push the side stand with your left foot to fold it up completely.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Laat beide voeten op de grond steunen, plaats het voertuig recht vooruit, en hou het in evenwicht.

LET OP

DE BESTUURDER MAG OF MAG NIET PROBEREN OM DE VOETENSTEUN VAN DE PASSAGIER UIT TE KLAPPEN TIJDENS HET RIJDEN, DIT ZOU HET EVENWICHT EN DE STABILITEIT VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN.

- De passagier moet beide voetensteunen van de passagier uitklappen.
- Leg de passagier uit hoe men op het voertuig moet stappen.
- Handel met de linker voet op de laterale standaard, en klap deze volledig in.

GETTING OFF THE VEHICLE

- Select a location for parking.
- Stop the vehicle.



MAKE SURE THE GROUND WHERE YOU HAVE PARKED IS UNOCCUPIED, FIRM AND LEVEL.

- With the left shoe heel, lower and extend the side stand completely.

CAUTION

IF YOU CAN NOT REACH THE GROUND WITH BOTH FEET WHEN SEATED, PLACE YOUR RIGHT FOOT ON THE GROUND (IF YOU LOSE BALANCE, THE SIDE STAND WILL PREVENT A FALL ON THE LEFT SIDE) AND BE READY TO PUT YOUR LEFT FOOT ON THE GROUND.

- Place both feet on the ground and balance the vehicle keeping it upright in riding position.
- Instruct the passenger on how to get off the vehicle safely.

AFSTAPPEN

- Kies de zone voor het parkeren.
- Leg het voertuig stil.



CONTROLEER OF HET TERREIN VAN DE PARKEERZONE VRIJ, VAST EN VLAK IS.

- Met de linker hiel duwt men tegen de laterale standaard, en klapt men deze volledig uit.

LET OP

WANNEER MEN NIET MET BEIDE VOETEN DE GROND RAAKT, STEUNT MEN OP DE RECHTER VOET (IN GEVAL VAN EVENWICHTSVERLIES IS DE LINKER KANT "BESCHERMD" DOOR DE LATERALE STANDAARD), EN HOUDT MEN DE LINKER VOET KLAAR OM TE STEUNEN.

- Plaats beide voeten op de grond, en hou het voertuig in evenwicht in de rijrichting.
- Leg de passagier uit hoe men van het voertuig moet stappen.



GEVAAR OP VALLEN OF OMSLAAN.



**RISK OF FALLING AND OVERTURN-
ING.**

**MAKE SURE THE PASSENGER HAS
GOT OFF THE VEHICLE.**

**DO NOT REST YOUR WEIGHT ON THE
SIDE STAND.**

- Lean the vehicle until the stand is resting on the ground.
- Grasp the handlebar firmly and get off the vehicle.
- Turn the handlebar fully to the left.
- Fold up the passenger footrests.

CAUTION



**MAKE SURE THE VEHICLE IS STA-
BLE.**

**CONTROLEER OF DE PASSAGIER
VAN HET VOERTUIG IS GESTAPT.**

**LAAT HET EIGEN GEWICHT NIET OP
DE LATERALE STANDAARD RUS-
TEN.**

- Hel het voertuig tot de stan-
daard de grond raakt.
- Grijp het stuur correct vast, en
stap van het voertuig.
- Draai het stuur volledig naar
links.
- Klap de voetensteunen van de
passagier dicht.

LET OP



**CONTROLEER DE STABILITEIT VAN
HET VOERTUIG.**

PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

aprilia



Chap. 04
Maintenance
Hst. 04
Onderhoud

Engine oil level check (04_01, 04_02)

Check the engine oil level frequently.

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTS APPLICATIONS.



ENGINE OIL LEVEL MUST BE CHECKED WHEN THE ENGINE IS WARM.

IF YOU CHECK LEVEL WHEN THE ENGINE IS COLD, OIL LEVEL COULD TEMPORARILY DROP BELOW THE "MIN" MARK.

THIS SHOULD NOT BE CONSIDERED A PROBLEM PROVIDED THAT THE ALARM WARNING LIGHT AND THE ENGINE OIL PRESSURE ICON ON THE DISPLAY DO NOT TURN ON SIMULTANEOUSLY.

CAUTION

DO NOT LET THE ENGINE IDLE WITH THE VEHICLE AT STANDSTILL TO WARM UP THE ENGINE AND OBTAIN

Controle van het peil van de motorolie (04_01, 04_02)

Controleer regelmatig het peil van de motorolie.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.



DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE MOET UITGEVOERD WORDEN BIJ WARME MOTOR.

WANNEER MEN DE CONTROLE VAN HET PEIL VAN DE MOTOROLIE BIJ KOUDE MOTOR UITVOERT, KAN DE OLIE TIJDELIJK ONDER HET "MIN" PEIL DALEN.

DIT VORMT GEEN ENKEL PROBLEEM, MITS DE CONTROLELAMP VAN HET ALARM EN DE ICOON VAN DE DRUK VAN DE MOTOROLIE OP HET DISPLAY NIET TEGELIJK OP- LICHTEN.

THE OPERATING TEMPERATURE OF ENGINE OIL.

OIL IS BEST CHECKED AFTER A TRIP OR AFTER TRAVELLING APPROXIMATELY 15 km (10 mi), OUT OF TOWN (ENOUGH TO WARM UP ENGINE OIL TO OPERATING TEMPERATURE).

- Stop the engine
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Introduce the tap/dipstick (1) fully into the tube **but do not tighten it.**
- Take out the measuring tap/dipstick (1) again and read the oil level on the dipstick:

MAX = maximum level

MIN = minimum level

The difference between maximum and minimum level is around 300 cm³ (30.51 cu.in).

- The oil level is correct when it close to the "
- **MAX**

" mark.

LET OP

OM DE MOTOR OP TE WARMEN EN DE MOTOROLIE OP WERKTEMPERATUUR TE BRENGEN, LAAT MEN DE MOTOR NIET WERKEN AAN HET MINIMUM TOERENTAL WANNEER HET VOERTUIG STIL STAAT.

DE CORRECTE PROCEDURE VOORZIET HET UITVOEREN VAN DE CONTROLE NA EEN REIS, OF NADAT MEN ONGEVEER 15 km (10 mijl) HEEFT AFGELEGD BUITEN DE STAD (VOLDOENDE OM DE MOTOROLIE OP TEMPERATUUR TE BRENGEN).

- Leg de motor stil
- Hou het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Plaats de dop/staaf volledig in de invoeropening (1) **zonder hem vast te draaien.**
- Verwijder de dop/staaf opnieuw (1) en lees het oliepeil op de staaf:

MAX = maximum peil

MIN = minimum peil.

Het verschil tussen het maximum en minimum peil bedraagt ongeveer 300 cc (30.51 cu in).

- Het peil is correct wanneer ongeveer het "**MAX**" peil bereikt wordt.

CAUTION

DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

- Fill with engine oil as required.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

CAUTION

USE HIGH-QUALITY 15W - 50 OIL.

LET OP

OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROOZAKEN.

- Indien nodig herstelt men het oliepeil van de motor.

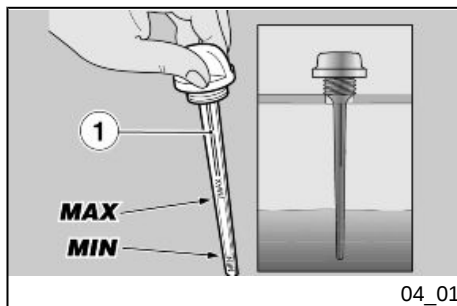
LET OP

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.

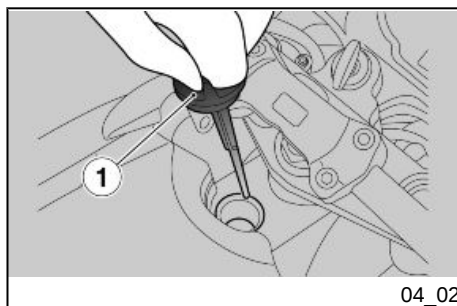
LET OP

GEBRUIK OLIE VAN GOEDE KWALITEIT, MET 15W - 50 GRADATIE.



- After removing the measuring tap-dipstick (1), top-up the oil reservoir through the filler opening until reaching the correct level.

- Nadat de dop - meetstaaf (1) werd verwijderd, vult men de tank langs de invoeropening, door het juiste peil te herstellen.



Engine oil top-up

CAUTION



DO NOT GO BEYOND THE "MAX" AND BELOW THE "MIN" LEVEL MARK TO AVOID SEVERE ENGINE DAMAGE.

Het bijvullen van motorolie

LET OP



OVERSCHRIJDT DE MARKERING «MAX» NIET, EN LAAT HET NIET ONDER DE MARKERING «MIN» KOMEN, OM GEEN ERNSTIGE SCHADE AAN DE MOTOR TE VEROORZAKEN.

- Fill with engine oil as required.

CAUTION



DO NOT ADD ADDITIVES OR ANY OTHER SUBSTANCES TO THE FUEL.

When using a funnel or any other element, make sure it is perfectly clean.

CAUTION

USE HIGH-QUALITY 15W - 50 OIL.

- Indien nodig herstelt men het oliepeil van de motor.

LET OP



VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN AAN DE BRANDSTOF TOE.

WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS WORDT GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT GEREINIGD WORDEN.

LET OP

GEBRUIK OLIE VAN GOEDE KWALITEIT, MET 15W - 50 GRADATIE.

- After removing the measuring tap-dipstick (1), top-up the oil reservoir through the filler opening until reaching the correct level.

- Nadat de dop - meetstaaf (1) werd verwijderd, vult men de tank langs de invoeropening, door het juiste peil te herstellen.

Tyres

The **STRADA** model is fitted with tubeless tyres; the **TRAIL** and the **FACTORY** models are fitted with tyres with inner tube.

Banden

Het model **STRADA** is voorzien van tubeless banden; het model **TRAIL** en het model **FACTORY** zijn voorzien van banden met binnenband.

CAUTION

CHECK TYRE INFLATION PRESSURE REGULARLY AT AMBIENT TEMPERATURE. THE MEASUREMENT MAY BE INCORRECT IF TYRES ARE WARM. CHECK TYRE PRESSURE MAINLY BEFORE AND AFTER A LONG TRIP. AN OVER-INFLATED TYRE WILL NOT CUSHION SURFACE UNEVENNESS, PROVIDING A HARSH RIDE, REDUCING COMFORT AND STABILITY WHEN CORNERING. AN UNDER-INFLATED TYRE, ON THE OTHER HAND, WILL EXTEND THE CONTACT PATCH TO INCLUDE A LARGER PORTION OF THE TYRE SIDEWALLS. WHEN THIS IS THE CASE, THE TYRE MIGHT SLIP ON OR BECOME DETACHED FROM THE RIM, LEADING TO LOSS OF CONTROL OVER THE VEHICLE. IN CASE OF SHARP BRAKING, TYRES CAN EVEN GET OFF THE RIMS. LASTLY, THE VEHICLE MIGHT SKID IN A BEND. INSPECT TREAD SURFACE AND CHECK IT FOR WEAR. BADLY WORN TYRES MAY COMPROMISE TRACTION AND HANDLING. REPLACE TYRES WHEN WORN OR IF THERE IS A PUNCTURE IN THE TREAD AREA BIGGER THAN 5 mm (0.197 in). BALANCE WHEELS AFTER A TYRE IS MENDED. ONLY USE TYRES OF THE SIZE SPECIFIED BY THE MANUFACTURER (SEE TECHNICAL

LET OP

CONTROLEER REGELMATIG DE SPANNING VAN DE BANDEN BIJ DE OMGEVINGSTEMPERATUUR. WANNEER DE BANDEN WARM ZIJN, IS DE METING NIET CORRECT. VOOR DE METING UIT VOORAL VÓÓR EN NA EEN LANGE REIS. WANNEER DE SPANNING TE HOOG IS, WORDT DE ONEFFENHEID VAN HET TERREIN NIET GEDEMPD, EN DUS NAAR DE STUURINRICHTING VERSTUURT, ZODAT HET RIJCOMFORT VERMINDERT EN DE WEGLIGGING IN BOCHTEN VERSLECHTERT. WANNEER VICE-VERSA DE BANDENSPANNING ONVOLDOENDE IS, WERKEN DE ZIJKANTEN VAN DE BANDEN MEER, EN KAN HET ZIJN DAT DE BAND OP DE VELG SLIPT OF LOSKOMT, MET ALS GEVOLG DAT MEN DE CONTROLE OVER HET VOERTUIG VERLIEST. WANNEER MEN BRUUSK REMT, KUNNEN DE BANDEN UIT DE VELGEN KOMEN. IN BOCHTEN KAN HET VOERTUIG GAAN SLIPPEN. CONTROLEER DE STAAT VAN HET RIJOPPERVLAK EN DE SLIJTAGE, OMDAT SLECHTE BANDENCONDITIES DE WEGLIGGING EN DE BEDIENBAARHEID VAN HET VOERTUIG KUNNEN SCHADEN. VERVANG DE BAND WANNEER HIJ VERSLETEN IS, OF WANNEER ER EEN EVENTUEEL GAT IS IN

CAL DATA SHEETS). CHECK THAT THE INFLATION VALVES HAVE THEIR CAPS FITTED TO AVOID UNEXPECTED FLAT TYRES. TYRE REPLACEMENT, REPAIR, MAINTENANCE AND BALANCING ARE VERY IMPORTANT OPERATIONS. THEY SHOULD BE CARRIED OUT USING THE APPROPRIATE TOOLS AND ARE BEST LEFT EXPERIENCED MECHANICS. HAVE YOUR TYRES AND WHEELS SERVICED AT AN OFFICIAL aprilia DEALER OR A SPECIALISED TYRE REPAIRER.

CAUTION



NEW TYRES MAY BE COATED WITH A SLIPPERY COATING: RIDE WITH CAUTION DURING THE FIRST KILOMETRES. DO NOT APPLY UNSUITABLE LIQUIDS ON TYRES. WHEN TYRES ARE OLD, THE MATERIAL MAY HARDEN AND NOT PROVIDE ADEQUATE GRIP, EVEN IF TYRES ARE STILL WITHIN THE WEAR LIMIT. IF THIS IS THE CASE, REPLACE THE TYRES.

CAUTION

IT IS IMPORTANT TO KNOW THE TYRE PRESSURE FOR THE VEHICLE DIFFERENT LOADING CONDITIONS. FOR INFORMATION ON THE TYPES OF TYRES THAT CAN BE FITTED AND TYRE PRESSURE VALUES FOR EACH

DE ZONE VAN HET RIJVLAK DAT GROTER IS DAN 5 mm (0.197 in). NA DAT MEN DE BAND HEEFT LATEN HERSTELLEN, LAAT MEN DE WIELEN BALANCEREN. GEBRUIK UITSLUITEND BANDEN MET DE AFMETINGEN DIE WORDEN AANGEDUID DOOR HET HUIS, RAADPLEEG (TECHNISCHE GEGEVENS). CONTROLEER OF DE VENTIELEN VOOR HET OPBLAZEN STEEDS HUN DOPJES HEBBEN, OM HET PLOTSELING LEEGLOPEN VAN DE BANDEN TE VERMIJDEN. DE HANDELINGEN VAN HET VERVANGEN, HERSTELLEN, ONDERHOUD EN BALANCEREN ZIJN ZEER BELANGRIJK, EN MOETEN DUS UITGEVOERD WORDEN MET GESCHIKTE GEREEDSCHAPPEN EN MET DE NODIGE ERVARING. DAAROM RAADT MEN AAN OM ZICH TE WENDEN TOT EEN OFFICIËLE aprilia DEALER OF EEN BANDENSPECIALIST VOOR HET UITVOEREN VAN VOORAFGAANDE HANDELINGEN.

LET OP



WANNEER DE BANDEN NIEUW ZIJN, KUNNEN ZE BEDEKT ZIJN MET EEN GLADDE LAAG: DE EERSTE KILOMETERS MOET MEN VOORZICHTIG RIJDEN. SMEER DE BANDEN NIET IN MET ONGESCHIKTE VLOEISTOFFEN. WANNEER DE BANDEN OUD ZIJN, EN

MODEL FOR THE DIFFERENT LOADING CONDITIONS, REFER TO THE TECHNICAL DATA TABLE IN THE TYRES SECTION.

OOK AL ZIJN ZE NIET VERSLETEN, KUNNEN ZE VERHARDEN EN DUS DE WEGLIJGING NIET GARANDEREN. IN DIT GEVAL VERVANGT MEN DE BANDEN.

LET OP

HET IS BELANGRIJK OM REKENING TE HOUDEN MET DE BANDENSPANNING VOOR DE VERSCHILLENDE BELASTINGSCONDITIES VAN HET VOERTUIG. OM DE TYPES VAN BANDEN TE KENNEN DIE GEÏNSTALLEERD KUNNEN WORDEN, EN OM DE BANDENSPANNINGEN VAN DE VERSCHILLENDE MODELLEN TE KENNEN VOOR DE VERSCHILLENDE BELASTINGSCONDITIES, MOET DE TABEL MET TECHNISCHE GEGEVENS GERAADPLEEGD WORDEN IN HET DEEL VAN DE BANDEN.

Minimum tread depth:

front and rear 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) or more if so required by applicable legislation in the country where the vehicle is used.

Minimum dieptelimiet van het rijvlak:

vooraan en achteraan 2 mm (0.079 in) (USA 3 mm - 0.118 in) en alleszins niet minder dan voorgeschreven door de van kracht zijnde wetgeving van het land waar het voertuig wordt gebruikt.

Spark plug dismantlement (04_03, 04_04, 04_05, 04_06, 04_07)

Remove the spark plug regularly, clean off carbon scales, and replace it if necessary.



BEFORE CARRYING OUT THE FOLLOWING OPERATIONS AND IN ORDER TO AVOID BURNS, ALLOW THE ENGINE AND SILENCER TO COOL OFF TO AMBIENT TEMPERATURE.

Removal:

- Remove the tube (1) of the spark plug (2).
- Remove any mark of dirt from the spark plug base.
- Fit the special spanner supplied in the toolkit to the spark plug.
- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.

Checking and cleaning:

Key:

central electrode (3);
insulator (4);

Demonteren van de bougie (04_03, 04_04, 04_05, 04_06, 04_07)

Demonteer periodiek de bougie, reinig ze van koolstofafzettingen, en vervang ze indien nodig.



VOORALEER MEN DE VOLGENDE HANDELINGEN UITVOERT, LAAT MEN DE MOTOR EN DE KNALDEMPER AFKOELEN TOT DEZE DE OMGEVINGSTEMPERATUUR HEBBEN BEREIKT, OM MOGELIJKE BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

Verwijdering:

- Verwijder de pipet (1) van de bougie (2).
- Verwijder elk vuilspoor van de basis van de bougie.
- Plaats op de bougie de speciale sleutel die werd bijgevoegd in de gereedschapskit.
- Draai de bougie los en verwijder ze van de zit, door op te letten zodat geen stof of andere stoffen in de cilinder kunnen terecht komen.

Controle en reiniging:

Legende:

centrale elektrode (3);

side electrode (5).

- Check that the electrodes and the insulator of the spark plug do not show traces of carbon deposits and of corrosion. If required, clean them using a compressed air jet.

Replace the spark plug if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits, or the top (6) of the central electrode (3) gets rounded.

CAUTION



WHEN REPLACING THE SPARK PLUG (2), CHECK THE PITCH AND LENGTH OF THE THREAD. IF THE THREADED PART IS TOO SHORT, CARBON DEPOSITS WILL BUILD UP ON THE THREAD'S SEAT AND MAY THUS CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE WHEN THE CORRECT THREADED PART IS INSTALLED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE. CHECK THE GAP BETWEEN THE ELECTRODES WITH A FEELER GAUGE TO AVOID DAMAGING THE PLATINUM COATING.

isolering (4);

laterale elektrode (5).

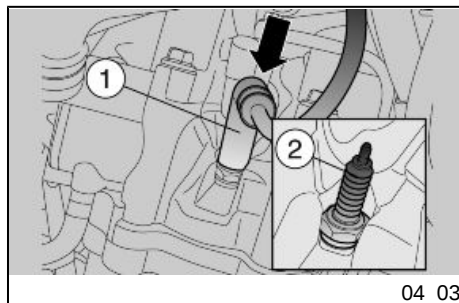
- Controleer of de elektroden en de isolering van de bougie geen koolstofresten of corrosietekens vertonen, reinig ze eventueel met een persluchtstraal.

Wanneer de bougie scheurtjes op de isolering, corrosie op de elektroden, excessieve afzettingen vertoont, of de centrale elektrode (3) vertoont een afgerond top punt (6), moet de bougie vervangen worden.

LET OP



WANNEER MEN DE BOUGIE (2) VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE STEEK EN DE LENGTE VAN DE SCHROEFDRAAD. WANNEER HET GESCHROEFDRADE DEEL TE KORT IS, ZULLEN DE KOOLAFZETTINGEN ZICH OP DE ZIT VAN DE SCHROEFDRAAD AFZETTEN, ZODAT DE MOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN WANNEER MEN DE CORRECTE BOUGIE HERMONTEERT. GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS Zouden de prestaties en de duur van de motor geschaad kunnen worden. VOOR HET CONTROLLEREN VAN DE AFSTAND TUSSEN DE ELEKTRODEN, GEBRUIKT MEN EEN DIKTEMETER VAN HET RAND-



Removal

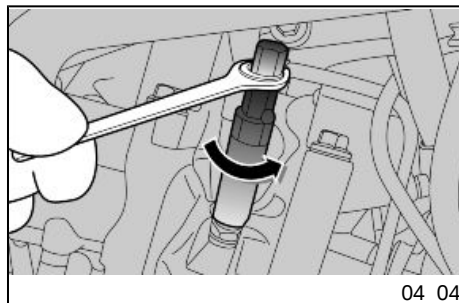
- Remove the tube (1) of the spark plug (2).
- Remove any mark of dirt from the spark plug base.
- Fit the special spanner supplied in the toolkit to the spark plug.
- Unscrew the spark plug and remove it from its seat, making sure no dust or dirt gets into the cylinder.

Checking and cleaning

key:

- central electrode (3);
- insulator (4);
- side electrode (5).
- Check that the electrodes and the insulator of the spark plug do not show traces of carbon deposits and of corrosion. If required, clean them using a compressed air jet.
- Replace the spark plug if its insulator is cracked, the electrodes show signs of corrosion or excessive deposits, or the top (6) of the central electrode (3) gets rounded.

Installation



**TYPE, DIT OM DE PLATINA BEKLE-
DING NIET TE BESCHADIGEN.**

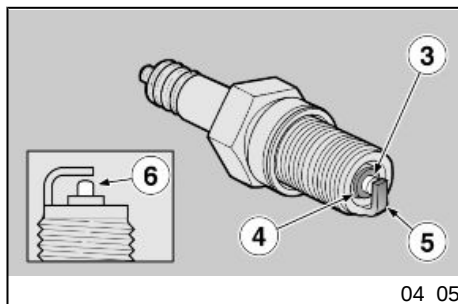
Verwijdering

- Verwijder de pipet (1) van de bougie (2).
- Verwijder elk vuilspoor van de basis van de bougie.
- Plaats op de bougie de speciale sleutel die werd bijgevoegd in de gereedschapskit.
- Draai de bougie los en verwijder ze van de zit, door op te letten zodat geen stof of andere stoffen in de cilinder kunnen terecht komen.

Controle en reiniging

legende:

- centrale elektrode (3);
- isolering (4);
- laterale elektrode (5).
- Controleer of de elektroden en de isolering van de bougie geen koolstofafzettingen of corrosie tekens vertonen, en reinig ze eventueel met een persluchtstraal.
- Wanneer de bougie scheurtjes op de isolering, corrosie op de elektroden, excessieve afzettingen vertoont, of de centrale elektrode (3) vertoont een afgerond toppunt (6), moet de bougie vervangen worden.



04_05

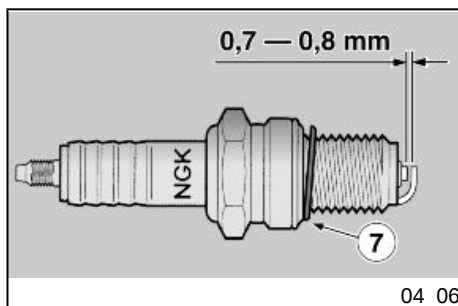
- Fit the washer (7) and then screw the spark plug manually to avoid damaging the thread.
- Tighten using the spanner supplied with the toolkit, making each spark plug complete 1/2 a turn to compress the washer.

CAUTION

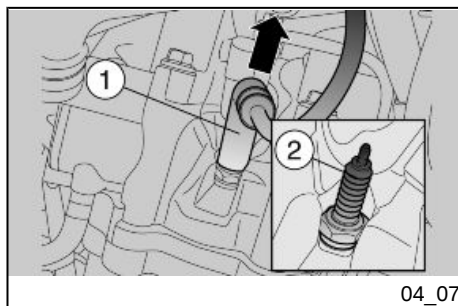
WHEN REPLACING THE SPARK PLUG (2), CHECK THE PITCH AND LENGTH OF THE THREAD. IF THE THREADED PART IS TOO SHORT, CARBON DEPOSITS WILL BUILD UP ON THE THREAD'S SEAT AND MAY THUS CAUSE DAMAGE TO THE ENGINE WHEN THE CORRECT THREADED PART IS INSTALLED. USE RECOMMENDED SPARK PLUGS ONLY. USING A SPARK PLUG OTHER THAN SPECIFIED MIGHT COMPROMISE ENGINE PERFORMANCE AND LIFE. CHECK THE GAP BETWEEN THE ELECTRODES WITH A FEELER GAUGE TO AVOID DAMAGING THE PLATINUM COATING.

CAUTION

MAKE SURE THAT THE TUBE (1) IS PROPERLY CONNECTED TO THE SPARK PLUG (2). IF THE SPARK PLUG TUBE IS INCORRECTLY CONNECTED, IT MAY GET DETACHED DUE TO ENGINE VIBRATIONS, WHICH



04_06



04_07

Installatie

- Met gemonteerde rondel (7), draait men de bougie met de hand vast om schade aan de schroefdraad te vermijden.
- Sluit ze met de sleutel, bijgeleverd in de gereedschapskit, door elke bougie een 1/2 draai te laten maken om de rondel dicht te drukken.

LET OP

WANNEER MEN DE BOUGIE (2) VERVANGT, CONTROLEERT MEN DE STEEK EN DE LENGTE VAN DE SCHROEFDRAAD. WANNEER HET GESCHROEFDRADE DEEL TE KORT IS, ZULLEN DE KOOLAFZETTINGEN ZICH OP DE ZIT VAN DE SCHROEFDRAAD AFZETTEN, ZODAT DE MOTOR ZOU BESCHADIGD KUNNEN WORDEN WANNEER MEN DE CORRECTE BOUGIE HERMONTEERT. GEBRUIK ENKEL BOUGIES VAN HET AANBEVOLEN TYPE, ANDERS Zouden de prestaties en de duur van de motor geschaad kunnen worden. VOOR HET CONTROLLEREN VAN DE AFSTAND TUSSEN DE ELEKTRODEN, GEBRUIKT MEN EEN DIKTEMETER VAN HET RAND-TYPE, DIT OM DE PLATINA BEKLEDDING NIET TE BESCHADIGEN.

COULD SERIOUSLY DAMAGE THE ENGINE.

LET OP

CONTROLEER OF DE PIPET (1) CORRECT VERBONDEN IS AAN DE BOUGIE (2). EEN NIET CORRECTE PLAAT-SING ZOU DOOR DE VIBRATIES VAN DE MOTOR HET LOSKOMEN VAN DE PIPET KUNNEN VEROORZAKEN, EN DE MOTOR ERNSTIG KUNNEN BESCHADIGEN.

Cooling fluid level (04_08)

Coolant

CAUTION



DO NOT USE YOUR VEHICLE IF THE COOLANT LEVEL IS BELOW THE MINIMUM LEVEL MARKED "MIN".

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTS APPLICATIONS.

Peil koelvloeistof (04_08)

Koelvloeistof

LET OP



GEBRUIK HET VOERTUIG NIET WANNEER DE KOELVLOEISTOF ZICH ONDER HET MINIMUM "MIN" PEIL BEVINDT.

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDSHANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

CAUTION

COOLANT IS TOXIC IF INGESTED; CONTACT WITH EYES OR SKIN MAY CAUSE IRRITATION. IF THE FLUID GETS IN CONTACT WITH THE EYES OR SKIN, RINSE REPEATEDLY WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE. IF SWALLOWED, INDUCE VOMITING, RINSE MOUTH AND THROAT WITH PLENTY OF WATER AND SEEK MEDICAL ADVICE IMMEDIATELY.

CAUTION

KEEP OUT OF THE REACH OF CHILDREN

CAUTION

DO NOT DISPOSE OF THE FLUID INTO THE ENVIRONMENT.

CAUTION

PAY ATTENTION NOT TO POUR COOLANT ONTO THE ENGINE HOT COMPONENTS; IT MAY CATCH FIRE PRODUCING INVISIBLE FLAMES. WHEN CARRYING OUT MAINTENANCE

LET OP

DE KOELVLOEISTOF IS SCHADELIJK WANNEER HIJ WORDT INGESLIKT; HET CONTACT MET DE HUID EN DE OGEN KAN IRRITATIES VEROORZAKEN. WANNEER DE VLOEISTOF IN CONTACT ZOU KOMEN MET DE HUID EN DE OGEN, SPOELT MEN LANG MET VEEL WATER, EN RAADPLEEGT MEN EEN ARTS. WANNEER HET WORDT INGESLIKT, MOET MEN OVERGEVEN, DE MOND EN DE KEEL SPOELEN MET VEEL WATER, EN ONMIDDELLIJK EEN ARTS RAADPLEGEN.

LET OP

BUITEN BEREIK VAN KINDEREN HOUDEN

LET OP

LOOS DE VLOEISTOF NIET IN HET MILIEU.

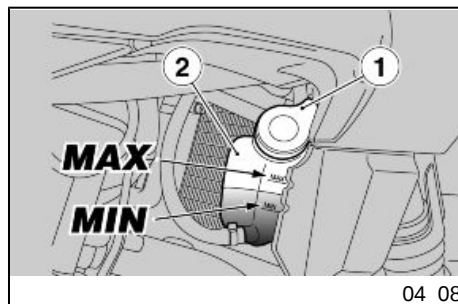
LET OP

GIET DE KOELVLOEISTOF NIET OP DE GLOEIEND HETE DELEN VAN DE

NANCE OPERATIONS, IT IS ADVISABLE TO WEAR LATEX GLOVES. CONTACT AN Official aprilia Dealer FOR REPLACEMENT.

NOTE

TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer TO HAVE THE COOLANT CHANGED.



Coolant liquid solution is 50% water and 50% antifreeze. This is the ideal mixture for most operating temperatures and provides good corrosion protection. It is advisable to use the same mixture even in hot weather as this minimises loss due to evaporation and the need of frequent top-ups. Thus, less evaporated water means fewer mineral salt deposits in the radiators, which helps preserve the efficiency of the cooling system. When the external temperature drops below zero degrees centigrade, check the cooling system frequently and if necessary add more antifreeze solution (up to 60% maximum). Use distilled water in the coolant mixture to avoid damaging the engine.

CAUTION



DO NOT REMOVE THE EXPANSION TANK PLUG «1» WHEN THE ENGINE

MOTOR; DEZE ZOU BRAND KUNNEN VATTEN MET ONZICHTBARE VLAMMEN. BIJ ONDERHOUDSHANDELINGEN RAADT MEN AAN OM LATEX HANDSCHOENEN TE GEBRUIKEN. VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

N.B.

VOOR DE VERVANGING WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

De oplossing van de koelvloeistof bestaat uit 50% water en 50% antivries. Dit mengsel is ideaal voor de meeste werkingstemperaturen, en garandeert een goede bescherming tegen corrosie. Het is goed om hetzelfde mengsel te gebruiken tijdens het warme seizoen, omdat op deze manier verlies door verdamping en het frequent bijvullen wordt vermeden. Op deze manier verminderen de bezinkels van mineraalzouten, die in de radiator door het verdampte water werden gelaten, en verandert de efficiëntie van de koelinstallatie niet. Wanneer de buitentemperatuur zich onder het vriespunt bevindt, moet men het koelcircuit frequent controleren, en voegt men indien nodig een hogere concentratie antivries toe (tot een maximum van 60%). Voor de koeloplossing gebruikt men gedestilleerd water, om de motor niet te beschadigen.

IS HOT, SINCE COOLANT IS UNDER PRESSURE AND VERY HOT. CONTACT WITH SKIN OR CLOTHES MAY CAUSE SEVERE BURNS AND/OR INJURIES.

LET OP



VERWIJDER DOP «1» NIET VAN HET EXPANSIEVAT WANNEER DE MOTOR WARM STAAT, OMDAT DE KOELVLOEISTOF ONDER DRUK STAAT EN EEN HOGE TEMPERATUUR HEEFT. BIJ CONTACT MET DE HUID OF DE KLEDING KAN HET ERNSTIGE LETSELS/SCHADE VEROORZAKEN.

Check and top-up



Check and top-up coolant when the engine is cold.

CAUTION

DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE OIL. WHEN USING A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT, MAKE SURE IT IS PERFECTLY CLEAN.

CAUTION

IN THE EVENT OF EXCESSIVE COOLANT CONSUMPTION, CHECK COOLING SYSTEM FOR LEAKS.

HAVE ANY MALFUNCTION REPAIRED BY AN Official aprilia Dealer.

Controle en bijvullen



Voer de handelingen van de controle en het bijvullen van koelvloeistof uit bij koude motor.

LET OP

VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT WORDT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

LET OP

IN GEVAL VAN EXCESSIEF KOELVLOEISTOFVERBRUIK, CONTROLEERT MEN OF ER GEEN LEKKEN IN HET CIRCUIT ZIJN.

- Stop the engine and wait until it is cold.
- Keep the vehicle upright with the two wheels on the ground.
- Make sure that the coolant level inside the expansion tank (2) is between the "**MAX COLD LEVEL**" and "**MIN**" references.

MAX COLD LEVEL= maximum level

MIN = minimum level

Otherwise:

- Unscrew and remove the filler cap (1).
- Top up with suitable coolant until it the level is near the "**MAX**" mark. Do not exceed this level, otherwise the coolant will spill during engine operation.
- Refit the filler cap (1).

VOOR DE HERSTELLING MOET MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer WENDEN.

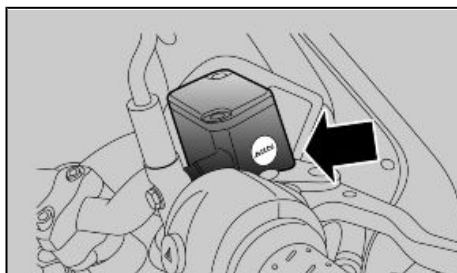
- Leg de motor stil en wacht tot hij afkoelt.
- Hou het voertuig in verticale positie met de twee wielen op de grond.
- Controleer of het vloeistofpeil in het expansievat (2) zich tussen de referenties "**MAX COLD LEVEL**" en "**MIN**" bevindt.

MAX COLD LEVEL= maximum peil

MIN = minimum peil.

In het omgekeerde geval:

- Draai de vuldop (1) los en verwijder hem.
- Vul bij met geschikte koelvloeistof tot het vloeistofpeil ongeveer het "**MAX**" peil bereikt. Overschrijdt dit peil niet, anders zal de vloeistof tijdens de werking van de motor uitstromen.
- Plaats de vuldop (1) weer.



04_09

Checking the brake oil level (04_09, 04_10, 04_11)

Brake fluid check

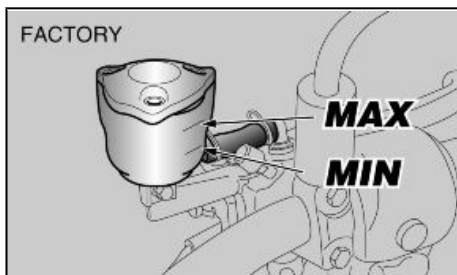
- Place the vehicle on the service stand.
- For the front brake, turn the handlebar fully to the right.
- For the rear brake, keep the vehicle upright so that the fluid in the reservoir is at the same level with the plug.
- Make sure that the fluid level in the reservoir is above the "MIN" reference mark:

MIN = minimum level

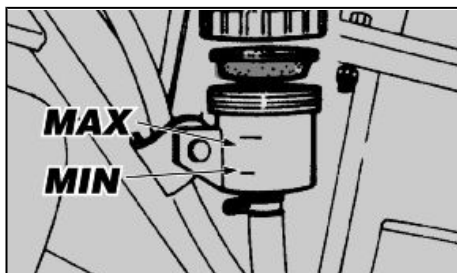
MAX = maximum level

If the fluid does not reach at least the "MIN" reference mark:

- Check brake pads and disc for wear.
- If the pads and/or the disc do not need replacing, top-up the fluid.



04_10



04_11

Controle van het oliepeil van de remmen (04_09, 04_10, 04_11)

Controle van de remvloeistof

- Plaats het voertuig op de standdaard.
- Voor de voorrem moet het stuur volledig naar rechts gedraaid worden.
- Voor de achterrem moet het voertuig in verticale positie gehouden worden zodat de vloeistof in de tank parallel met de dop is.
- Controleer of de vloeistof in de tank de "MIN" referentie overschrijdt:

MIN = minimum peil.

MAX = maximum peil

Wanneer de vloeistof minstens de "MIN" referentie niet bereikt:

- Controleer de slijtage van de rempastilles en van de schijf.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf niet moeten vervangen worden, voert men het bijvullen uit.
- Wanneer de pastilles en/of de schijf moeten vervangen worden, controleert men de remvloeistof, en vult men eventueel bij.

Braking system fluid top up (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)



RISK OF BRAKE FLUID SPILLS. DO NOT OPERATE THE BRAKE LEVER WITH BRAKE FLUID RESERVOIR CAP LOOSENEED OR REMOVED.



AVOID PROLONGED AIR EXPOSURE OF THE BRAKE FLUID. BRAKE FLUID IS HYGROSCOPIC AND ABSORBS MOISTURE WHEN IN CONTACT WITH AIR. LEAVE THE BRAKE FLUID RESERVOIR OPEN ONLY FOR THE TIME NEEDED TO COMPLETE THE TOPPING UP PROCEDURE.



TO AVOID SPILLING BRAKE FLUID WHILE TOPPING-UP, KEEP THE FLUID LEVEL IN THE RESERVOIR PARALLEL TO THE RESERVOIR EDGE (IN HORIZONTAL POSITION). DO NOT ADD ADDITIVES OR OTHER SUBSTANCES TO THE FLUID. IF A FUNNEL OR ANY OTHER ELEMENT IS USED, MAKE SURE THAT IT IS PERFECTLY CLEAN.

Bijvullen van de remvloeistof (04_12, 04_13, 04_14, 04_15)



GEVAAR OP HET UITSTROMEN VAN REMVLOEISTOF. ACTIVEER DE REMHENDEL NIET, WANNEER DE DOP VAN DE VLOEISTOFTANK GELOST OF VERWIJDERD IS.



VERMIJDT DAT DE REMVLOEISTOF LANG WORDT BLOOTGESTELD AAN DE LUCHT. DE REMVLOEISTOF IS HYGROSCOPISCH, EN ABSORBEERT VOCHTIGHEID WANNEER HET IN CONTACT KOMT MET DE LUCHT. LAAT DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF ENKEL OPEN VOOR DE TIJD DIE NODIG IS VOOR HET BIJVULLEN.



OM GEEN VLOEISTOF VAN DE REM-INSTALLATIE TE MORSEN TIJDENS HET BIJVULLEN, RAADT MEN AAN OM DE VLOEISTOF IN DE TANK PARALLEL MET DE RAND VAN DE TANK TE HOUDEN (IN HORIZONTALE POSITIE). VOEG GEEN ADDITIEVEN OF ANDERE STOFFEN TOE AAN DE VLOEISTOF. WANNEER MEN EEN TRECHTER OF IETS ANDERS GEBRUIKT, MOET DEZE PERFECT REIN ZIJN.

Recommended products

AGIP BRAKE FLUID DOT 4 PLUS

Brake fluid

As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the specified requirements may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid

Front braking system

Keep the vehicle upright and turn the handlebar so that the fluid level in the reservoir is parallel to the brake fluid reservoir cover.

- (**STRADA - TRAIL**) Use a short crosshead screwdriver to undo the two screws (1).
- (**FACTORY**) Use a short cross-head screwdriver to undo the three screws (1).
- Lift and remove the cover (2) and also the screws (1), protection (3) and gasket (4).
- Top-up the reservoir (2) with recommended brake fluid until the correct level is reached.

CAUTION

(STRADA - TRAIL): TO OBTAIN THE MAXIMUM LEVEL, TOP-UP UNTIL COMPLETELY COVERING THE SIGHT GLASS (5) WITH THE BRAKE FLUID

Aanbevolen producten

AGIP BRAKE 4

Remvloeistof

In plaats van de aanbevolen vloeistof kunnen vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specificaties. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925

Installatie van de voorrem

Hou het voertuig in verticale positie en draai het stuur zodat de vloeistof in de tank parallel met het deksel van de remvloeistoftank is.

- (**STRADA - TRAIL**) Gebruik een korte kruisschroevendraaier om de twee bouten (1) los te draaien.
- (**FACTORY**) Gebruik een korte kruisschroevendraaier om de drie bouten (1) los te draaien.
- Hef het deksel (2) op en verwijder het compleet met bouten (1), bescherming (3) en pakking (4).
- Vul de tank (2) bij met aanbevolen remvloeistof, tot het juiste peil wordt bereikt.

LET OP

(STRADA - TRAIL): OM HET MAXIMUM PEIL TE BEREIKEN MOET MEN BIJ-VULLEN TOT HET GLASJE (5) GE-

RESERVOIR EDGE PARALLEL TO THE GROUND.

(FACTORY): FILL THE RESERVOIR WITH RECOMMENDED BRAKE FLUID UP TO THE CORRECT LEVEL, WHICH IS BETWEEN THE TWO "MIN" AND "MAX" REFERENCE MARKS.

TOP-UP TO "MAX" LEVEL ONLY WHEN BRAKE PADS ARE NEW. WHEN TOPPING-UP DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL WHEN BRAKE PADS ARE WORN AS THIS MAY CAUSE FLUID TO SPILL OUT WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

VULD IS, EN GEBRUIK ALS REFERENTIE DE RAND VAN DE TANK VAN DE REMVLOEISTOF, DIE PARALLEL MET DE GROND MOET ZIJN.

(FACTORY): VUL DE TANK BIJ MET AANBEVOLEN REMVLOEISTOF, TOT HET JUISTE PEIL WORDT BEREIKT, DAT ZICH TUSSEN DE "MIN" EN "MAX" REFERENTIES BEVINDT.

MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET "MAX" PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET "MAX" PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

- Refit the gasket (4) correctly in its seat.
- Refit the protection (3) with the cover (2).
- Screw and tighten the two screws (1).

- Herplaats correct de pakking (4) in de zit.
- Herplaats de bescherming (3) en het deksel (2).
- Draai de twee bouten vast (1) en sluit ze.

CAUTION

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING SYSTEM, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer AS IT MAY BE

LET OP

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

IN GEVAL VAN EEN EXCESSIEVE LOOP VAN DE REMHENDEL OF VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, OM-

NECESSARY TO PURGE AIR IN THE CIRCUIT.

DAT HET NODIG KAN ZIJN OM EEN ONTLUCHTING UIT TE VOEREN VAN DE INSTALLATIE.

Rear braking system

- Unscrew and remove the cap (6).
- Remove the gasket (7).
- Fill the reservoir (8) with recommended brake fluid up to the correct level, between the "MIN" and "MAX" reference marks.



TOP-UP TO "MAX" LEVEL ONLY WHEN BRAKE PADS ARE NEW. WHEN TOPPING-UP, DO NOT EXCEED THE "MAX" LEVEL WHEN BRAKE PADS ARE WORN AS THIS MAY CAUSE FLUID TO SPILL OUT WHEN CHANGING THE BRAKE PADS.

CHECK BRAKING EFFICIENCY.

IN CASE OF EXCESSIVE TRAVEL OF THE BRAKE LEVER OR POOR PERFORMANCE OF THE BRAKING SYSTEM, TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer.

Installatie van de achterrem

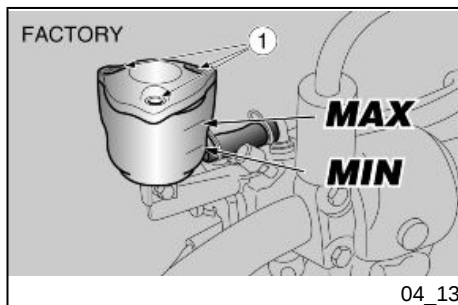
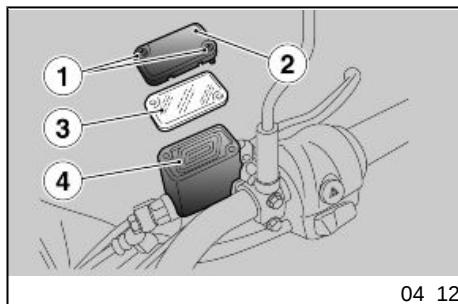
- Draai de dop (6) los en verwijder hem.
- Verwijder de pakking (7).
- Vul de tank (8) bij met aanbevolen remvloeistof tot het juiste peil wordt bereikt, dat zich tussen de "MIN" en "MAX" referenties bevindt.

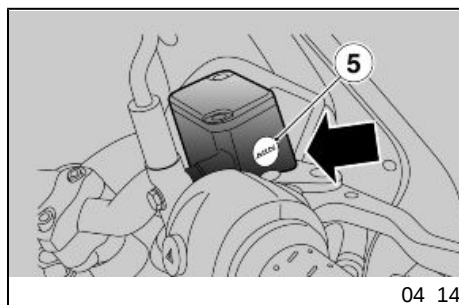


MEN MAG ENKEL BIJVULLEN TOT AAN HET "MAX" PEIL WANNEER ER NIEUWE PASTILLES AANWEZIG ZIJN. MEN RAADT AAN OM NIET BIJ TE VULLEN TOT AAN HET "MAX" PEIL WANNEER DE PASTILLES VERSLETEN ZIJN, OMDAT DE VLOEISTOF ZAL UITSTROMEN WANNEER DE REMPASTILLES ZULLEN VERVANGEN WORDEN.

CONTROLEER DE REMEFFICIËNTIE.

WANNEER DE REMHENDEL EEN EXCESSIEVE LOOP HEEFT, OF IN GEVAL VAN VERLIES VAN EFFICIËNTIE VAN DE REMINSTALLATIE, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.





04_14



04_15

Use of a new battery (04_16, 04_17)

- Make sure that the ignition switch is set to "1".
- Remove the saddle.
- Unscrew and remove the screws (1).
- Remove the battery cover (2).

Inwerkingstelling van een nieuwe accu (04_16, 04_17)

- Controleer of de ontstekingschakelaar in positie "1" staat.
- Verwijder het zadel.
- Draai de bouten los (1) en verwijder ze.
- Verwijder het accudeksel (2).

- Unscrew and remove the screw (3) from the negative terminal (-).
- Move the negative lead (4) aside.
- Unscrew and remove the screw (5) from the positive terminal (+).
- Move the positive lead (6) aside.
- Slide the fuses (7) and the ignition relay (8) off their seats and place them aside.
- Hold the battery (9) firmly and lift it out of its compartment.

CAUTION

HANDLE WITH CARE; DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

CAUTION



ONCE REMOVED THE BATTERY MUST BE PUT AWAY IN A SAFE PLACE AND OUT OF THE REACH OF CHILDREN.

- Draai de bout los (3) en verwijder ze van de negatieve klem (-).
- Verplaats de negatieve kabel (4) lateraal.
- Draai de bout los (5) en verwijder ze van de positieve (+) klem.
- Verplaats de positieve kabel (6) lateraal.
- Verwijder de zekeringenhouder (7) en het startrelais (8) uit hun zit, en verplaats ze lateraal.
- Grijp de accu (9) stevig vast en verwijder ze uit haar plaats, door ze naar de buitenkant te buigen en ze op te heffen.

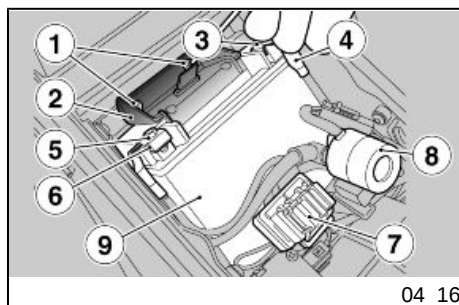
LET OP

HANTEER ZE VOORZICHTIG; FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

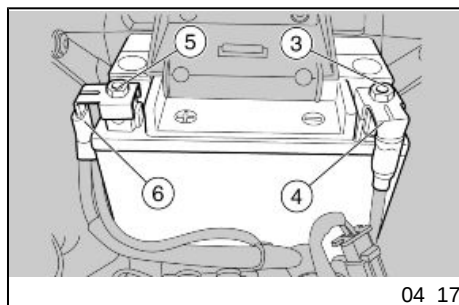
LET OP



DE VERWIJDERDE ACCU MOET WORDEN OPGEBORGEN OP EEN VEILIGE PLAATS EN UIT DE BUURT VAN KINDEREN.



04_16



04_17

- Put the battery away on a level surface, in a cool and dry place.
- Refit the rider seat.
- When refitting, connect the lead to the positive terminal (+) first and then the lead to the negative terminal (-).

To install the battery, carry out the above operations but in reverse order.

- Plaats de accu op een vlakke ondergrond, op een koele en droge plaats.
- Herplaats het zadel.
- Bij de hermontage moet eerste de positieve (+) klem en daarna de negatieve (-) klem verbonden worden.

Voor de installatie van de accu moeten de hierboven beschreven handelingen in de omgekeerde zin uitgevoerd worden.

Checking the electrolyte level

WARNING

THIS VEHICLE IS FITTED WITH A MAINTENANCE-FREE BATTERY AND DOES NOT NEED ANY INTERVENTION, EXCEPT FOR SPORADIC CHECKS AND RECHARGE.

Controle van het elektrolytpeil

WAARSCHUWING

DIT VOERTUIG IS UITGERUST MET EEN ACCU VAN HET TYPE ZONDER ONDERHOUD, EN ER MOET DUS GEEN ENKELE HANDELING UITGEVOERD WORDEN, BEHALVE EEN ON-REGELMATIGE CONTROLE EN HET EEN EVENTUEEL OPLADEN.

Charging the battery

- Remove the battery.
- Get an adequate battery charger, specific for MF batteries.
- Set the battery charger for the recharge type indicated.

NOTE

IT IS RECOMMENDED TO RECHARGE USING A CURRENT RATING OF 1/10 OF THE BATTERY CAPACITY.

CAUTION



WHEN RECHARGING OR USING THE BATTERY, BE CAREFUL TO HAVE THE ROOM ADEQUATELY AIRED. DO NOT BREATHE GASES RELEASED WHEN THE BATTERY IS RECHARGING.

- Connect the battery to the battery charger.
- Switch the battery charger on.

CAUTION

REFIT THE BATTERY ONLY 5-10 MINUTES AFTER DISCONNECTING THE CHARGER AS THE BATTERY KEEPS

Opladen van de accu

- Verwijder de accu.
- Voorzie een geschikte acculader, specifiek voor MF accu's.
- Voorzie een acculader voor het type van de gewenste lading.

N.B.

MEN RAADT AAN OM TE LADEN AAN EEN AMPÈREGEHALTE VAN 1/10 VAN DE CAPACITEIT VAN DE ACCU ZELF.

LET OP



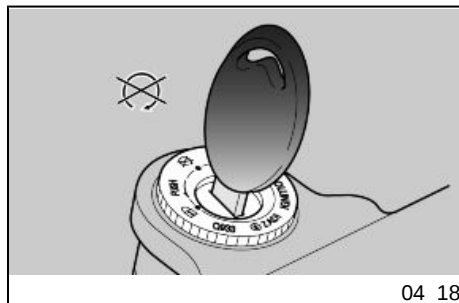
TIJDENS HET LADEN OF HET GEBRUIK, VOORZIET MEN HET LOKAAL VAN EEN GESCHIKTE VENTILATIE EN VERMIJDT MEN HET INADEMEN VAN DE GASSEN DIE VRIJKOMEN TIJDENS HET OPLADEN VAN DE ACCU.

- Verbindt de accu aan de acculader.
- Schakel de acculader aan.

LET OP

HERMONTEER DE ACCU ENKEL NA 5-10 MINUTEN NA HET UITSCHAKELEN VAN DE LAADAPPARATUUR, OMDAT DE ACCU EEN KORTE PERIODE GAS BLIJFT PRODUCEREN.

PRODUCING GAS FOR A SHORT TIME.



04_18

Fuses (04_18, 04_19, 04_20)

CAUTION



DO NOT REPAIR FAULTY FUSES.

NEVER USE FUSES OTHER THAN THE ONES SPECIFIED.

A SHORT CIRCUIT MAY DAMAGE THE ELECTRICAL SYSTEM OR EVEN CAUSE A FIRE.

CAUTION

A FUSE THAT BLOWS FREQUENTLY MAY INDICATE A SHORT CIRCUIT OR OVERLOAD. IN THIS EVENT, CONTACT AN Official aprilia Dealer.

Zekeringen (04_18, 04_19, 04_20)

LET OP



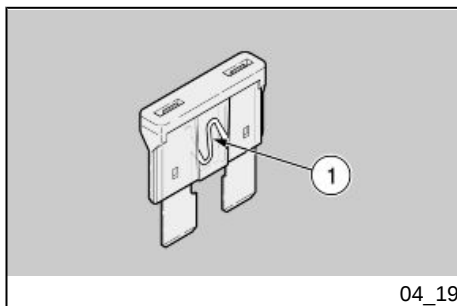
HERSTEL GEEN DEFECTE ZEKERINGEN.

GEBRUIK NOOIT ANDERE ZEKERINGEN DAN GESPECIFICEERD.

**MEN ZOU SCHADE KUNNEN VER-
OORZAKEN AAN HET ELEKTRISCH
SYSTEEM, OF ZELFS BRAND IN GE-
VAL VAN KORSTSLUITING.**

LET OP

**WANNEER EEN ZEKERING FRE-
QUENT WORDT BESCHADIGD, IS ER
WAARSCHIJNLIJK EEN KORTSLUI-
TING OF EEN OVERBELASTING. IN
DIT GEVAL RAADPLEEGT MEN EEN
Officiële aprilia Dealer.**



Checking the fuses is necessary whenever an electrical component fails to operate or is malfunctioning or when the engine does not start.

To carry out the check:

- Turn the ignition switch to **OFF** to avoid an accidental short circuit.
- Remove the saddle.
- Remove one fuse at a time and check whether the filament (1) is divided.
- Before replacing the fuse, identify the cause of the failure if possible.
- If the fuse is damaged, replace it with one of the same amperage.

NOTE

IF ONE OF THE SPARE FUSES IS USED, SUPPLY ANOTHER OF EQUAL RATING TO THE CORRESPONDING FITTING.

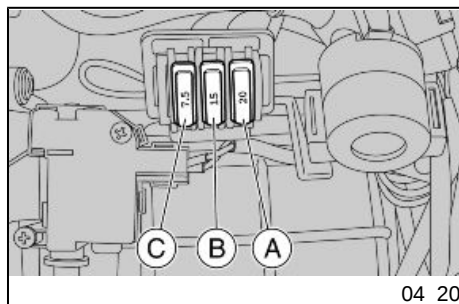
Wanneer men het niet of onregelmatig werken van een elektrisch onderdeel of het niet starten van de motor opmerkt, moet men de zekeringen controleren.

Voor de controle:

- Plaats de ontstekingsschakelaar op **OFF** om een toevallige kortsluiting te vermijden.
- Verwijder het zadel.
- Verwijder de zekeringen één voor één en controleer of de draad (1) onderbroken is.
- Vooraleer men de zekering vervangt, moet men indien mogelijk de oorzaak van het probleem zoeken.
- Vervang de zekering indien beschadigd, met een andere met dezelfde elektrische stroomsterkte.

N.B.

WANNEER MEN EEN RESERVEZEKERING GEBRUIKT, PLAATST MEN EEN GELIJKE IN DE SPECIALE ZITTING.



04_20

Fuse distribution

A) 20A fuse (yellow) - From battery to: ignition switch, voltage regulator, cooling electrical fan.

B) 15A fuse (sky blue) - From ignition switch to all lights loads.

C) 7.5A fuse (red) - From ignition switch to: ignition, start-up safety logic.

NOTE

THERE ARE THREE SPARE FUSES.

Plaats van de zekeringen

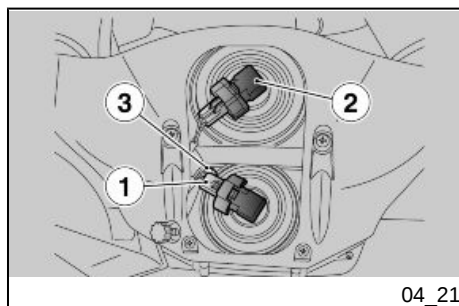
A) Zekering 20 A (geel) - Vanaf de accu naar: de ontstekingsschakelaar, de spanningsregelaar, de elektroscroef voor de koeling.

B) Zekering 15 A (azuurblauw) - Vanaf de ontstekingsschakelaar naar alle ladingen van de lichten.

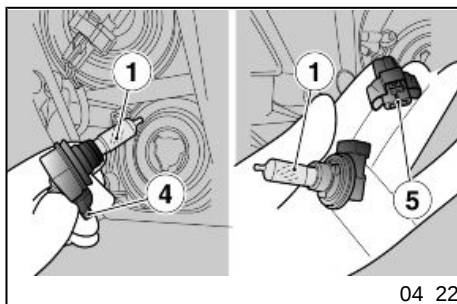
C) Zekering 7,5 A (rood) - Vanaf de ontstekingsschakelaar naar: de ontsteking, de veiligheidslogica van de start.

N.B.

DRIE ZEKERINGEN ZIJN RESERVE-ZEKERINGEN.



04_21



04_22

Lamps (04_21)

CAUTION



FIRE HAZARD.

FUEL OR ANY OTHER FLAMMABLE SUBSTANCES MUST NOT BE CLOSE TO ELECTRICAL COMPONENTS.

BEFORE ANY MAINTENANCE OPERATION OR INSPECTION ON THE VEHICLE, SHUT OFF THE ENGINE AND REMOVE THE KEY. WAIT UNTIL THE ENGINE AND THE EXHAUST SYSTEM ARE COLD. WHENEVER POSSIBLE, LIFT THE VEHICLE WITH A SPECIFIC EQUIPMENT ON A FIRM AND LEVEL GROUND.

BEFORE ANY OPERATION, MAKE SURE THAT THE ROOM WHERE YOU ARE HAS ADEQUATE AIR VENTILATION.

TO AVOID BURNS BE SPECIALLY CAREFUL WITH HOT ENGINE AND EXHAUST SYSTEM PARTS.

DO NOT HOLD ANY MECHANICAL OR OTHER VEHICLE PARTS WITH YOUR MOUTH: VEHICLE COMPONENTS ARE NOT EDIBLE, ON THE CONTRARY SOME OF THEM ARE HARMFUL AND EVEN TOXIC.

Lampjes (04_21)

LET OP



BRANDGEVAAR.

HOU BRANDSTOF EN ANDERE ONTVLAMBARE STOFFEN VER WEG VAN ELEKTRISCHE ONDERDELEN.

VOORALEER MEN EENDER WELKE ONDERHOUDSHANDELING OF INSPECTIE UITVOERT OP HET VOERTUIG, LEGT MEN DE MOTOR STIL EN VERWIJDEERT MEN DE SLEUTEL. WACHT TOT DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE AFGEKOELD ZIJN, EN HEF INDIEN MOGELIJK HET VOERTUIG OP MET DE SPECIALE APPARATUUR OP EEN VASTE EN VLAKKE ONDERGROND.

CONTROLEER EERST OF HET LOKAAL WAAR MEN HANDELT GOED VERLUCHT IS.

SCHENK VOORAL AANDACHT AAN DE DELEN VAN DE MOTOR EN DE UITLAATINSTALLATIE DIE NOG WARM ZIJN, OM BRANDWONDEN TE VERMIJDEN.

HOU NOOIT MECHANISCHE OF ANDERE DELEN VAN HET VOERTUIG IN DE MOND: GEEN ENKEL ONDERDEEL IS EETBAAR, ENKELE DELEN ZIJN INTEGENDEEL SCHADELIJK OF ZELFS GIFTIG.

CAUTION

BEFORE REPLACING A BULB, TURN THE IGNITION SWITCH TO "KEY OFF" AND WAIT A FEW MINUTES FOR THE BULB TO COOL OFF.

WEAR CLEAN GLOVES OR USE A CLEAN DRY CLOTH TO REPLACE THE BULB.

DO NOT LEAVE PRINTS ON THE BULB AS THIS MAY CAUSE IT TO OVERHEAT OR EVEN BLOW OUT. IF YOU TOUCH THE BULB WITHOUT WEARING GLOVES, CLEAN OFF PRINTS WITH ALCOHOL TO AVOID DAMAGING THE BULB.

DO NOT FORCE ELECTRICAL CABLES.

NOTE

BEFORE REPLACING A BULB, CHECK THE FUSES AND THE STOP LIGHT EFFICIENCY.

LET OP

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, PLAATST MEN DE ONTSTEKINGSSCHAKELAAR IN POSITIE «OFF», EN WACHT MEN ENKELE MINUTEN ZODAT DEZE KAN AFKOELEN.

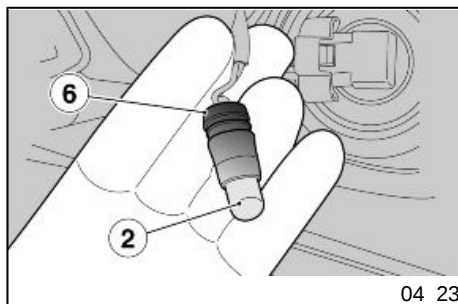
WANNEER MEN HET LAMPJE VERVANGT, DRAAGT MEN REINE HANDSCHOENEN OF GEBRUIKT MEN EEN REIN EN DROOG DOEK.

LAAD GEEN AFDRUKKEN ACHTER OP HET LAMPJE, OMDAT HET KAN OVERVERHITTEN EN DUS STUK KAN GAAN. WANNEER MEN HET LAMPJE MET DE BLOTE HANDEN AANRAAKT, REINIGT MEN DE EVENTUELE AFDRUKKEN MET ALCOHOL, OM TE VERMIJDEN DAT HET WORDT BESCHADIGD.

FORCEER DE ELEKTRISCHE KABELS NIET.

N.B.

VOORALEER MEN EEN LAMPJE VERVANGT, MOET MEN DE ZEKERINGEN EN DE EFFICIËNTIE VAN DE SCHAKELAARS VAN DE STOPLICHTEN CONTROLEREN.



FRONT HEADLAMP

In the front headlight there are:

- one high-beam light bulb (1) (lower part)
- one tail light bulb (2) (left central side)
- one low-beam light bulb (3) (upper part).

For replacement:

- Rest the scooter on its centre stand.
- Proceed as follows, on the side of the bulb to be replaced.

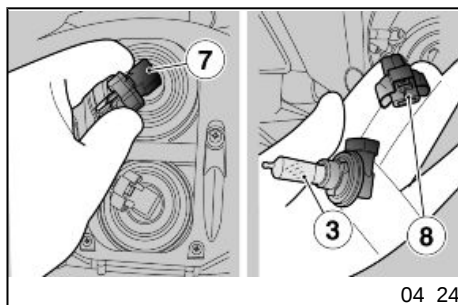
HIGH-BEAM BULB

- Turn the high-beam light assembly (4) anticlockwise.
- Hold the electric terminal (5), pull and disconnect it from the bulb (1).
- Slide off the bulb (1) and replace it with another of the same type, placing the bulb into the bulb holder and making sure the reference fittings match.

TAIL LIGHT BULB

- Do not pull the electrical cables when taking out the bulb holder.
- Hold the tail light bulb holder (6), pull and detach it from its fitting.
- Slide off the bulb (2) and replace it with a new one of the same type.

LOW-BEAM BULB



VOORLICHT

Op het achterlicht vindt men:

- een lampje van het groot licht (1) (onderaan)
- een lampje van het positielicht (2) (links centraal)
- een lampje van het dimlicht (3) (bovenaan).

Voor de vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Handel als volgt, vanaf de kant van het lampje dat moet vervangen worden.

LAMPJE VAN HET GROOT LICHT

- Draai de groep van de lamp van het groot licht (4) in tegenwijzerszin.
- Grijp de elektrische terminal vast (5), trek er aan en maak hem los van het lampje (1).
- Vervang het lampje (1) met een ander van hetzelfde type door een lampje in de lamphouder te plaatsen, en door de speciale plaatsingszitten te doen overeenkomen.

LAMPJE VAN HET POSITIELICHT

- Om de lamphouder te verwijderen mag niet aan de elektrische kabels getrokken worden.
- Grijp de lamphouder van het positielicht (6) vast, trek er aan en verwijder het uit de zit.

- Turn the low-beam light assembly (7) anticlockwise.
- Hold the electric terminal (8), pull and disconnect it from the bulb (3).
- Replace the bulb (3) with a new one of the same type.

- Verwijder het lampje (2) en vervang het met een ander van hetzelfde type.

LAMPJE VAN HET DIMLICHT

- Draai de groep lamp van het dimlicht (7) in tegenwijzerszin.
- Grijp de elektrische terminal (8) vast, trek er aan en maak hem los van het lampje (3).
- Vervang het lampje (3) met een ander van hetzelfde type.

Headlight adjustment (04_25, 04_26)

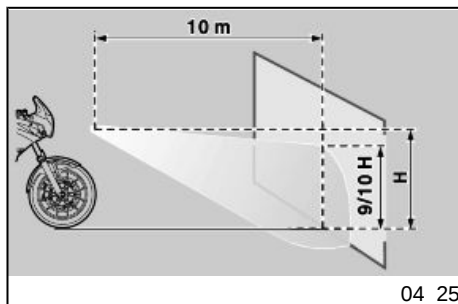
NOTE

IN COMPLIANCE WITH LOCAL LEGISLATION, SPECIFIC PROCEDURES MUST BE FOLLOWED WHEN ALIGNING THE LIGHTS.

Afstellen van de koplamp (04_25, 04_26)

N.B.

OP BASIS VAN WAT WORDT VOORGESCHREVEN DOOR DE VAN KRACHT ZIJNDE WETGEVING IN HET LAND VAN GEBRUIK VAN HET VOERTUIG, MOETEN ER VOOR DE CONTROLE VAN DE RICHTING VAN DE LICHTBUNDEL SPECIFIEKE PROCEDURES AANGENOMEN WORDEN.



Only for models in Italy - For a quick check of the correct aiming of the front light beams, place the scooter ten metres away from a vertical wall and make sure the ground is level.

Turn on the low-beam light, sit on the scooter and check that the light beam projected to the wall is a little below the headlight horizontal straight line (about 9/10 of the total height).

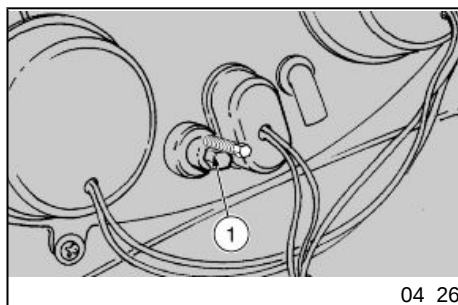
To adjust the light beam:

- Rest the vehicle on its stand.
- Working from the bottom side of the windscreen, operate on the knob (1).

TURN IT CLOCKWISE to raise the light beam.

TURN IT ANTICLOCKWISE to lower the light beam.

- Once the adjustment is finished, check the light beam correct vertical direction.



Enkel voor de Italiaanse versie - Voor een snelle controle van de correcte richting van de lichtbundel vooraan, plaatst men het voertuig op tien meter afstand van een verticale wand, en controleert men of het terrein vlak is.

Ontsteek het dimlicht, ga op het voertuig zitten en controleer of de lichtbundel die op de wand wordt geprojecteerd zich iets onder de horizontale lijn van de koplamp bevindt (ongeveer 9/10 van de totale hoogte).

Voor het regelen van de lichtbundel:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Vanaf de onderkant van het kapje handelt men op de knop (1).

DOOR HEM IN WIJZERSZIN TE DRAAIEN, wordt de lichtbundel verhoogd.

DOOR HEM IN TEGENWIJZERSZIN TE DRAAIEN, wordt de lichtbundel verlaagd.

- Op het einde van de regeling controleert men de correcte verticale richting van de lichtbundel.

Front direction indicators

The vehicle is fitted with turn indicators with microbulbs, that cannot be replaced.

Richtingaanwijzers voor

Het voertuig is uitgerust met richtingaanwijzers met microlampjes, die niet vervangbaar zijn.

Rear optical unit

This vehicle has a rear LED light; have it replaced at an **Official aprilia Dealer**.

Lampenset achter

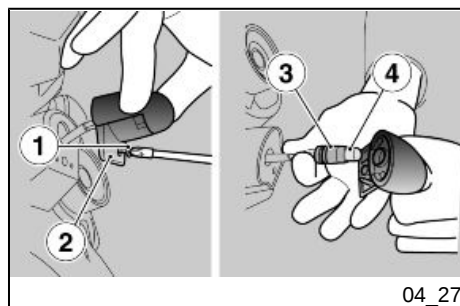
De motor is uitgerust met een LED achterlicht, dus voor de vervanging wordt aangeraden om zich te wenden tot een **Officiële aprilia Dealer**.

Rear turn indicators

The vehicle is fitted with turn indicators with microbulbs, that cannot be replaced.

Richtingaanwijzers achter

Het voertuig is uitgerust met richtingaanwijzers met microlampjes, die niet vervangbaar zijn.



Number plate light (04_27)

Replacement:

- Rest the vehicle on its stand.
- Unscrew and remove the screw (1).
- Remove the light assembly (2).
- Do not pull the electrical cables when taking out the bulb holder.
- Hold the bulb holder (3), pull and disconnect it from its fitting.

Kentekenverlichting (04_27)

Vervanging:

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de bout (1) los en verwijder ze.
- Verwijder de groep van het licht (2).

Remove and replace the bulb (4) with another one of the same type.

- Om de lamphouder te verwijderen mag niet aan de elektrische kabels getrokken worden.
- Grijp de lamphouder (3) vast, trek er aan en verwijder hem uit de zitting.

Verwijder en vervang het lampje (4) met een ander van hetzelfde type.

Idle adjustment (04_28)

WARNING

IF IT IS NOT POSSIBLE TO OBTAIN THE REGULAR OPERATING TEMPERATURE, THERE MAY BE A PROBLEM IN THE ENGINE IDLE RPM. THIS SHOULD BE CONSIDERED NORMAL, THE ENGINE IDLE SPEED BECOMES REGULAR WHEN THE ENGINE REACHES ITS OPERATING TEMPERATURE.

In order to check the engine idle speed correctly:

- Ride some kilometres until the regular operating temperature is reached.
- Shift the gear lever to neutral (green warning light "I" on).

Afstellen van het stationair toerental (04_28)

WAARSCHUWING

IN GEVAL DE TEMPERATUUR VAN DE NORMALE WERKING NIET WERD BEREIKT, ZOU ER EEN ONREGELMATIGHEID VAN HET MINIMUM TOERENTAL VAN DE MOTOR KUNNEN PLAATSVINDEN. DIT IS NORMAAL; HET MINIMUM TOERENTAL VAN DE MOTOR WORDT WEER REGELMATIG WANNEER DE MOTOR DE WERKINGSTEMPERATUUR BEREIKT.

Voor de controle van het correcte minimum toerental van de motor:

- Rij enkele kilometers tot de temperatuur van de normale werking wordt bereikt.
- Plaats de hendel van de versnellingsbak in vrij (groene controlelamp "I" aan).

- Check the engine idle rpm on the rpm indicator.
- The engine idle speed should be of about 1500 ± 100 rpm.

If the engine idle rpm is within the recommended values, do not carry out any operation to modify it.

CAUTION

IN CASE OF IRREGULAR IDLE RPM, CONTACT AN aprilia Official Dealer ONLY.

EXCESSIVE INCREASE IN THE ENGINE IDLE RPM MAY CAUSE IRREGULAR ENGINE OPERATION AND DAMAGE THE ENGINE AND OTHER COMPONENTS AS WELL.

IT IS ADVISABLE TO ADJUST IDLE SPEED ONLY IF STRICTLY NECESSARY (IF, WHEN THE THROTTLE GRIP IS RELEASED, THE ENGINE STOPS OR KEEPS THE VEHICLE AT REVS OVER THE SPECIFIED LIMIT VALUE) AND WHEN IT IS NOT POSSIBLE TO CONTACT AN aprilia Official Dealer.

- Controleer op de toerenteller het minimum rotatieregime van de motor.
- Het minimum rotatieregime van de motor moet ongeveer 1500 ± 100 toeren/min (rpm) bedragen.

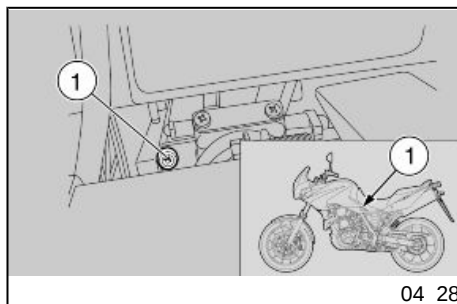
Wanneer het minimum toerental van de motor zich ongeveer aan de aangegeerde waarde bevindt, moet er geen enkele handeling uitgevoerd worden om dit te wijzigen.

LET OP

WANNEER HET MINIMUM TOERENTAL VAN DE MOTOR ONREGELMATIG IS, MAG MEN ZICH UITSLUITEND TOT EEN Officiële aprilia Dealer WENDEN.

EEN EXCESSIEVE VERHOOGING VAN HET MINIMUM TOERENTAL VAN DE MOTOR KAN ONREGELMATIGHEDEN VEROORZAKEN BIJ DE WERKING VAN DE MOTOR, EN DE MOTOR ZELF EN ANDERE ONDERDELEN BESCHADIGEN.

ER WORDT AANGERADEN OM DE REGELING ENKEL UIT TE VOEREN WANNEER DIT EFFECTIEF NODIG IS (WANNEER DE GASHENDEL WORDT LOSGELATEN, EN DE MOTOR VALT STIL OF BEHOUDT EEN TOERENTAL DAT HOGER IS DAN DE AANGEDUIDE LIMIEWAARDE) EN WANNEER GEEN Officiële aprilia Dealer KAN BEREIKT WORDEN.



Only if strictly necessary:

- Remove the saddle.
 - Act on the set screw (1).
- **TIGHTEN** the screw (clockwise) to increase rpm;
- **UNDO** the screw (anticlockwise) to reduce rpm.
- Accelerate and decelerate some times with the throttle grip to check its correct functioning and that the idle speed is stable.

WARNING

BURN HAZARD.

SOME VEHICLE PARTS MAY REACH HIGH TEMPERATURES (THE EXHAUST PIPE AND, TO A LESSER EXTENT, THE EXHAUST PIPE PROTECTION).

WEAR WORKING GLOVES TO BE PROTECTED FROM VEHICLE PARTS AT HIGH TEMPERATURES.

PROCEED WITH CAUTION; UNDER NO CIRCUMSTANCES LEAN ON THE EXHAUST PIPE PROTECTION.

Enkel wanneer dit effectief nodig is:

- Verwijder het zadel.
 - Handel op de bout van het register (1).
- **Door ze VAST TE DRAAIEN** (wijzerszin), wordt het toerental verhoogd;
- **Door ze LOS TE DRAAIEN** (tegenwijzerszin) wordt het toerental verlaagd.
- Door te handelen op het gas-handvat, versnelt en vertraagt men enkele keren om de correcte werking te controleren, en om te controleren of het minimum toerental stabiel blijft.

WAARSCHUWING

GEVAAR OP BRANDWONDEN.

SOMMIGE DELEN VAN HET VOERTUIG HEBBEN HOGE TEMPERATUREN (BIJVOORBEELD DE UITLAAT, EN IN MINDERE MATE DE BESCHERMING VAN DE UITLAAT).

DRAAG HANDSCHOENEN TER BESCHERMING TEGEN DE DELEN VAN HET VOERTUIG DIE HOGE TEMPERATUREN HEBBEN.

HANDEL VOORZICHTIG; GA VOOR GEEN ENKELE REDEN OP DE BESCHERMING VAN DE UITLAAT STEUNEN.

Front and rear disc brake**CAUTION**

BRAKES ARE THE MOST IMPORTANT COMPONENTS TO ENSURE SAFETY AND THEREFORE THEY HAVE TO BE ALWAYS IN PERFECT CONDITIONS; CHECK BRAKES BEFORE EACH RIDE.

A DIRTY DISC SMEARS THE PADS RESULTING IN POOR BRAKING.

REPLACE DIRTY PADS AND CLEAN AGAIN THE DIRTY DISC USING A TOP QUALITY DEGREASING PRODUCT.

USE RECOMMENDED BRAKE FLUID.

DO NOT USE THE VEHICLE IF A FLUID LEAK IN THE BRAKING SYSTEM IS DETECTED AND CONTACT AN Official aprilia Dealer.

HAVE THE BRAKE FLUID CHANGED AT AN Official aprilia Dealer.

This scooter is fitted with disc brakes with two braking systems: front and rear, with independent hydraulic circuits.

Schijfrem voor en achter**LET OP**

DE REMMEN GARANDEREN HET MEEST DE VEILIGHEID, DUS MOETEN ZE STEEDS PERFECT EFFICIËNT GEHOUDEN WORDEN EN VÓÓR ELKE REIS GECONTROLEERD WORDEN.

EEN VUILE SCHIJF BESMEURT DE PASTILLES, EN VERMINDERT DUS DE DOELTREFFENDHEID VAN HET REMMEN.

VUILE PASTILLES MOETEN WORDEN VERVANGEN, TERWIJL DE VUILE SCHIJF MOET GEREINIGD WORDEN MET EEN ONTVETTEND PRODUCT VAN HOGE KWALITEIT.

GEBRUIK DE AANGERADEN REMVLOEISTOF.

GEBRUIK HET VOERTUIG NIET WANNEER MEN EEN OPMERKT DAT DE REMINSTALLATIE VLOEISTOF LEKT, EN WENDT ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

LAAT DE REMVLOEISTOF VERVANGEN BIJ EEN Officiële aprilia Dealer.

Dit voertuig is uitgerust met schijfremmen met twee remsystemen, vooraan en achteraan, met gescheiden hydraulische circuits.

The front braking system is single disc (left side).

The rear braking system is single disc (right side).

When the friction pads wear out, the fluid level goes down to automatically compensate for that wear.

The front brake fluid reservoir is placed on the right half-handlebar, near the front brake lever connection.

The rear brake fluid reservoir is placed on the right side of the vehicle, near the rear brake control lever.

Het voorste remsysteem is met een enkele schijf (linker kant).

Het achterste remsysteem is met een enkele schijf (rechter kant).

Met het verbruik van de wrijvingspastilles vermindert het peil van de vloeistof, om automatisch de slijtage te compenseren.

De vloeistoftank van de voorrem bevindt zich op de rechter helft van het stuur, nabij de koppeling van de hendel van de voorrem.

De vloeistoftank van de achterrem bevindt zich op de rechter kant van het voertuig, nabij de commandohendel van de achterrem.

Periods of inactivity (04_29)

In case of prolonged vehicle inactivity:

- Remove the battery.
- Wash and dry the vehicle
- Polish painted surfaces with wax.
- Inflate the tyres.
- Store the scooter in a cool, dry place, not exposed to sun rays and with minimum temperature variations.
- Wrap and tie a plastic bag around the exhaust pipe openings to keep moisture out.

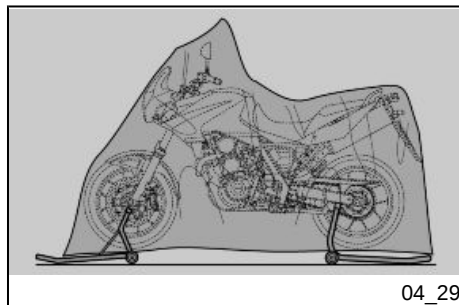
Stilstand van het voertuig (04_29)

In geval van lange inactiviteit van het voertuig:

- Verwijder de accu.
- Was en droog het voertuig
- Breng was aan op de gelakte oppervlakken.
- Blaas de banden op.
- Plaats het voertuig in een niet verwarmd lokaal, zonder vochtigheid, beschermd tegen zonnestralen, en waar temperatuurverschillen miniem zijn.
- Plaats een plastic zakje op de uitlaat en bindt dit vast op de uit-

CAUTION

PLACE THE VEHICLE ON SUITABLE SUPPORTS TO KEEP THE TYRES OFF THE GROUND.



Cover the vehicle but do not use plastic or waterproof materials.

CAUTION

TO AVOID BATTERY DETERIORATION, FOLLOW THE PROCEDURE DESCRIBED FOR PROLONGED INACTIVITY.

laatterminals van de uitlaat, zodat er geen vochtigheid kan inkomen.

LET OP

MEN RAADT AAN OM HET VOERTUIG OP STABIELE STEUNEN TE PLAATSEN, DIE BEIDE BANDEN VAN DE GROND HOUDEN.

Bedek het voertuig, maar met geen plastic of ondoordringbaar materiaal.

LET OP

OM SLIJTAGE AAN DE ACCU TE VERMIJDEN, VOLGT MEN DE VOORZIENE HANDELINGEN VOOR DE LANGE INACTIVITEIT.

Cleaning the vehicle (04_30, 04_31, 04_32)

Clean the vehicle frequently if exposed to adverse conditions, such as:

- Air pollution (cities and industrial areas).
- Salinity and humidity in the atmosphere (seashore areas, hot and wet weather).
- Special environmental/seasonal conditions (use of salt, anti-

Reinigen van het voertuig (04_30, 04_31, 04_32)

Reinig het voertuig regelmatig wanneer het wordt gebruikt in de volgende zones of condities:

- Atmosferische vervuiling (stad en industriële zones).
- Zoutgehalte en vochtigheid uit de atmosfeer (zeegebieden, warm en vochtig klimaat).
- Speciale milieu/seizoenscondities (het gebruik van zout, che-

icing chemical products on the roads in winter).

- Always clean off any smog and pollution residue, tar stains, insects, bird droppings, etc. from the bodywork.
- Avoid parking the vehicle under trees. During some seasons, some residues, resin, fruits or leaves containing aggressive chemical substances which damage the paint may fall from trees.

CAUTION



BEFORE WASHING THE VEHICLE, COVER THE ENGINE AIR INTAKES AND THE EXHAUST PIPES.

CAUTION



AFTER CLEANING YOUR VEHICLE, BRAKING EFFICIENCY MAY BE TEMPORARILY AFFECTED DUE TO THE PRESENCE OF WATER ON THE FRICTION SURFACES OF THE BRAKING CIRCUIT. ALLOW LONGER BRAKING DISTANCES TO PREVENT ACCIDENTS. BRAKE REPEATEDLY TO RESTORE NORMAL OPERATION. CARRY OUT THE PRE-RIDE CHECKS.

mische anti-ijsproducten op wegen in de winterperiode).

- Vermijd vooral dat er op de carrosserie afzettingen achterblijven, resten van industriële en vervuilende stoffen, teervlekken, dode insecten, uitwerpselen van vogels, enz.
- Parkeer het voertuig niet onder bomen. In sommige seizoenen kan er uit de bomen hars, fruit of bladeren vallen die chemische stoffen bevatten die schadelijk zijn voor de lak.

LET OP

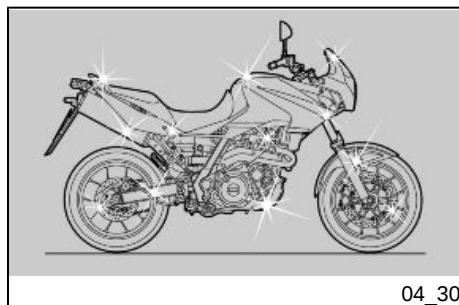


VOORALEER MEN HET VOERTUIG WAST, DICHT MEN DE INLATEN VAN DE AANZUIGLUCHT VAN DE MOTOR EN DE UITLAATSLAGEN VAN DE UITLAAT.

LET OP



NADAT MEN HET VOERTUIG HEEFT GEWASSEN, KAN DE REMDOELTREFFENDHEID TIJDELIJK MINDER ZIJN DOOR DE AANWEZIGHEID VAN WATER OP DE WRIJVINGSOPPERVLAKKEN VAN DE REMINSTALLATIE. VOORZIE EEN LANGE REMAFSTAND OM ONGELUKKEN TE VERMIJDEN.



To clean off dirt and mud deposited from painted surfaces, soften caked dirt with a low-pressure water jet. Sponge off using a car body sponge soaked in a car body shampoo and water solution (2 ÷ 4% parts of shampoo in water). Then rinse with plenty of water, and dry with a chamois leather. To clean the engine outer parts, use degreasing detergent, brushes and old cloths. Anodised or painted aluminium parts such as forks, rims, frame, footrests etc. should be washed using water and mild soap. Using aggressive detergents may damage the surface treatment of these components.



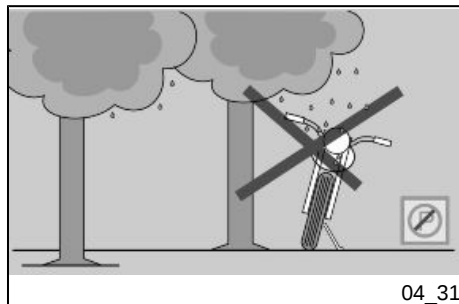
TO CLEAN THE HEADLIGHTS USE A SPONGE SOAKED IN WATER AND MILD DETERGENT, RUBBING THE SURFACE GENTLY AND RINSING FREQUENTLY WITH PLENTY OF WATER. REMEMBER TO CLEAN THE VEHICLE CAREFULLY BEFORE APPLYING SILICON WAX POLISH. DO NOT POLISH MATT-PAINTED SURFACES WITH POLISHING PASTE. THE VEHICLE SHOULD NEVER BE WASHED IN

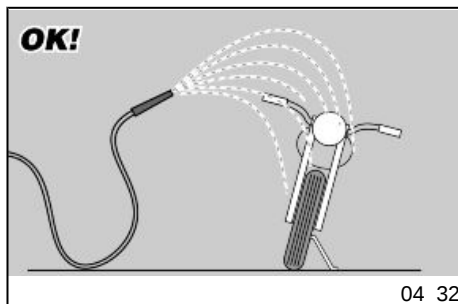
ACTIVEER HERHAALDELIJK DE REMMEN, OM DE NORMALE REM-CONDITIES TE HERSTELLEN. VOER DE VOORBEREIDENDE CONTROLES UIT.

Om het vuil en de modder te verwijderen die zich hebben afgezet op de gelakte oppervlakken, moet men een waterstraal onder lage druk gebruiken, de vuile delen zorgvuldig nat maken, en de modder en het vuil verwijderen met een zachte spons voor carrosseries die doordrenkt is in veel water en shampoo (2 ÷ 4% delen shampoo in water). Spoel vervolgens overvloedig met water en droog af met een zeemvel. Om de externe delen van de motor te reinigen, gebruikt men een ontvettend reinigingsmiddel, kwasten en doeken. De delen in elektrolytisch geoxideerd of gelakt aluminium, zoals de vorken, de velgen, het frame, de voetensteunen enz, moeten gewassen worden met neutrale zeep en water. Het gebruik van te agressieve reinigingsmiddelen kan de oppervlaktebehandeling van deze onderdelen aantasten.



VOOR DE REINIGING VAN DE LICHTEN GEBRUIKT MEN EEN SPONS DIE WERD ONDERGEDOMPELD IN WATER EN EEN NEUTRAAL REINIGINGS-MIDDEL, WRIJFT MEN ZACHTJES OP





DIRECT SUNLIGHT, ESPECIALLY DURING SUMMER, OR WITH THE BODYWORK STILL HOT AS THE CAR SHAMPOO CAN DAMAGE THE PAINTWORK IF IT DRIES BEFORE BEING RINSED OFF.

CAUTION



DO NOT USE WATER (OR LIQUIDS) AT TEMPERATURES OVER 40°C (104°F) WHEN CLEANING PLASTIC PARTS OF THE VEHICLE. DO NOT AIM HIGH PRESSURE AIR/WATER JETS OR STEAM JETS DIRECTLY TO THE FOLLOWING PARTS: WHEEL HUBS, CONTROLS ON THE RIGHT AND LEFT SIDE OF THE HANDLEBAR, BEARINGS, BRAKE PUMPS, INSTRUMENTS AND GAUGES, EXHAUST SILENCER, IGNITION SWITCH/ STEERING LOCK. DO NOT USE ALCOHOL OR SOLVENTS TO CLEAN ANY RUBBER OR PLASTIC SADDLE COMPONENTS: USE WATER AND MILD SOAP.

CAUTION

DO NOT USE SOLVENTS OR PETROL BY-PRODUCTS (ACETONE, TRICHLOROETHYLENE, TURPENTINE, PETROL, THINNERS) TO CLEAN THE SADDLE. USE INSTEAD DETERGENTS WITH SURFACE ACTIVE AGENTS NOT EXCEEDING 5% (NEU-

DE OPPERVLAKKEN EN SPOEL MEN FREQUENT MET VEEL WATER. MEN HERINNERT DAT HET OPPOETSEN MET SILICONENWAS UITGEVOERD MOET WORDEN NADAT MEN HET VOERTUIG ZORGVULDIG HEEFT GEWASSEN. POETS MATTE LAKKEN NIET OP MET SCHURENDE PASTA'S. HET WASSEN MAG NOOIT WORDEN UITGEVOERD IN DE ZON, VOORAL NIET IN DE ZOMER WANNEER DE CARROSSERIE NOG WARM IS, OM DAT DE SHAMPOO DIE VÓÓR HET SPOELEN OPDROOGT DE LAK KAN BESCHADIGEN.

LET OP



GEBRUIK GEEN WATER (OF VLOEISTOFFEN) MET EEN HOGERE TEMPERATUUR DAN 40°C (104°C) VOOR DE REINIGING VAN DE PLASTIC DELEN VAN HET VOERTUIG. RICHT DE WATERSTRALEN OF PERSLUCHT OF DAMP NIET OP DE VOLGENDE DELEN: DE NAVEN VAN DE WIELEN, DE COMMANDO'S OP DE RECHTER EN LINKER KANT VAN HET STUUR, DE KUSSENTJES, DE REMPOMPEN, DE INSTRUMENTEN EN DE indicatoren, DE UITLAAT VAN DE KNALDEMPER, DE ONTSTEEKINGSSCHAKELAAR / STUURSLOT. VOOR DE REINIGING VAN DE RUBBEREN EN PLASTIC DELEN EN VAN HET ZADEL, MAG MEN

TRAL SOAP, DEGREASING DETERGENTS OR ALCOHOL).

DRY THE SADDLE WELL AFTER CLEANING.

CAUTION



DO NOT APPLY ANY PROTECTIVE WAX ON THE SADDLE OR IT MAY BECOME SLIPPERY.

GEEN ALCOHOL OF OPLOSMIDDELEN GEBRUIKEN; GEBRUIK DAAR-ENTEGEN WATER EN NEUTRALE ZEEP.

LET OP

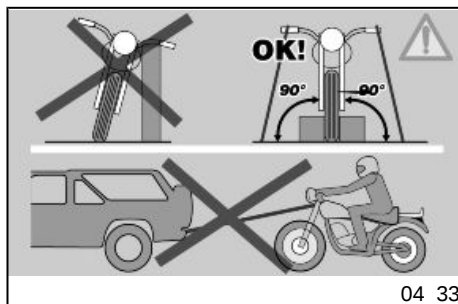
VOOR DE REINIGING VAN HET ZADEL MAG MEN GEEN OPLOSMIDDELEN OF PETROLEUMDERIVATEN GEBRUIKEN (ACETON, TRICHOORETHYLEEN, TERMENTIJN, BENZINE, OPLOSMIDDELEN). MEN MAG REINIGINGSMIDDELEN GEBRUIKEN DIE MAXIMUM 5% CAPILLAIR ACTIEVE DELEN BEVATTEN (NEUTRALE ZEEP, ONTVETTENDE REINIGINGSMIDDELEN OF ALCOHOL).

DROOG HET ZADEL ZORGVULDIG NA DE REINIGING.

LET OP



GEBRUIK OP HET ZADEL GEEN BESCHERMENDE WAS, OM TE VERMIJDEN DAT HET GAAT SCHUIVEN.



Transport (04_33)

During transport the vehicle must be well secured in an upright position and first gear must be engaged, to avoid fuel, oil and coolant leaks.

IN CASE OF FAILURE, DO NOT HAVE THE VEHICLE TOWED. ASK FOR ROAD ASSISTANCE SERVICE.

Vervoer (04_33)

Tijdens de verplaatsing moet het voertuig in verticale positie blijven, goed verankerd zijn en in de eerste versnelling geplaatst worden, om eventuele lekken van brandstof, olie en koelvloeistof te vermijden.

IN GEVAL VAN EEN DEFECT MAG MEN HET VOERTUIG NIET SLEPEN, MAAR MOET MEN EEN HULPDIENTS CONTACTEREN.

Transmission chain

The vehicle is fitted with an endless chain, without master link.



EXCESSIVE LOOSENING OF THE CHAIN MAY CAUSE NOISE OR KNOCKING RESULTING IN CHAIN PAD AND GUIDE PLATE WEAR.

CHECK THE CHAIN CLEARANCE ON A REGULAR BASIS AND ADJUST IT AS NECESSARY.

TO CHANGE THE CHAIN TAKE YOUR VEHICLE TO AN Official aprilia Dealer, WHO WILL PROVIDE ACCURATE AND PROMPT SERVICE.

INCORRECTLY EFFECTED MAINTENANCE MAY CAUSE EARLY WEAR

Transmissieketting

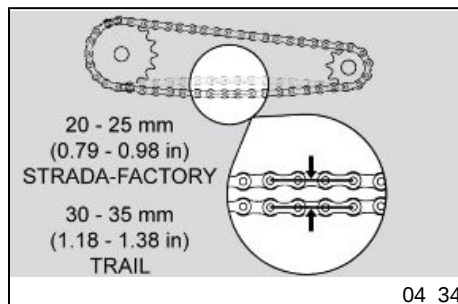
Het voertuig is uitgerust met een ketting van het type zonder eind, en heeft geen verbindende schakels.



WANNEER DE KETTING EXCESSIEF GELOST IS, KAN DIT LAWAAI OF KLOPPINGEN VEROORZAKEN, MET ALS GEVOLG DE SLIJTAGE VAN DE SLEDE EN DE PLAAT VAN DE GELEIDER VAN DE KETTING.

CONTROLEER REGELMATIG DE SPELING, EN VOER INDIEN NODIG DE REGELING UIT.

VOOR DE VERVANGING VAN DE KETTING WENDT MEN ZICH UITSLUITEND TOT EEN Officiële aprilia Dealer,



OF THE CHAIN AND/OR DAMAGE THE PINION AND/OR THE CROWN.

PERFORM MAINTENANCE OPERATIONS MORE FREQUENTLY IF YOU RIDE THE VEHICLE IN EXTREME CONDITIONS OR ON DUSTY AND/OR MUDDY ROADS.

DIE EEN ZORGVULDIGE EN SNELLE SERVICE ZAL GARANDEREN.

EEN NIET CORRECT UITGEVOERD ONDERHOUD KAN VOORTIJDIGE SLIJTAGE VAN DE KETTING VER- OORZAKEN, EN/OF HET RONDSEL EN/OF DE KROON BESCHADIGEN.

VOER DE ONDERHOUDSHANDELINGEN REGELMATIGER UIT WANNEER HET VOERTUIG IN STRENGE OM- STANDIGHEDEN OF OP STOFFIGE EN/OF MODDERIGE WEGEN WORDT GEBRUIKT.

Chain backlash check (04_34)

To check the clearance:

- Stop the engine.
- Rest the vehicle on its rear service stand (optional).
- Engage neutral gear.

Controle van de speling van de ketting (04_34)

Voor de controle van de speling:

- Leg de motor stil.
- Plaats het voertuig op de speciale achterste standaard voor de steun (optional).

- Check that at a point between pinion and crown on the lower branch of the chain, vertical oscillation is between 20-25 mm (0.787 - 0.984 in) on the STRADA-FACTORY model, and between 30-35 mm (1.18 - 1.38) on the TRAIL model.
- Turn the wheel manually in order to check the vertical oscillation of the chain at different positions as well; clearance should remain constant during all wheel rotation phases.

CAUTION

IF CLEARANCE IS GREATER IN SOME POSITIONS, SOME OF THE CHAIN LINKS ARE FLATTENED OR JAMMED. CONSULT AN Official aprilia Dealer.

TO AVOID THE RISK OF SEIZURE, LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS.

- Plaats de versnellingshendel in vrij.
- Controleer of de verticale schommeling in een punt tussen het rondsel en de kroon van de onderste tak van de ketting zich tussen 20--25 mm (0.787 - 0.984 in) voor de versie STRADA-FACTORY en tussen 30-35 mm (1.18 - 1.38) voor de versie TRAIL bevindt.
- Draai het wiel manueel, zodat de verticale schommeling van de ketting ook in andere posities kan gecontroleerd worden; de speling moet in alle fasen van de rotatie van het wiel constant blijven.

LET OP

WANNEER MEN IN SOMMIGE POSITIES EEN HOGERE SPELING OPMERKT, ZIJN ER SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS, EN IN DIT GEVAL WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer.

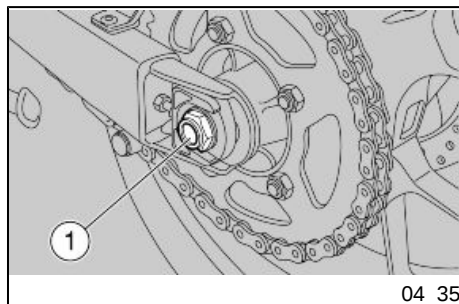
OM TE VOORKOMEN DAT DE SCHAKELS KUNNEN AFSLAAN, SMEERT MEN REGELMATIG DE KETTING.

- Adjust backlash if it is uniform but over 25 mm (0.98 in) or less than 20 mm (0.79 in) on the STRADA-FACTORY model, or over 35 mm (1.38 in) or less than

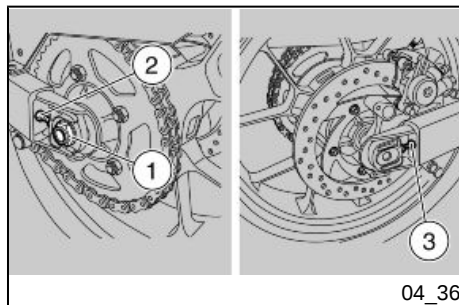
- Als de speling uniform is, maar meer dan 25 mm (0.98 in) of minder dan 20 mm (0.79 in) bedraagt voor de versie STRADA-FACTORY en meer dan 35 mm (1.38 in) of minder dan 30 mm

30 mm (1.18 in) on the TRAIL model.

(1.18 in) bedraagt voor de versie TRAIL, moet de regeling uitgevoerd worden



04_35



04_36

Chain backlash adjustment (04_35, 04_36)

- If after carrying out this check it is necessary to adjust the chain tension, proceed as follows:

- loosen the chain to increase the clearance

- tension the chain to decrease the clearance.

- Rest the vehicle on its rear service stand (optional).
- Loosen the nut (1).

In order to centre the wheel there are numbered references connected to the movement of the set screws (2) and (3) located on the fork arms.

- Operate on the left (2) and right (3) set screws and adjust the chain clearance making sure that the same references coincide at both sides of the vehicle.
- Screw the nut (1).
- Check the chain for clearance.

Locking torques (N*m)

Rear wheel bolt nut

100 Nm (10 kgm)

Regeling van de speling van de ketting (04_35, 04_36)

- Wanneer het na de controle nodig is om de regeling van de spanning van de ketting uit te voeren, moet gehandeld worden als volgt:

- om de speling te vergroten, de ketting lossen

- om de speling te verkleinen, de ketting spannen.

- Plaats het voertuig op de speciale achterste standaard voor de steun (optional).
- Los de moer (1).

Voor het centreren van het wiel zijn genummerde referenties voorzien, die verbonden zijn aan de beweging van de registers (2) en (3), die zich op de armen van de vork bevinden.

- Handel op het linker (2) en rechter register (3), en regel de speling van de ketting door te controleren vanaf beide kanten van het voertuig of dezelfde referenties overeenkomen.
- Sluit de moer (1).

- Controleer de speling van de ketting.

Aandraaikoppels (N*m)

Moer van de pin van het achterwiel

100 Nm (10 kgm)

Checking wear of chain, front and rear sprockets

Also check the following parts and make sure that the chain, pinion and crown do not have:

- Damaged rollers.
- Loosened pins.
- Dry, rusty, flattened or jammed chain links.
- Excessive wear.
- Missing sealing rings.
- Excessively worn or damaged pinion or crown teeth.

CAUTION

IF THE CHAIN ROLLERS ARE DAMAGED, THE PINS ARE LOOSENED AND/OR THE O-RINGS ARE MISSING OR DAMAGED, THE WHOLE CHAIN APPARATUS (PINION, CROWN AND CHAIN) SHOULD BE REPLACED.

Controle van het gebruik van de ketting, het tandrad en kroon

Controleer bovendien de volgende delen, en controleer of de ketting, het rondsel en de kroon geen:

- Beschadigde rollen hebben.
- Geloste pinnen hebben.
- Droge, verroeste, samenge-drukte of afgeslagen schakels hebben.
- Excessieve slijtage vertonen.
- Ontbrekende dichtingsringen hebben.
- Excessief versleten of beschadigde rondsel- of kroontanden hebben.

LET OP

WANNEER DE ROLLEN VAN DE KETTING BESCHADIGD, DE PINNEN GELOST EN/OF DE DICHTINGSRINGEN BESCHADIGD OF AFWEZIG ZIJN, MOET MEN DE VOLLEDIGE GROEP VAN DE KETTING VERVANGEN (RONDSEL, KROON EN KETTING).

CAUTION

LUBRICATE THE CHAIN ON A REGULAR BASIS, PARTICULARLY IF YOU FIND DRY OR RUSTY PARTS. FLATTENED OR JAMMED CHAIN LINKS MUST BE LUBRICATED AND REPAIRED. IF REPAIR IS NOT POSSIBLE, CONTACT AN Official aprilia Dealer, FOR REPLACEMENT.

LET OP

SMEER DE KETTING REGELMATIG, VOORAL WANNEER MEN DROGE OF VERROESTE DELEN OPMERKT. DE SAMENGEDRUKTE OF AFGESLAGEN SCHAKELS MOETEN GESMEERD WORDEN EN OPNIEUW IN WERKCONDITIES GEBRACHT WORDEN. WANNEER DIT NIET MOGELIJK ZOU ZIJN, WENDT MEN ZICH TOT EEN Officiële aprilia Dealer, DIE ZAL ZORGEN VOOR DE VERVANGING.

Chain lubrication and cleaning

Never wash the chain with high pressure air/water jets or steam jets or highly flammable solvents.

- Wash the chain with fuel oil or kerosene. Maintenance operations should be more frequent if there are signs of quick rust.

Lubricate the chain whenever necessary.

- After washing and drying the chain, lubricate it with spray grease for sealed chains.



THE GEARING CHAIN HAS SEALING RINGS AMONG THE LINKS THAT KEEP THE GREASE INSIDE. WORK WITH EXTREME CAUTION WHEN AD-

Smering en reiniging van de ketting

Was de ketting absoluut niet met waterstralen, dampstralen, waterstralen onder hoge druk, en met oplosmiddelen met hoge ontvlambaarheidsgraad.

- Was de ketting met nafta of kerosine. Wanneer de ketting vlug verroest, moet men de onderhoudshandelingen eerder uitvoeren.

smeer de ketting elke keer dit nodig is.

- Nadat de ketting gewassen en gedroogd is, smeert men ze met vetspray voor verzegelde kettingen.

**JUSTING, LUBRICATING, WASHING
AND REPLACING THE CHAIN.**

**COMMERCIAL CHAIN LUBRICANTS
MAY CONTAIN SUBSTANCES THAT
COULD DAMAGE THE RUBBER
SEALING RINGS OF THE CHAIN.**

**DO NOT USE THE VEHICLE IMMEDI-
ATELY AFTER CHAIN LUBRICATION
AS LUBRICANT COULD BE SPRAYED
OUT BY CENTRIFUGAL FORCE AND
FOUL THE SURROUNDING AREA.**



**DE TRANSMISSIEKETTING IS VOOR-
ZIEN VAN DICHTINGSRINGEN TUS-
SEN DE SCHAKELS, DIE DIENEN OM
HET VET BINNENIN TE HOUDEN.
WEES ZEER VOORZICHTIG BIJ DE
REGLING, DE SMERING, HET WAS-
SEN EN DE VERVANGING VAN DE
KETTING.**

**DE SMEERMIDDELEN VOOR KET-
TINGEN DIE MEN VINDT IN DE HAN-
DEL KUNNEN SCHADELIJKE STOF-
FEN BEVATTEN VOOR DE RUBBE-
REN DICHTINGSRINGEN VAN DE
KETTING.**

**GEBRUIK HET VOERTUIG NIET ON-
MIDDELLIJK NADAT DE KETTING
WERD GESMEERD, OMDAT HET
SMEERMIDDEL DOOR DE CENTRIFU-
GEKRACHT IN HET ROND WORDT
GESPROEID ZODAT DE OMLIGGEN-
DE ZONES BESMEURD RAKEN.**

PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

aprilia



Chap. 05

Technical data

Hst. 05

Technische gegevens

DIMENSIONS

Max. length Strada	2173 mm (85.55 in)
Max. length Trail	2232 mm (87.87 in)
Max. length Factory	2173 mm (85.55 in)
Max. width Strada	810 mm (31.89 in)
Max. width Factory	860 mm (33.86 in)
Max. width Trail	820 mm (32.28 in)
Max. height (to windscreen) Strada - Factory	1150 mm (45.27 in)
Max. height (to windscreen) Trail	1180 mm (46.46 in)
Saddle height Strada	780 mm (30.71 in)
Saddle height Trail	810 mm (31.89 in)
Saddle height Factory	800 mm (31.49 in)
Centre to centre distance Strada - Factory	1490 mm (58.66 in)
Centre to centre distance Trail	1510 mm (59.45 in)
Minimum ground clearance Strada - Factory	200 mm (7.87 in)
Minimum ground clearance Trail	230 mm (9.05 in)
Dry weight Strada - Factory	179 kg (394.63 lb)
Dry weight Trail	183 kg (403.44 lb)

AFMETINGEN

Max lengte Strada	2173 mm (85.55 inch)
Max lengte Trail	2232 mm (87.87 inch)
Max lengte Factory	2173 mm (85.55 inch)
Max breedte Strada	810 mm (31.89 inch)
Max breedte Factory	860 mm (33.86 inch)
Max breedte Trail	820 mm (32.28 inch)
Max hoogte (aan het kapje) Strada - Factory	1150 mm (45.27 inch)
Max hoogte (aan het kapje) Trail	1180 mm (46.46 inch)
Hoogte tot het zadel Strada	780 mm (30.71 inch)
Hoogte tot het zadel Trail	810 mm (31.89 inch)
Hoogte tot het zadel Factory	800 mm (31.49 inch)
Asafstand Strada - Factory	1490 mm (58.66 inch)
Asafstand Trail	1510 mm (59.45 inch)
Minimum vrije hoogte van de grond Strada - Factory	200 mm (7.87 inch)
Minimum vrije hoogte vanaf de grond Trail	230 mm (9.05 inch)
Droog gewicht Strada - Factory	179 kg (394.63 lb)
Droog gewicht Trail	183 kg (403.44 lb)

ENGINE

Model	MY660
Type	single-cylinder, 4-stroke, 4 valves, single overhead camshaft
Cylinder quantity	1
Overall engine capacity	660 cm ³ (40.27 cu.in)
Bore/stroke	100 mm / 84 mm (3.94 in / 3.31 in)
Compression ratio	10 +/- 0.5 : 1
Ignition	electric
Number of engine revs at idle speed	1500 +/- 100 rpm
Clutch	multiple-disk, oil-bathed clutch with control on the left side of the handlebar.
Lubricating system	dry sump system with separate oil tank
Air filter	with dry filtration cartridge
Cooling	liquid

MOTOR

Model	MY660
Type	monocilindrisch 4-takt met 4 kleppen, monoas met nokken in de kop
Aantal cilinders	1
Compressieve cilinderinhoud	660 cc (40.27 cu in)
Cilinderdiameterboring/loop	100 mm / 84 mm (3.94 in / 3.31 in)
Compressieverhouding	10 +/- 0.5 : 1
Start	Elektrisch
Toerental van de motor bij het minimum regime	1500 +/- 100 toeren / min (rpm)
Koppeling	multischijf in oliebad met commando op de linker kant van het stuur
Smeersysteem	droge carter met gescheiden olietank
Luchtfilter	met filterend droog patroon
Koeling	met vloeistof

CAPACITY

Fuel (reserve included)	15 +/- 0.5 l (3.96 +/- 0.13 USgal)
Fuel reserve	3 l approx. (0.79 USgal approx.)
Engine oil	oil change: 2500 cm ³ (152.56 cu.in) oil and oil filter change: 2700 cm ³ (164.76 cu.in)
Fork oil for Strada - Factory	105 mm (4.13 in) of clearance (for each stem, measured without spring and under compression)
Fork oil for Trail	570 cm ³ (34.78 cu.in) for each stem
Coolant	1.2 l (0.32 USgal) (50% water + 50% ethylene glycol antifreeze fluid)
Seats	2
Vehicle max. load	210 Kg (462.97 lb) (rider + passenger + fluids)

CAPACITEIT

Brandstof (inclusief de reserve)	15 +/- 0.5 l (3.96 +/- 0.13 galUS)
Brandstofreserve	ongeveer 3 l (ongeveer 0.79 galUS)
Motorolie	vervanging van de olie: 2500 cc (152.56 cu in) vervanging van de olie en oliefilter: 2700 cc (164.76 cu in)
Olie voor de vork Strada - Factory	105 mm (4.13 in) lucht (voor elke stang, gemeten zonder veer en met stang in compressie)
Olie voor de vork Trail	570 cc (34.78 cu in) per stang
Koelvloeistof	1,2 l (0.32 galUS) (50% water + 50% antivries met ethyleenglycol)
Plaatsen	2
Max voertuigbelasting	210 Kg (462.97 lb) (bestuurder + passagier + vloeistoffen)

GEAR

Type	mechanical, 5 speeds with foot lever on the left hand side of the engine
------	--

VERSNELLINGSBAK

Type	mechanisch met 5 versnellingen met pedaalcommando op de linker kant van de motor
------	--

GEAR RATIOS

Main transmission	36/75 = 1:2.083
Transmission: secondary	first gear: 12/30 = 1:2.500 second gear: 16/26 = 1:1.625 third gear: 20/23 = 1:1.150 fourth gear: 22/20 = 1:0.909 fifth gear: 26/20 = 1:0.769
Final ratio	15/44 = 1:2.933
Total ratio	first gear: 15.278 second gear: 9.930 third gear: 7.028 fourth gear: 5.556 fifth gear: 4.700

TRANSMISSIEVERHOUDING

Primaire transmissie	36/75 = 1:2,083
Transmissie: secundair	eerste versnelling: 12/30 = 1:2,500 tweede versnelling: 16/26 = 1:1,625 derde versnelling: 20/23 = 1:1,150 vierde versnelling: 22/20 = 1:0.909 vijfde versnelling: 26/20 = 1:0.769
Eindverhouding	15/44 = 1:2,933
Totale verhouding	eerste versnelling: 15,278 tweede versnelling: 9,930 derde versnelling: 7,028 vierde versnelling: 5,556 vijfde versnelling: 4,700

FUEL SUPPLY SYSTEM

Type	by electronic injection with Ø 45.5 mm (1.79 in) diffuser
------	---

VOEDINGSSYSTEEM

Type	elektronische injectie met diffusor diam 45,5 mm (1.79 in)
------	---

TRANSMISSION CHAIN

Type	endless (without master link) and with sealed links
------	--

TRANSMISSIEKETTING

Type	zonder einde (zonder koppelingsschakel) en met verzegelde schakels
------	--

FUEL SUPPLY

Fuel	Premium unleaded petrol as per DIN 51 607, minimum octane rating of 95 (NORM) and 85 (NOMM).
------	---

VOEDING

Brandstof	Loodvrije superbenzine volgens DIN 51 607, met een minimum octaangehalte van 95 (N.O.R.M.) en 85 (N.O.M.M.).
-----------	---

CHASSIS

Type	composite steel frame with removable saddle pillar
Headstock angle	27°

FRAME

Type	samengestelde structuur in staal, met demonteerbare zadelsteun
Helling van de stuurkop	27°

SUSPENSIONS

Front:	hydraulic telescopic fork, Ø 45 mm (1.77 in) stems
Travel for Strada - Factory	140 mm (5.51 in)
Travel for Trail	170 mm (6.69 in)
Rear	oscillating swingarm and adjustable hydraulic single shock absorber
Wheel travel for Strada - Factory	130 mm (5.12 in)
Wheel travel for Trail	170 mm (6.69 in)

BRAKES

Front in Strada - Factory	Ø 320 mm (12.60 in) disc brake
Front in Trail	Ø 300 mm (11.81 in) disc brake - with hydraulic transmission
Rear	Ø 240 mm (9.45 in) disc brake - with hydraulic transmission

OPHANGINGEN

Vooraan	telescoopvork met hydraulische werking, stangen diam 45 mm (1.77 in)
Verplaatsing Strada - Factory	140 mm (5.51 inch)
Verplaatsing Trail	170 mm (6.69 inch)
Achteraan	schommelende vork en hydraulische regelbare monoschokdemper
Wielverplaatsing Strada - Factory	130 mm (5.12 inch)
Wielverplaatsing Trail	170 mm (6.69 inch)

REMMEN

Vooraan Strada - Factory	met schijf diam 320 mm (12.60 in)
Vooraan Trail	met schijf diam 300 mm (11.81 in) - met hydraulische transmissie
Achteraan	met schijf diam 240 mm (9.45 in) - met hydraulische transmissie

WHEEL RIMS

Strada type	made of light alloy
Trail - Factory type	with spokes
Front in Strada - Factory	3.5 x 17"
Front in Trail	2.15 x 19"
Rear in Strada - Factory	4.5 x 17"
Rear in Trail	3.00 x 17"

WIELVELGEN

Type Strada	lichte legering
Type Trail - Factory	met spaken
Vooraan Strada - Factory	3,5 x 17"
Vooraan Trail	2,15 x 19"
Achteraan Strada - Factory	4,5 x 17"
Achteraan Trail	3,00 x 17"

TYRES FOR STRADA - TRAIL - FACTORY

Rear in Strada	110/70 ZR 17 54W alternatively: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H
Front in Trail	100/90 M/C 19 57H
Front in Factory	110/70 ZR 17 54 W or 120/70 - 17 Pirelli Diablo alternatively: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H

BANDEN STRADA - TRAIL - FACTORY

Vooraan Strada	110/70 ZR 17 54W als alternatief: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H
Vooraan Trail	100/90 M/C 19 57H
Vooraan Factory	110/70 ZR 17 54 W of 120/70 - 17 Pirelli Diablo als alternatief: 110/70 R 17 54H - 120/65 ZR 17 56W - 120/65 R 17 56H

Driver only inflation pressure (front) in Strada - Factory	1.8 bar (26.10 PSI)
Driver only inflation pressure (front) in Trail	1.9 bar (27.56 PSI)
Driver and passenger inflation pressure (front) in Strada / Factory	1.9 bar (27.56 PSI)
Driver and passenger inflation pressure (front) in Trail	2.0 bar (29.01 PSI)
Rear in Strada - Factory	160/60 ZR 17 69W alternatively: 160/60 R 17 69H - 150/60 ZR 17 66W - 150/60 R 17 66H
Rear in Trail	130/80 M/C R 17 65H alternatively: 140/80 M/C R 17 69H
Driver only inflation pressure (rear) in Strada / Factory	2.0 bar (29.01 PSI)
Driver only inflation pressure (rear) in Trail	2.1 bar (30.46 PSI)
Driver and passenger inflation pressure (rear) in Strada / Factory	2.2 bar (31.91 PSI)
Driver and passenger inflation pressure (rear) in Trail	2.3 bar (33.36 PSI)

Bandenspanning, enkel bestuurder Strada - Factory (vooraan)	1.8 bar (26.10 PSI)
Bandenspanning, enkel bestuurder Trail (vooraan)	1.9 bar (27.56 PSI)
Bandenspanning, bestuurder en passagier Strada / Factory (vooraan)	1.9 bar (27.56 PSI)
Bandenspanning, bestuurder en passagier Trail (vooraan)	2.0 bar (29.01 PSI)
Achteraan Strada - Factory	160/60 ZR 17 69W als alternatief: 160/60 R 17 69H - 150/60 ZR 17 66W - 150/60 R 17 66H
Achteraan Trail	130/80 M/C R 17 65H als alternatief: 140/80 M/C R 17 69H
Bandenspanning, enkel bestuurder Strada - Factory (achteraan)	2.0 bar (29.01 PSI)
Bandenspanning, enkel bestuurder Trail (achteraan)	2.1 bar (30.46 PSI)
Bandenspanning, bestuurder en passagier Strada / Factory (achteraan)	2,2 bar (31.91 PSI)
Bandenspanning, bestuurder en passagier Trail (achteraan)	2,3 bar (33.36 PSI)

IGNITION

Type	DENSO - inductive discharge system
------	------------------------------------

ONTSTEKING

Type	DENSO - met inductieve ontleding
------	----------------------------------

SPARK PLUGS

Standard spark plugs	NGK CR7E
Electrode gap	0.7 - 0.8 mm (10.15 - 11.60 in)
Spark plug resistance	5 kOhm

BOUGIES

Standaard bougies	NGK CR7E
Afstand van de elektroden	0.7 - 0.8 mm (10.15 - 11.60 in)
Weerstand van de bougie	5 kOhm

ELECTRICAL SYSTEM

Battery	12V - 12 Ah
Fuses	7.5A - 15A - 20A
(Permanent magnet) Generator	12V - 290W

ELEKTRISCHE INSTALLATIE

Accu	12V - 12 Ah
Zekeringen	7,5 A - 15 A - 20 A
Generator (met permanente magneet)	12V - 290W

BULBS

Low-beam light	12V - 55W
----------------	-----------

LAMPJES

Dimlicht	12V - 55W
----------	-----------

High-beam light	12V - 60W
Front tail light	12V - 5W
Turn indicator lights	with micro bulbs (not replaceable)
Rear tail light /stop light	LED
License plate light	12V - 5W
Rpm indicator lighting	LED

Groot licht	12V - 60W
Voorste positielicht	12V - 5W
Licht van de richtingaanwijzers	met microlampjes (niet vervangbaar)
Achterste positielicht / stoplicht	Led
Nummerplaatlicht	12V - 5W
Verlichting van de toerenteller	Led

WARNING LIGHTS

Gear in neutral	LED
Turn indicators	LED
Fuel reserve	LED
High-beam light	LED
Alarm	LED
Side stand	LED
ABS	LED
Heated handgrips	LED

CONTROLELAMPEN

Versnellingsbak in vrij	Led
Richtingaanwijzers	Led
Brandstofreserve	Led
Groot licht	Led
Alarm	Led
Laterale kruk	Led
ABS	Led
Verwarmde handvaten	Led

PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

aprilia



Chap. 06
Programmed
maintenance

Hst. 06
Gepland onderhoud

Scheduled maintenance table

Adequate maintenance is fundamental to ensuring long-lasting, optimum operation and performance of your vehicle.

To this end, aprilia offers a set of checks and maintenance services (at the owner's expense) that are summarised in the table shown on the following page. Any minor faults should be reported without delay to an **Authorised aprilia Dealer or Sub-Dealer** without waiting until the next scheduled service to solve it.

All scheduled maintenance services must be carried out at the specified times and kilometres, even if the stated mileage has not yet been reached. Carrying out scheduled services on time is essential to ensure your warranty remains valid. For further information regarding Warranty procedures and "Scheduled Maintenance", please refer to the "Warranty Booklet".

NOTE

CARRY OUT THE MAINTENANCE OPERATIONS AT HALF THE INTERVALS SHOWN IF THE VEHICLE IS USED IN WET OR DUSTY AREAS, OFF ROAD OR FOR SPORTS APPLICATIONS.

Tabel gepland onderhoud

Een aangepast onderhoud is van doorslaggevend belang voor een langere levensduur van het voertuig in optimale werkcondities met optimale prestaties.

Daarom heeft aprilia een serie van controles en onderhoudshandelingen tegen betaling voorzien, die men vindt in het samenvattend kader op de volgende pagina. Het is een goede gewoonte om eventuele kleine onregelmatigheden bij de werking onmiddellijk mee te delen aan een **Officiële aprilia Dealer of Verkooper** zonder te wachten, om ze te verhelpen, tot het uitvoeren van de volgende servicebeurt.

Het is absoluut noodzakelijk om de servicebeurten uit te voeren aan de voorgeschreven kilometerintervallen en tijden, wanneer de voorziene kilometerstand wordt bereikt. Een strikte uitvoering van de servicebeurten is noodzakelijk voor het correcte gebruik van de garantie. Voor alle andere informatie in verband met de toepassingswijzen van de Garantie en de uitvoering van het "Geprogrammeerd Onderhoud", raadpleegt men het "Garantieboekje".

N.B.

WANNEER HET VOERTUIG WORDT GEBRUIKT IN REGENACHTIGE OF STOFFIGE ZONES, OP SLECHTE WEGEN, OF WANNEER MEN SPORTIEF RIJDT, MOETEN DE ONDERHOUDS-

HANDELINGEN AAN DE HELFT VAN HET AANGEDUIDE TIJDSINTERVAL UITGEVOERD WORDEN.

AT EVERY START-UP

Alarm warning light - check and replace if necessary

Brake pad wear - check and clean or replace if necessary

BIJ ELKE START

Controlelamp alarm - controleren en vervangen indien nodig

Slijtage van de rempastilles - controleren en reinigen of vervangen indien nodig

EVERY 500 KM (375 MILES)

Drive chain tension and lubrication - Check and clean, adjust, grease and replace if necessary

ELKE 500 KM (375 MIJL)

Spanning en smering van de transmissieketting - Controleren en reinigen, regelen, smeren en vervangen indien nodig

AFTER 1000 KM (625 MILES) RUN-IN

Carburetion and CO adjustment - check and clean, adjust

Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.

Engine oil filter - Replace

Engine oil filter (on oil reservoir) - Clean

EINDE VAN DE PROEFPERIODE (1000 KM (625 MIJL))

Carburatie en CO-regeling - controleren en reinigen, regelen

Transmissiekabels en commando's - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

Oliefilter van de motor - Vervangen

Oliefilter van de motor (op de olietank) - Reinigen

Fork - Check and clean, adjust and lubricate	Vork - Controleren en reinigen, regelen, smeren
General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	Algemene werking van het voertuig - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Clutch backlash - adjust.	Speling van de koppeling - regelen
Braking systems/brake discs - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Reminstallaties/remschijven - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Reminstallaties - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Light circuit - Check and clean, adjust or replace if necessary	Installatie van de lichten - Controleren en reinigen, regelen, vervangen indien nodig
Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Veiligheidsschakelaars - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.	Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Break pads (if worn) - replace	Rempastilles (indien versleten) - vervangen
Tyres - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Banden - controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig
Tyre pressure - Adjust	Bandenspanning - Regelen
Engine revs and CO at idle speed - adjust	Minimum regime van de toeren van de motor en CO - regelen
Wheels / Tyres - check, replace if necessary	Wielen / Banden - controleren, vervangen indien nodig
Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Het sluiten van de bouten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Battery terminals tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Het sluiten van de accuklemmen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Ophangingen en inrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Wheel spokes tension - check and clean, grease or replace if necessary.	Spanning van de spaken - controleren en reinigen, smeren of vervangen indien nodig.
Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary	

Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

EVERY 2000 KM (1250 MILES)

Brake pad wear - check and clean or replace if necessary

ELKE 2000 KM (1250 MIJL)

Slijtage van de rempastilles - controleren en reinigen of vervangen indien nodig

EVERY 5000 KM (3125 MILES)

Front brake pads - Check and clean, replace if necessary

Final transmission (chain, crown and pinion) - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

ELKE 5000 KM (3125 MIJL)

Pastilles van de voorrem - Controleren en reinigen en vervangen indien nodig

Eindtransmissie (ketting, kroon en rondsel) - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

EVERY TIME THE FINAL TRANSMISSION IS REPLACED

Anti-vibration mountings and sliding roller - replacement

BIJ ELKE VERVANGING VAN DE EINDTRANSMISSIE

Buffers voor de scheurbescherming en schuifrollen - vervanging

EVERY 10000 KM (6250 MILES) OR 12 MONTHS

Spark plug - check and clean or replace if necessary

ELKE 10000 KM (6250 MIJL) OF 12 MAANDEN

Bougie - controleren en reinigen of vervangen indien nodig

Timing chain - check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Distributieketting - controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Carburetion and CO adjustment - check and clean, adjust	Carburatie en CO-regeling - controleren en reinigen, regelen
Transmission cables and controls - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Transmissiekabels en commando's - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Wheels centring - check and clean, adjust	Centrerig van de wielen - controleren en reinigen, regelen
Wheel bearings - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Wielkussentjes - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Steering bearings and steering clearance - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	Stuurkussentjes en speling van het stuur - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Brake discs - Check and clean, replace if necessary.	Remschijven - controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Air filter - Check and clean, replace if necessary	Luchtfilter - Controleren en reinigen en vervangen indien nodig
Engine oil filter - Replace	Oliefilter van de motor - Vervangen
General vehicle operation - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	Algemene werking van het voertuig - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Light operation/aiming - check and clean, adjust or replace if necessary	Werkig / richting van de lichten - controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig
Clutch backlash - adjust.	Speling van de koppeling - regelen
Braking systems/brake discs - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Reminstallaties/remschijven - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Safety switches - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	Veiligheidsschakelaars - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Cooling system - check and clean, adjust, grease or replace if necessary.	Koelinstallatie - controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Light circuit - Check and clean, adjust or replace if necessary	Installatie van de lichten - Controleren en reinigen, regelen, vervangen indien nodig
Braking systems - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary	
Brake fluid - Check, top-up or change if necessary.	

Engine oil - Change
Break pads (if worn) - replace
Side pannier coupling pins (if fitted) - check and clean, adjust or replace if necessary
Tyres - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Tyre pressure - Adjust
Engine revs and CO at idle speed - adjust
Wheels / Tyres - check, replace if necessary
Bolts, nuts and screws tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Securing locks for side panniers and rear case (if fitted) - check and clean, grease or replace if necessary
Battery terminals tightening - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Wheel spokes tension - check and clean, grease or replace if necessary.
Fuel pipes - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Clutch wear - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Brake pad wear - Check and clean, adjust or replace if necessary

Reminstallaties - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Remvloeistof - controleren, bijvullen of vervangen indien nodig.
Motorolie - Vervangen
Rempastilles (indien versleten) - vervangen
Laterale haakpinnen voor tassen (waar voorzien) - controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig
Banden - controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig
Bandenspanning - Regelen
Minimum regime van de toeren van de motor en CO - regelen
Wielen / Banden - controleren, vervangen indien nodig
Het sluiten van de bouten - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Sloten voor de laterale bevestiging van tassen en het achterste koffertje (waar voorzien) - controleren en reinigen, smeren of vervangen indien nodig
Het sluiten van de accuklemmen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Ophangingen en inrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Spanning van de spaken - controleren en reinigen, smeren of vervangen indien nodig.
Brandstofbuizen - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Slijtage van de koppeling - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

EVERY 20000 KM (12500 MILES) OR 24 MONTHS

Spark plug - Replace
Fork - Check and clean, adjust and lubricate
Coolant - Check and top-up
Tyre pressure - Adjust
Anti-vibration mountings and mounting assembly backlash - check and clean, adjust, replace if necessary
Rear shock absorber - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary
Rear suspension connecting rod bearings - Check and clean, adjust or replace if necessary
Fuel pump filter - check and clean, adjust, replace if necessary
Air filter - Replace
Engine oil filter (on oil reservoir) - Clean
Valve clearance adjustment - Adjust
Engine oil - Change
Break pads (if worn) - replace
Suspensions and setting - Check and clean, adjust, grease or replace if necessary

Slijtage van de rempastilles - Controleren en reinigen, regelen of vervangen indien nodig

ELKE 20000 KM (12500 MIJL) OF 24 MAANDEN

Bougie Vervangen
Vork - Controleren en reinigen, regelen, smeren
Koelvloeistof - Controleren en bijvullen
Bandenspanning - Regelen
Slijtage van de buffers voor de scheurbescherming en speling van de groep scheurbescherming - controleren en reinigen, regelen, vervangen indien nodig
Achterste schokdemper - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig
Drijfstangkussentjes van de achterste ophanging - Controleren en reinigen, regelen, vervangen indien nodig
Filter van de carburatorpomp - controleren en reinigen, regelen, vervangen indien nodig
Luchtfilter - Vervangen
Oliefilter van de motor (op de olietank) - Reinigen
Regeling van de kleppenspel - Regelen
Motorolie - Vervangen
Rempastilles (indien versleten) - vervangen
Ophangingen en inrichting - Controleren en reinigen, regelen, smeren of vervangen indien nodig

EVERY 2 YEARS

Brake fluid - change
Coolant - change

ELKE 2 JAAR

Remvloeistof - vervangen
Koelvloeistof - vervangen

**AFTER THE FIRST 30000 KM (18750 MILES) AND THEN
AFTER EVERY 20000 KM (12500 MILES)**

Fork oil seals (after the first 30000 km (18750 miles) and then after every 20000 km (12500 miles) - replace
--

**NA DE EERSTE 30000KM (18750 MIJL) EN VERVOLGENS
ELKE 20000 KM (12500 MIJL)**

Oliekeerringen van de vork (na de eerste 30000km (18750 mijl) en vervolgens elke 20000 km (12500 mijl)) - vervangen

EVERY 4 YEARS

Fuel pipes - Replace

ELKE 4 JAAR

Brandstofbuizen - Vervangen

Table of recommended products**CAUTION**

BRAKE FLUID: USE NEW BRAKE FLUID ONLY. DO NOT MIX DIFFERENT BRANDS OR TYPES OF OIL WITHOUT

Tabel aanbevolen producten**LET OP**

REMOVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL NIEUWE REMVLOEISTOF. MENG GEEN VERSCHILLENDE MERKEN OF TYPOLOGIEËN VAN OLIE ZONDER DE COMPATIBILITEIT VAN DE BASIS-STOFFEN GECONTROLEERD TE HEBBEN.

CHECKING THEIR BASE COMPATIBILITY.

COOLANT: USE ONLY ANTIFREEZE SOLUTIONS AND CORROSION INHIBITORS WITHOUT NITRITE THAT ENSURE A PROTECTION UP TO AT LEAST (-35 °C) (-31°F)

KOELVLOEISTOF: GEBRUIK ENKEL ANTIVRIES EN ANTICORROSIEMIDDEL ZONDER NITRIET, DIE EEN BESCHERMING VERZEKEREN TOT MINSTENS (-35 °C) (-31 °F)

RECOMMENDED PRODUCTS

Product	Description	Specifications
AGIP RACING 4T, SAE 15W-50	Engine oil	Use top-branded oils that meet or exceed the requirements of CCMC G-4 API SG specifications.
AGIP 5W or AGIP 20W	Fork oil	When an intermediate performance among those offered by the specified products is desired, the products can be mixed as follows: SAE 10W = 67% AGIP 5W + 33% AGIP 20W. SAE 15W = 33% AGIP 5W + 67% AGIP 20W.
AGIP GREASE 30	Bearings and other lubrication points	Alternatively to the recommended product, use top branded grease for roller bearings, useful temperature range (-30°C...+140) °C (-22°F...+284) °F, drop point (150...230) °C (302...446)° F, high anticorrosive protection, good water and rust resistance.
NEUTRAL GREASE OR PETROLEUM JELLY	BATTERY POLES	Neutral grease or petroleum jelly.
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	Recommended CHAIN LUBRICANT	Grease

Product	Description	Specifications
AGIP BRAKE 4	Brake fluid	As an alternative to the recommended fluid, other fluids that meet or exceed the required specifications may be used. SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925 Synthetic fluid
AGIP PERMANENT SPEZIAL	Recommended ENGINE COOLANT	Biodegradable coolant, ready for use, with "long life" technology and characteristics (pink). Freezing protection up to -40° (-40°F). In compliance with the CUNA 956-16 standard.

AANBEVOLEN PRODUCTEN

Product	Beschrijving	Kenmerken
AGIP TEC 4T, SAE 15W-50	Motorolie	Gebruik merkolies met conforme of hogere prestaties dan de specifieke CCMC G-4 A.P.I. SG.
AGIP 5W of AGIP 20W	Olie van de vorken	Wanneer men over een gemiddeld gedrag wil beschikken van diegene die worden geboden in de aangeduide producten, kan men de producten zelf mengen, zoals volgt: SAE 10W = AGIP 5W 67% van het volume + AGIP 20W 33% van het volume. SAE 15W = AGIP 5W 33% van het volume + AGIP 20W 67% van het volume.
AGIP GREASE 30	Kussentjes en andere smeerpunten	In plaats van het aanbevolen product, gebruikt men merkvet voor draaiende kussentjes, met bruikbaar temperatuursveld (-30...+140°) °C (-22°F...+284) °F, druppelpunt (150...230) °C (302...446) °F, hoge anticorrosiebescherming, goede weerstand tegen water en oxidatie.

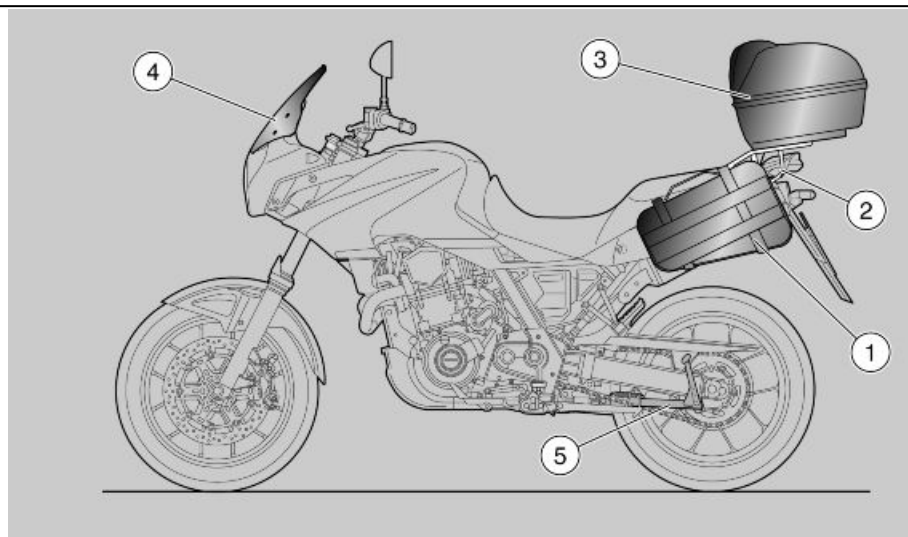
Product	Beschrijving	Kenmerken
NEUTRAAL VET OF VASELINE	POLEN VAN DE ACCU	Neutraal vet of vaseline
AGIP CHAIN GREASE SPRAY	aanbevolen voor KETTINGEN	Vet
AGIP BRAKE 4	Remvloeistof	In plaats van de aanbevolen vloeistof kan men vloeistoffen gebruiken met conforme of hogere prestaties dan de specifieke. Synthetische vloeistof SAE J1703, NHTSA 116 DOT 4, ISO 4925
AGIP PERMANENT SPEZIAL	aanbevolen KOELVLOEISTOF VOOR DE MOTOR	Biologisch afbreekbare koelvloeistof, gebruiksklaar, met "long life"-technologie en -kenmerken (rood). Verzekert een bescherming tegen vriestemperaturen tot -40° (-40°F). Beantwoordt aan de norm CUNA 956-16.

PEGASO 650 STRADA - TRAIL - FACTORY

aprilia



Chap. 07
Special fittings
Hst. 07
Speciale ultrastingen



07_01

Accessories index (07_01)

The following accessories can be installed in the vehicle. They can also be installed in the **TRAIL** model (to be requested to an **aprilia Official Dealer**):

- Set of semirigid cases and fasteners (1)
- Specific luggage rack (2)
- Rear 28 l case (3)
- Rear 45 l case (3)

index accessoires (07_01)

Op het voertuig kunnen de volgende accessoires geïnstalleerd worden, die ook installeerbaar zijn op het model **TRAIL** (aan te vragen aan de **Officiële aprilia Dealer**):

- Twee halfharde koffers en koppelingen (1)
- Speciale bagagedrager (2)
- Koffertje achteraan 28 l. (3)

- Windscreen glass adjustable to two positions by means of screws (4)
- Centre stand kit (5)
- Tank cover
- Tank backpack (fixed to the vehicle and takes advantage of the tank cover to get fastened)
- Lifted saddle
- Adjustable rear brake lever
- Koffer achteraan 45 l. (3)
- Glas van het kapje, regelbaar in twee posities door middel van bouten (4)
- Kit centrale standaard (5)
- Tankbedekking
- Zak voor de tank (wordt bevestigd aan het voertuig en benut de tankbedekking om het vast te koppelen)
- Verhoogd zadel
- Regelbare hendel van de voorrem

Fairings (07_02, 07_03)

- Rest the vehicle on its stand.
- Unscrew and remove the two screws (1).
- Remove the oil sump guard (2).

If the acoustic insulation material inside the oil sump guard (2) deteriorates, contact an aprilia Official Dealer for replacement.

OIL SUMP GUARD REMOVAL

Ombouw (07_02, 07_03)

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de twee bouten (1) los en verwijder ze.
- Verwijder de carterbescherming (2).

Wanneer het geluidabsorberend materiaal in de carterbescherming (2) versleten blijkt, wendt men zich tot een Officiële aprilia Dealer voor de vervanging.

VERWIJDERING VAN DE CARTERBESCHERMING

CAUTION

ALLOW ENGINE AND EXHAUST SILENCER TO COOL OFF.

NOTE

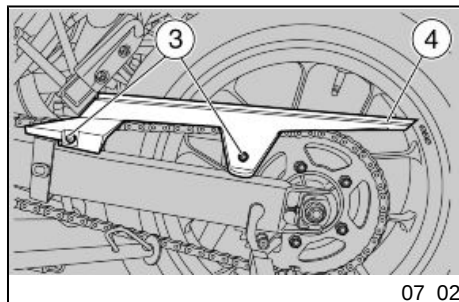
HANDLE PLASTIC AND PAINTED COMPONENTS WITH CARE; DO NOT SCRATCH OR SPOIL THEM.

LET OP

WACHT TOT DE MOTOR EN DE KNALDEMPEL VAN DE UITLAAT VOLLEDIG AFGEKOELD ZIJN.

N.B.

HANTEER ZORGVULDIG DE PLASTIC EN GELAKTE DELEN; KRAS OF BESCHADIG ZE NIET.



TRANSMISSION CHAIN PROTECTION REMOVAL

- Rest the vehicle on its stand.
- Unscrew and remove the two screws (3).
- From the opposite side of the vehicle, unscrew and remove the screw (4).

VERWIJDERING VAN DE BESCHERMING VAN DE TRANSMISSIEKETTING

- Plaats het voertuig op de standaard.
- Draai de twee bouten (3) los en verwijder ze.
- Vanaf de tegenovergestelde kant van het voertuig, draait men de bout (4) los en verwijdert men ze.

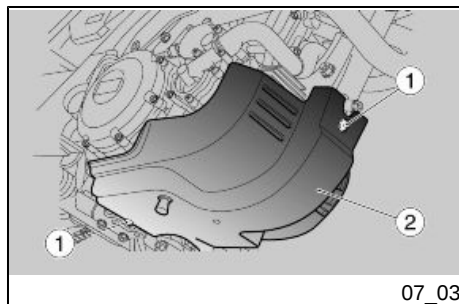


TABLE OF CONTENTS

A

Accessories: 190
Advanced functions: 44

B

Battery: 17, 134, 137
Brake: 16, 74, 129, 150
Brake pedal: 74

C

Chain: 157, 158, 160–162
Chronometer: 40
Clutch: 16, 76
Clutch fluid: 16
Clutch lever: 76
Coolant: 14

D

Disc brake: 150
Display: 37, 38

E

Engine oil: 15, 112, 115
Engine stop: 56

F

Fuel: 11, 57
Fuses: 138

G

Gearbox oil: 15

H

Headlight: 144
Horn: 52

I

Identification: 61
Instrument panel: 35

M

Maintenance: 111, 177, 178

R

Recommended products:
185

S

Saddle: 58
Scheduled maintenance:
178
Shock absorbers: 71
Spark plug: 120
Stand: 18, 98
Start-up: 55

T

Tank: 57
Technical data: 165
Transmission: 157

Turn indicators: 146

Tyres: 116

W

Warning lights: 12

TREFWOORDENREGISTER

A

Aanbevolen producten: 185

Accessoires: 190

ACCU: 17, 134, 137

B

Banden: 116

BOUGIE: 120

Brandstof: 11

C

Chronometer: 40

Claxon: 52

Controlelampen: 12

D

Display: 37

I

Identificatie: 61

K

Ketting: 158, 160–162

Koelvloeistof: 14, 124

Koplamp: 144

M

Motorolie: 15, 112, 115

O

Onderhoud: 111, 177, 178

R

Remvloeistof: 130

Richtingaanwijzers: 52, 146

S

Schijfrem: 150

Standaard: 18, 98

Start: 85

Stuurslot: 51

T

Technische gegevens: 165

V

Veiligheidsnormen: 104

Z

Zadel: 58

Zekeringen: 138



THE VALUE OF SERVICE

Thanks to continuous technical updates and specific training programs on Aprilia products, only **Aprilia Official Network** mechanics know this vehicle fully and have the special tools necessary to carry out maintenance and repair operations correctly.

The reliability of the vehicle also depends on its mechanical conditions. Checking the vehicle before riding, its regular maintenance and the use of **Original Aprilia Spare Parts** only, are essential factors!

For information about the nearest **Official Dealer and/or Service Centre**, consult the Yellow Pages or search directly on the inset map in our Official Website:

www.aprilia.com

Only Aprilia Original Spare Parts ensure products already studied and tested during the vehicle design stage. All Aprilia Original Spare Parts undergo quality control procedures to guarantee full reliability and duration.

The descriptions and illustrations given in this publication are not binding; while the basic characteristics as described and illustrated in this manual remain unchanged, Aprilia reserves the right, at any time and without being required to update this publication beforehand, to make any changes to components, parts or accessories, which it considers necessary to improve the product or which are required for manufacturing or construction reasons.

Not all versions/models shown in this publication are available in all countries. The availability of individual versions/models should be confirmed with the official Aprilia sales network.

© Copyright 2006- Aprilia. All rights reserved. Reproduction of this publication in whole or in part is prohibited. Aprilia - After-sales service.

Aprilia trademark is property of Piaggio & C. S.p.A.

DE WAARDE VAN DE ASSISTENTIE

Dankzij de voortdurende technische actualisering en de specifieke trainingsprogramma's van de Aprilia producten, kennen enkel de onderhoudsmonteurs van het **Officiële Netwerk van Aprilia** grondig dit voertuig, en beschikken ze over de nodige speciale uitrusting voor een correcte uitvoering van de handelingen van het onderhoud en de herstellingen.

De betrouwbaarheid van het voertuig hangt ook af van de mechanische condities van het voertuig. De controle vóór het rijden, het regelmatig onderhoud en het exclusief gebruik van de **Originele Reserveonderdelen van Aprilia** zijn essentiële factoren !

Voor informatie in verband met de dichtstbijzijnde **Officiële dealer en/of Assistentiedienst**, raadpleegt men de Gouden Gids of zoekt men rechtstreeks op de geografische kaart op onze Officiële Website:

www.aprilia.com

Enkel wanneer men Originele Aprilia Reserveonderdelen aanvraagt, zal men een product krijgen dat reeds bestudeerd en getest werd tijdens de ontwerpfase van het voertuig. De Originele Aprilia Reserveonderdelen worden systematisch onderworpen aan kwaliteitscontroleprocedures om de volledige betrouwbaarheid en de duur ervan te garanderen.

De beschrijvingen en de illustraties in deze uitgave zijn niet bindend; Aprilia houdt zich derhalve het recht voor om, met behoud van de essentiële eigenschappen van het model dat hierin is beschreven en geïllustreerd, op elk moment wijzigingen aan te brengen aan de organen, de onderdelen of aan de levering van accessoires naar gelang zij dit nodig acht om het product te verbeteren, of om te voldoen aan vereisten van constructieve of commerciële aard, zonder verplicht te zijn om tijdig deze uitgave bij te werken.

Niet alle versies in deze uitgave zijn in alle landen beschikbaar. De beschikbaarheid van de afzonderlijke versies moet gecontroleerd worden via het officiële verkoopsnetwerk van Aprilia.

© Copyright 2006- Aprilia. Alle rechten voorbehouden. Het reproduceren van de inhoud, ook van delen hiervan, is verboden. Aprilia - Dienst na verkoop.

Het merk Aprilia is eigendom van Piaggio & C. S.p.A.